

## व्यावसा वाणिज्य।

*Business and trade.*

बङ्गपूर्वेर व्यावसा वाणिज्य अधिकांश शाड़ोआदौमित्रेव<sup>१</sup> होते। देखिले थने हर ये ऐसा शाजाला देख जाहे। उत्तरदक्षेर अधिकांश जेलार व्यावसायाशिक्य नाकि<sup>२</sup> शाड़ोआदिरा इत्यात करिवाह्येत। बङ्गपूर्वे अर्दगम्भीर जिवासारेर अताव बाहे। तीहारा वेळा करिले एक एकजन तप्प सधो। व्यावसाय चालाईते पाठेन। किंतु व्यावसायचिर<sup>३</sup> अस्तावे एहे मिके केही अग्रामर हैटेते साहेव करेन ना। शाड़ोआदिगण येत्तेपै व्यावसायादिसम्पन्न ओ कठेनहिं,<sup>४</sup> वाजाली उत्तमूर<sup>५</sup> होले आज वाजालार अवैतमस्या<sup>६</sup> आवेकांशे तिरोहित हैत।

<sup>१</sup> Immigrants from Mārwār. They are the bankers and financers of Assam and Bengal.

<sup>२</sup> It would seem.

<sup>३</sup> Aptitude for commerce : commercial instincts.

<sup>४</sup> *Kasi-a-rah-isnu* : in the habit of enduring hardships ; *isnu* is a *kṛdanta* suffix implying the *habit* to do or be what the root implies. Here the root is *sah*, endure.

<sup>५</sup> As much so.

<sup>६</sup> Food-problem.

## देशी दोकान लिमिटेड।

*"Country Shops Limited."*

बङ्गपूर्वे आव एकटी देविवार जिनिस आहे—एटा बङ्गपूर्वेर विकास<sup>१</sup> वलिलेव असूळिं<sup>२</sup> हैवेवै। अदेशी आंदोलने नवया वजदेश तोलपाढ<sup>३</sup> हैवार सक्तवड<sup>४</sup> यास पूर्वी बङ्गपूर्वे "देशी दोकान लिमिटेड" नामे एकटा वैष्णवारवाहमूलक व्यावसाय<sup>५</sup> आवक्त झर। अतीतेते विकास<sup>६</sup> देह दोकानटी एवढे वाजाली वारा उपरिचालित हैवेतेहे। एहे दोकानावे विशेषज्ञ एव ये, अथावे विदेशी सूच<sup>७</sup> पर्याप्त विक्तर हर न। वर. आमा,

<sup>१</sup> *Nija-sva* : own property ; *ni-ja* : inborn ; innate ; congenital.

<sup>२</sup> *Ati-ukti* : exaggeration.

<sup>३</sup> Upset ; turned upside down.

<sup>४</sup> Joint-stock business.

<sup>५</sup> A memento of bygone (time).

<sup>६</sup> Needle.

বঙ্গোহারী হ্রদয়<sup>১</sup> ইত্যাদি সর্বজ্ঞকার মেলী সামগ্রী এখানে বিক্রয় করতে আছে। এক সঠিক<sup>২</sup> সমস্ত জিভিস বিক্রয় হচ্ছে। জিলিসগুলি অধিকাংশই বেশ কার্যোপযোগী। উপরূপ মূলধন<sup>৩</sup> হইলে ইহারা ব্যবসায়টাকে আরও উন্নত করিয়া তৃপ্তিতে পারেন। এইকথ সমুদ্দেশ্যে অর্থনৈতিক<sup>৪</sup> করিবার উপরূপ কোন বাক্তা কি রকমভাবে আছে?

<sup>1</sup> *Manas-hari dravya*: lit. mind-ravishing articles; miscellaneous toys; haberdashery, etc.

<sup>2</sup> Fixed price or rate.

<sup>3</sup> *Mul-dhan*: root-wealth, i.e., capital.

<sup>4</sup> Applying money.

### বঙ্গোহী কার্যালয়।

*A swadeshi store.*

গুরুবিজয় আবও একটি বঙ্গোহী দোকান আছে—তথে ইহার ক্ষেত্র  
আশুল্যতপ<sup>১</sup> উন্নত আছে।

<sup>1</sup> *Ashu-lipi*, in accordance with hope, as expected.

### পুলিশের অভিযান সতর্কতা।

*The excessive precautions of the police.*

বঙ্গপুরে হিন্দু, মুসলমান, ডেড়শা এভুতি বিভিন্ন শ্রেণী ও জাতিত  
পরিচালিত। অনেকগুলি হোটেল আছে। তনিজায় হিউমিলিপানালিটি  
হোটেলগুলির পরিকারপরিচয়তার অতি দৃঢ়ি রাখিবা বাকেন। কিন্তু  
হোটেলে সাধারণত কিরণ বাদ্যযন্ত্র বাধা হয়, বোধ হয় তৎপৰতি হিসেব  
দৃঢ়ি রাখা হয় না। খাদ্যবিদ্যাদি দুর্বল্য বলিয়া পোর অভেক্ষণ হোটেলেই  
অন্যত্ব এক বেলার। চারি আবা হিতে হয়। বোধ হয় বাক্তা  
হেশের ক্ষেত্রে কোন জেলার সাধারণ হোটেলগুলিয়ার<sup>২</sup> এক অধিক মূল্য  
আবায় করে না।

এখানে যে কোন হোটেলে আহার করিবে আসে, তাহাকেই বিজেত্ব মান,  
শিক্ষার মান, নিষাগ, জেলা, কোথা হইতে আসিয়াছে, কোথা যাইবে, সহজে  
কক দিন ধাকিবে, এই সকল বিষয় হোটেলগুলিকে লিখাইয়া দিতে হব।

<sup>1</sup> Managed.

<sup>2</sup> *Hotel-walla*: hotel-keeper; inn-keeper. These are really lodging-houses.

লিখিতে জানিলে<sup>১</sup> মানের কাছে অন্যথা আহুসের টিপ সরি<sup>২</sup> নওয়া হয়। হোটেলওয়ালাকে অভিনন্দন এই বিবরণের একথণ অভিলিপি<sup>৩</sup> মিজের কাছে কানিবে। একথণ থাবার হাজির করিতে হয়। মুক্তি করব<sup>৪</sup> পরসা দিয়া কিনিয়া। লাইকে হয়। যদি কোম্ব হোটেলওয়ালা এই নিয়ম অব্যবহ করে, তবে কাহাকে গুরুতর মঙ্গ অদান করা হয়।

চৃতপূর্ব জেলা স্যারিজেটে যিঃ কিরণচন্দ্র দেৱ<sup>৫</sup> নম্বৰ হইতে এই সিদ্ধান্ত অবর্তিত হয়। তখন অনেক হোটেলওয়ালা এই বলিয়া আগতি করিয়াছিল বৈ. অনেক সজ্ঞাক তঙ্গলোক আবাসিনের হোটেলে নিয়মিত আহার<sup>৬</sup> করেন। কাহারা সামাজিক অভিপত্তি নাশের<sup>৭</sup> আশঙ্কার আপনাদিগের বিশেষ পরিচয় অসমে অবস্থুক। যাজিকেটে যিঃ দে বলেম ষড় ষড় ইংরেজেরা মে কোন হোটেলে কাহার করিয়া আপনাদিগের নাম, ঠিকানা ও পরিচয় অভূতি হোটেলের আত্মায়<sup>৮</sup> লিখিয়া দাখিয়া থাব। কাহাতে কাহাদিগের সামাজিক অভিপত্তির হাবি হয় না। অক্ষরাং এ ক্ষেত্ৰে<sup>৯</sup> কোন রং আগতি কৰা বাইকে প্ৰয়োজন না।

<sup>1</sup> If one knows how to write.

<sup>2</sup> Finger-print.

<sup>3</sup> Copy : counterfoil.

<sup>4</sup> Printed form.

<sup>5</sup> Mr. Kiran Chandra De, I.C.S.

<sup>6</sup> Regular meals.

<sup>7</sup> Loss of social position.

<sup>8</sup> Visitors' book.

<sup>9</sup> In this field ; in this matter.

### আচ্য ও আবহাওয়া।

#### *Health and climate.*

বিগত দুই সপ্তাহাবিক কাল বৎপুরে অসহ্য ডেজাপ অচল্যুত হৈয়াছিল —বিচুমান দারিদ্ৰ্য হয় রাখি। এখন অল্প অল্প বৃক্ষ হইতে কারুক হৈয়াছে। বৃক্ষের অভাবে কেজুৰা<sup>১</sup> শসা ও পাউ অধিকাংশে পুকুৰা পিয়াছে। এখনও অচুর বৰ্ষণ হইলে কুকুকগণের হাঁহাকাৰ<sup>২</sup> অনেকাংশে নিষ্কৃত হইতে পাৰে।

সহরের আচ্য তাল বলিতেই হইবে, এখানে সকলের মুখেই শনিতে পাৰো থাব। বিগত ১৩০৪ সালের ভূমিকল্পের পৰ হইতে বৎপুরের আচ্য পূৰ্ণ উৎস হৈয়াছে।

<sup>1</sup> Lamentation.

## পানুজ্ঞা :

Articles of food.

পানুজ্ঞা অভিযুক্ত। সাধারণ চাউল ৭, ৪০০ টাকারে কয়ে এক মণি  
পাণ্ডুল বাজে আ। পশ্চাৎ<sup>১</sup> ইলিশ<sup>২</sup> মূল্য বাহি হেল পথে চালান হইবা  
আসে তাহার একানকাত লোকের ক্ষেত্রে অক্ষত সম্ভব। এক চারি সেৱে কীরিকা  
টাকার, কাহাও বিশুদ্ধ<sup>৩</sup> মহে। বিগত মাস<sup>৪</sup> বাপ পর্যন্ত বৎসরের অধিক  
জির বাসে এখানে চাউল গড়ে<sup>৫</sup> টাকার ৩ সেৱে ৬ ছটাক মহে বিজীত হইয়াছে।  
সবচে বাজারু দেশের বাধো একমাত্ৰ মুগ্ধমসিংহজেন্দ্র টাঙ্গাইল মহকুমা থক্কৌত  
আৱ কোথাও অতি অধিক মূল্যে চাউল বিক্রীত হৈয়াছে। টাঙ্গাইলে আৰ সবচে  
টাকার ৬ সেৱে বাপে চাউল বিজীত হইয়াছে।

<sup>1</sup> The Pudda river.<sup>2</sup> Hilsa-fish (*clupea ilisha*).<sup>3</sup> Clean ; pure.

On an average.

## হৰি ও হৰি সত্তা :

'হৰি (Hari, 'redeemer,' is an

নৈ প্রকাশ পৃষ্ঠ আছে।

এম, তাৰ পথে এই

'কৃত্তিপুরুষকে

'অক্ষয় সংক্ষেপ

'ন আছে'

ত্ত্ব-

তৎকালে হারিদিশের সমস্ত ব্যক্তিগত বহু করিয়া আকেন। ইহা দিকান্ত হৃদয়ের  
কথা সম্মেহ নহে।

বৎপুরে এই সকা আছে। অতি অবিদ্যাতে হাতগুপ ইইয়ানে হিলিঙ্ক ইইয়া  
কৌচ, পাঠ, আলোচনা অঙ্গতি করিয়া আকেন। অনেক অবীণ লোক এই  
সকল আলোচনার বোগদান করিয়া আকেন।

### আক্ষয়স্থির।

*The Brahmo Church.*

হামীর আক্ষয়স্থির পরিত্যক্ত অবস্থার রহিয়াছে। আম ধর্মের শ্রেষ্ঠ  
অঙ্গতক<sup>1</sup> রাজা রামমোহনের<sup>2</sup> পৃতির সহিত হে বৎপুর বিশেব বরিষ্ঠ কাব্যে  
বিজ্ঞিতিক,<sup>3</sup> সেই বৎপুরের আক্ষয়স্থিরের এইসপু ফুরবছ। দেখিলে কুমুর অঙ্গত  
ব্যাখ্যিত হয়।

<sup>1</sup> Founder.

<sup>2</sup> The celebrated Rājā Rām Mohan Roy, founder of the Brahmo  
Society.

<sup>3</sup> Associated.

### আন্দোলনের দিঘৰ।

*Matters for agitation.*

শুভলাভ, হামীর অমিদার সকা, কতিপর অমহিতকর আন্দোলনে<sup>1</sup>  
আন্দোলনে অঙ্গত হইয়াছেন : - (১) বৎপুর জেলের ইনকথ টেজ অবধারণ<sup>2</sup>  
অগুলী কোৱ কোৱ দিঘৰে ব্যারগুড় জাহে বলিয়া সকা গবণহেন্টের নিকট  
আবেদন করিতে অঙ্গত হইয়াছেন ; (২) পূর্ববৰ্ষ রেলপথের কাউনিয়া অংসন  
কেশন দিয়োতার<sup>3</sup> কুকিগত<sup>4</sup> হওয়ার উপর অমিদার সকা রেলওয়ে  
কর্তৃপক্ষের নিকট এইসপু আবেদন করিয়াছেন বে কাউনিয়ার পরিবর্তে  
অক্ষণের বৎপুর অংসন কেশন করা হউক। উহাকে রেলওয়ে কর্তৃ পক্ষের ও

<sup>1</sup> Matters of public utility.

<sup>2</sup> Assessment.

<sup>3</sup> The Teesta river. The Sanskrit etymology *tri-srota*, 'three  
channels', is a mistaken one. The name, like most river  
names in North-East Bengal and, in Assam, is a Boro word,  
of Tibeto-Burmese origin. Ti or Di in the Bodo languages  
means 'water' or 'river' cf. Ti-pai, Di-bru, Di-sāng, Di-  
kho etc., etc.

<sup>4</sup> *Kukai-gata*, lit "belly-gone," gone into the bed (of the Teesta).

অবসান্নারের বিশেষ ক্ষেত্রের সম্ভাবনা আছে ; (৩) রংপুর সহর আবাসনে<sup>১</sup> দুর বৃহৎ বলিয়া সহরের পরিবাসিগণ এক পাইকে<sup>২</sup> অবস্থিত ভাবের ইটেকে শোভা পাইতে এবং টেলিওয়ারের আদানপদান করিতে থক্ক অস্থিধি কোগ করিয়া থাকেন। অথবা সময়ে এখাবে ভাব পৌছিবার পর ১ : ৮ ইটাট পূর্বে সহরের সকল হাজে চিঠিপত্র বিলি করা হয় না। এইজনও সকা আর্মনা করিয়াছেন হানৌর রংপুর আজার ডাকবটাকে টেলিওকের আদানপদান ও চিঠি বিলির অব্য ক্ষমতা অসম করা হচ্ছে।

<sup>1</sup> In extent.

<sup>2</sup> On one side ; at the extremity.

### কাঙাটিরা বাটীয় অভাব।

*Lack of houses to let.*

এখাবে বাসেগবোধী ঝগড়ুক কাঙাটিরা<sup>১</sup> বাটীয় মিকালুই অভাব, এইজন্য বিদেশাগত রাজকৰ্মচারী ও অভ্যন্তর সঞ্চাল বাক্সিমিগকে অনেক সময়েই বিশেষ অস্থিধি কোগ করিতে হয় যদি কেহ অর্থ দ্যন্ত করিয়া অন্ধের হাত নির্বাপ করিয়া দিতে পারেন, তবে তিনি বিশেষ বিশেষ কাবে আভবাদ<sup>২</sup> হইবেন।

<sup>1</sup> From *bhādd*, rent, hire.

<sup>2</sup> Getting profit.

### সাহিত্য পরিষদ।

*The Literary Society.*

সাহিত্য হানৌর একেরাঁড় স্মৃতি ভবনে<sup>১</sup> রংপুর সাহিত্য পরিষদের বাসিক অধিবেশন হইয়াছিল। সকার নিম্নলিখিত কতিপয় কার্য<sup>২</sup> অন্তর হইয়াছে :—

১। গত অবসর সাহিত্যিক অধিবেশনের কার্যাবিদর্শ সংঘর্ষ<sup>৩</sup> ;

২। সদস্য নির্বাচন<sup>৪</sup> ;

<sup>1</sup> Edward Memorial Hall.

<sup>2</sup> The following business was transacted.

<sup>3</sup> Compiling minutes of last (ninth) annual meeting.

<sup>4</sup> Election of members.

১। পুঁথি ও পুস্তক উপহারবাক্তব্যকে ধন্যবাদ জ্ঞাপন ;<sup>১</sup>

২। অর্পণ<sup>২</sup>—

(ক) ধর্মসম্ভাব কর্তৃক সভার চিত্রশালার উপহার  
কঠিপুরতে<sup>৩</sup> বিশ্বাস ও ধর্মসামৈয়ী<sup>৪</sup> মূর্তি।

(খ) শ্রীবুক্ত বার মৃচ্যজন বাসর্তোষুরী দ্বারাহৃত কর্তৃক উপহার<sup>৫</sup>  
শ্রীসদেশীর একটি রৌপ্যমূর্তি, একশত বর্ষের বৌদ্ধকুল-  
কার অঙ্গিত<sup>৬</sup> চিত্রপট এবং ধূমস্যাদতার মুর্তিমূল ইটেক<sup>৭</sup>।

৩। অবক্ষ—শ্রীবুক্ত উপেশচন্দ্র দে ধন্যবাদের “শক্তব্রহ্মে” ;<sup>৮</sup>

৪। শোক অনুষ্ঠান<sup>৯</sup> বক্ষস্থন<sup>১০</sup> সম্মানক বৈশেশ চন্দ্র বক্ষব্রহ্মার।

শ্রীবুক্ত কেশব কাল বাল পরিলোকগত<sup>১১</sup> বক্ষব্রহ্মার বক্ষব্রহ্মের কর্মনিষ্ঠা<sup>১২</sup>  
সাহিত্যসেবা, বিবরণ ও অসামীকৰণ অঙ্গতি সম্মুখের সবিশ্বার ধর্মীয় কর্মসূচী  
সাহিত্য পরিবহনের সম্মানক অধিষ্ঠাত্র শ্রীবুক্ত হৃদয়ে চন্দ্র বার চোষুরী বিশেষ  
তাবে এই অন্তাবের সর্বৰ্ণ<sup>১৩</sup> করেন :

কার্যালয় সমূজ ও বাদ্য যন্ত্র বিদ্যার পুরোধমস্থান<sup>১৪</sup> ~ শৌরীজ্ঞ  
বোহন টাকুরের<sup>১৫</sup> পরিলোক পর্যন্তের অন্য শোক ও সহবেদনে অকাশের অন্তাব

<sup>১</sup> Offering thanks to donors of manuscripts and books. (*Pustak*, etymologically, is simply a corruption, an *apabhrāmī*, of *pustak*, but it seems to be used nowadays for manuscripts only).

<sup>২</sup> Exhibits.

<sup>৩</sup> Presented : *upahar*—present.

<sup>৪</sup> Touch-stone, some kind of dark-coloured schists.

<sup>৫</sup> Manasā is a goddess much worshipped in Bengal. She is the sister of Vāsuki, the Nāga-rāj or King of the Snakes. She was the daughter of Kadru by the famous sage Kaśyapa. She was married to the sage Jaratkāru.

<sup>৬</sup> Presented.

<sup>৭</sup> Painted by a Buddhist brush.

<sup>৮</sup> A brick bearing the image of the Fish Avatār of Viṣṇu.

<sup>৯</sup> Paper read.

<sup>১০</sup> *Sankar-deva* : a Hindu preacher of Assam.

<sup>১১</sup> Obituary notice : lit-expression of grief.

<sup>১২</sup> The “Vāṅga-darśan” magazine—‘The Sight of Bengal.’

<sup>১৩</sup> *Para-loka-gata* : gone to after-world ; departed.

<sup>১৪</sup> Diligence.

<sup>১৫</sup> Support.

<sup>১৬</sup> The originator of the renaissance of Indian music and Indian musical instruments.

<sup>১৭</sup> Rājā Sir Saurīndra Mohan Tagore, younger brother of Mahārājā Bāhūdūr Sir Yotīndra Mohan Tagore. He was born in 1840 and died in 1914. He was a profound student of Indian music, and in 1896 was made a Doctor of Music by the University of Oxford.

ঝুক হয়েন্ত বাসু উপরিত করেন। পরিষদের সদস্য ৰ আতঙ্কের  
অন্দেয়াপাথ্যার মহাশয়ের অম্বাৰ শোক অকাশ কৰা হইয়াছিল।

### অগ্নিধার ইত্যাকাণ্ড।

*The assassination-affair in Austria.*

অগ্নিধার মুৰৰাজেৰ ভূক্তবৰ্গ রাজধানীতে পিয়া বলিয়াছে যে মুৰৰাজেৰ  
পক্ষে বসনিয়া হইকে ঝীবিত অবস্থায় হৃহে অস্ত্যাৰ্থিৰ কৰা অসম্ভব ছিল।  
তাহার আঁথাদেৱ টেবিলেৱ<sup>১</sup> বৌচে দুইটি ঘড়িৰ বোমা<sup>২</sup> এবং তাহার পক্ষীয়  
শহৰহৃহে একটি বোমা ছিল। একটি ঝীলোককে ধৃত কৰা হয়, তাহাৰ হণ্ডে  
নাফটি বোমা ছিল। মুৰৰাজেৰ সাইেতৰ রাজ্যাৰ বিভিন্ন হাবে দশজন বড়বুঝ-  
কাৰী<sup>৩</sup> মুৰৰায়িত ছিল। হৃকেৰ উপরেও বোমা বালা হইয়াছিল। এইৱপে  
সহজ সহজ দেৱিয়া মুক্ত্যৰ এৱপ একটি বিভিত্তি আৰু<sup>৪</sup> বচনা কৰা হইয়াছিল  
যে তাহা ছিল কৰা যাবেৰ সাধ্যাভীত<sup>৫</sup>। ইত্যাকাৰী খিৰজিপ কুন-  
বোগাণ্ড<sup>৬</sup>। বিচারেৰ সহজ হ্যাজিক্টেট বথন কাহাকে জোৱা<sup>৭</sup> কৰিবলৈছিলেৰ  
তথনলে বলিয়াছিল, ‘আমি বিদ্বয়ালী<sup>৮</sup> বলিয়া নিজেকে পৌঁজৰোৱত<sup>৯</sup> মনে  
কৰি।’ সে শৌকাৰ কৰিয়াছে যে বেলখেতেৱ কোৱিকালি কাহাকে বোমা  
এবং পিণ্ডল দিয়াহোৱ।

<sup>১</sup> E. table.

<sup>২</sup> Clock-work bombs.

<sup>৩</sup> Conspirators.

<sup>৪</sup> Close net.

<sup>৫</sup> *Siddhya-atita* : beyond power.

<sup>৬</sup> Afflicted with consumption.

<sup>৭</sup> Cross-examination.

<sup>৮</sup> As a revolutionary.

<sup>৯</sup> *Gaurava-anu-itā* : glorious : I feel proud to be an anarchist.

### বৰিশালেৰ পত্ৰ।

*A letter from Barisal.*

আৰ্য ও খণ্ড।

*Public health and food.*

জৈষ্ঠ মাসেৰ মধ্যভাগে বসন্তেৰ আকোপ একেবাবে কৰিয়া পিয়াছে।  
মণ্ডপান সময়ে কোৱ অকাৰ পৌড়াৰ কথা কৰা যাব মা। সহজেৰ আহাৰ এখন  
কাল। চৈত্ৰ মাস হইতেই এথাৰে বৰ্ষা আৰম্ভ হইয়াছে। আৰম্ভে কুনিকাৰ্য্যেৰ

বিশেষ ব্যাপার হইতেছে। কোনো ধান কাল ইয়ে মাই। আজ ধানের কসম তাল হইবার আশা মাই। কাল বালায়<sup>১</sup> টাঙ্গের দড় এখন আঁ টাঙ্গা; ঝুঁতুরো<sup>২</sup> টাঙ্গায় ২৫ মের। করিষককারী<sup>৩</sup> আশ্চে বিলে, কাব পূর্ণ হইতে চুরুচু<sup>৪</sup>। বাহ বেলা<sup>৫</sup> আৱ ইংটি<sup>৬</sup> হইয়া উঠিতেছে, যাবে যাবে ঐলিহাহ<sup>৭</sup> বিলিতেছে। কাছাকাছ দাব পুরোৱ ভিন ঘুণ। ১০এর অন্মের ঘুড়ের দেৰ রহি আৱা, কিন আৱা। কাঠেৰ দাব তিক পুরোৱ তুলমাহ চুরুচু<sup>৮</sup>। কলমাব মথ ১০ আৱা। সৰ্বজ্ঞকাৰেই লোকেৰ কৌবন রকা কঠিব হইয়া পড়িয়াছে।

<sup>1</sup> Bālām rice is a fine quality, grown chiefly in Bakarganj.

<sup>2</sup> A kind of pulse.

<sup>3</sup> Tari-tarkāri : vegetables, etc.

<sup>4</sup> Machh mād : getting fish.

<sup>5</sup> Nearly impossible.

<sup>6</sup> Hilsā-fish.

### বরিশাল গান্ত।

#### The "Barisal Gana."<sup>১</sup>

বহুকাল থিয়া বরিশাল হইতে দক্ষিণদিকে বর্ধাকালে মুখ্য<sup>২</sup> কাবালের শব্দের মত<sup>৩</sup> তরঙ্গের প্রভীৰ নিমাদ প্রেৰণ কৰা যায়, আজ পর্যাপ্ত কাহার কাবল পৰিশোধ হয় মাই। একাবেও আৰাচ মানেৰ এথৰ হইতে সমুদ্রের দিকে এ বনাদ শৃঙ্খিগোচৰ হইতেছে। ২১ মেৰা পিয়াছে দে, এ নিমাদ বখনি এম দৰ হইতে থাকে, কাহার পারেই হৃষি বেশী হইয়া থাকে।

<sup>1</sup> These are mysterious sounds heard in the neighbourhood of the Bay of Bengal, like the firing of distant cannoys. They are said to be the sound of sandbanks falling into the encroaching tide.

<sup>2</sup> Like the sound of minute guns.

### বরিশাল ও বারবণিকা।

#### Barisal and the Bāra-vanī.<sup>১</sup>

এক এক সহৰ ছিল বথৰ সাজা-মানেৰ আসৰে<sup>২</sup> বারবণিকাৰ মন উপৰিত হইলে ছাত্ৰশ হৃণাৰ নহিত লে আসৰ আগ কৰিয়া চলিয়া আইত।

<sup>1</sup> Bāra-vanī, otherwise bāru-nārī, bāra-vadhū, bāra-viddeini, etc., Sanskrit words for women of light character.

<sup>2</sup> Asar : the inner circle at a musical entertainment, those who sit down, the outer ring standing up.

তথন কুলাটোরা ! হাতাপথে<sup>১</sup> বিচরণ করিতে সাইস ফর্ডি মা । কাশের পরি-  
বর্তনে সেদিন মাঝে<sup>২</sup> এখন রাজা-গানের আসনে, যবন্ত বনৌজীরে<sup>৩</sup> ও  
বরিশালের রাজপথে এই বেশ্যাদল ব্যথন কথন মনে মনে বিচরণ করিতেছে ।  
ইতিবিধে একদিন এই মন ইহাদের কাছেরে কনার বিবাহব্যপদেশে<sup>৪</sup> মাঝি  
মহরে এক বিহুলত বাহির করিয়াছিল । কুজ মহরে আয় ৩,০০০ হাজার  
হাত্ত মাস করে, রাজপথে বাহির হল, অনৌভূতে আজ্ঞ পথের অন্য<sup>৫</sup> বিমুক্তি  
রূপে অবগ করে । ইহার মধ্যে বেশ্যা মনের অবাধ বিচরণ একান্তই  
অগ্রসরের কারণ । আবরা জানি না অবসাধারণের ও হাত্তসন্দের উচিৎ ও  
পরিদ্রো রক্ষণ অন্য ইহাদিগকে আইনের বিধানে অবাধ করণ<sup>৬</sup> হইতে বাধা  
দেওয়া বাব কি মা, কিন্তু এই মনের অচেসন<sup>৭</sup> বিন্দয়ই বৃক্ষ করা যাইত ।  
আবরা নাধারণের এবং হাত্তবর্গের জন্য মাঝিক্রেট এবং পুলিশের  
কর্তৃপক্ষের মিকট এই লিবেসন করিতেছি যে বেশ্যা মনের সর্বত্ত অবাধ  
পথন ও অচেসনে রাখা হেওরাই কর্তব্য ।

<sup>1</sup> *Kulatid* : women who have left homes for immoral purposes.

<sup>2</sup> Public road.

<sup>3</sup> *Se-din nati* : those times are gone.

<sup>4</sup> On the charming river bank.

<sup>5</sup> *Vivâha-vyapadeśe* : on the pretence of a wedding.

<sup>6</sup> For health and enjoyment.

<sup>7</sup> Freely walking about.

<sup>8</sup> E. procession.

### পরলোক পথন ও শোক মত্তা ।

#### *A death and a meeting of condolence.*

বাবু বিবজিতোহন রাম চৌধুরী বহুবিধ বোগবজ্জল কেওপ  
করিয়া বিগত ২৮শে জৈষ্ঠ রাত্রিতে পরলোক পথন করিয়াছেন । তাঁহার  
য়মন সবে ৪৪ বৎসর হইয়াছিল । তিনি বহুবিধ হইতে বরিশাল বিড়ম্বি-  
দিপালিটীর করিগনার হিলেন । উৎসাহের সহিত মহরের বিধিহিতনৰ  
কার্যে তিনি সহশুর অর্পণ করিতেন । এই সহরে তিনি একজন প্রসূতবৈ প্রসেপ-  
হিতৈষী<sup>১</sup> হিলেন । আত্মাদিক সন্তুষ্টি, অমালিকতা এবং সৌজন্য কুন্তে  
তিনি সহস্রাসীর ঔক্তিকজন<sup>২</sup> হিলেন । তাঁহার আত্মার বরিশালবাসিগণ  
বিধিহিতনেই অন্তর্ভুক্ত করিতেছেন । বিগত ৩১শে জৈষ্ঠ অশোকে শৈলুক  
অপেক্ষানাথ মন অধিকার মহাশয়ের ক্ষবরে তাঁহার অন্য শোক অকাশক

<sup>1</sup> *Sva-deb-hita-efi* : own-country-well-wisher. *efi* (only used in comp.) from S. is, to wish.

<sup>2</sup> Subject of mutual respect.

একটী সাধারণ সত্তা হয়। তার বাইরের শৈবুক বন্ধুরাজার সেব বি, এবং  
মহান সভাপতির আসন গ্রহণ করেন। সত্তার শোকপ্রকাশক একটী  
মনুষ্য বিশ্বারিত হয় এবং অনেকে তাহার জীবনের সম্মুখোত্তীর্ণ বিষয়ে কিছু  
কিছু বলিসে সত্তা করে হয়।

### তত্ত্ব জ্ঞাতি।

*A commemoration of a devotee.*

বিষ্ণু ১০ই জুন সাহস্রকালে প্রাচ্য-মহাদেশে অগোর ভক্ত নথেজ্জুরাখ  
চালৌগাধার্য বহুশয়ের প্রবর্ণীর এক সত্তার অধিবেশন হয়। শৈবুক  
কালীমোহন পাস সভাপতির আসন গ্রহণ করেন শৈবুক বন্ধুরাজার পাস  
এবং শৈবুক বন্ধুরাজ সেব করেন কৌবুল সহকে বক্তৃতা করেন। ১৪ই জুন  
‘বিদ্বার সাহস্রকালীন টেপাসনাটে।’ শৈবুক বন্ধুরাজেন চক্রবর্তী “নথেজ্  
নাথের বিজ্ঞান”<sup>১</sup> বিষয়ে উপদেশ আদান করেন।

<sup>১</sup> After prayer.

<sup>২</sup> “The saintly life of Nagendra Nath.”

### সাহস্রিক উৎসব।

*Annual festival.*

বিষ্ণু ৯ই এবং ১০ই আবাক হারীয় প্রাচ্য সমাজের হিমকাণ্ঠে সাহস্র  
সাহস্রিক উৎসব সম্পন্ন হয়। ১০ই আবাক আত্মে শৈবুক কালীমোহন হাস এবং  
গান্ধিতে শৈবুক বন্ধুরাজেন চক্রবর্তী আচার্যের<sup>১</sup> কার্য করেন। ৯ই আবাক  
বন্ধুরাজেন বাবু “ধর্মের অন্তর ও বাহির”<sup>২</sup> বিষয়ে একটী বক্তৃতা করেন।

<sup>১</sup> Minister.

<sup>২</sup> The internal and external aspects of religion.

### গোরাক্ষপাত্রার পত্র।

*A letter from Godipārd.*

আজ কয়েক দিন হইল শূব্ধী এশাকার সত্তা ওঁরে সাধারণ সাহা নামক  
বন্দৈক মোকাবদার, আহার করিষ্ঠ আত্মে বন্ধুরাজে<sup>১</sup> নিদ্রিতাবহুর<sup>২</sup>  
সাধিয়া, বিজে কালি হিঙ্গ আশুহত্যা করিয়াছে।

<sup>১</sup> Rajant-yoga, by night.

<sup>২</sup> Nidrita-avastha : ‘asleep-state ;’ in slumber.

ଶୋଭାନଗରୀ<sup>1</sup> ଅବତିଲିଖନେର ଅଧିକ ଦେଖିବାପୂର୍ବ ମାରକ ପ୍ରାଚୀରେ ପ୍ରାଚୀରେ  
ଲିଖେ ହେଉଥିବା କରେକାଳନ ଲୋକ କାଠ କାଟିଲେ ସାର ; ଆହାରୀ ବାହିର ହେଇବା  
ଆମିଦାର କାଲେ ବୋହା-ଗୋପୁର ରୋଡ୍<sup>2</sup> ରଥେଁ ଏକଟା ଅକାଣ ବୋଲି ଆମିରୀ  
ହେଇ ଏକ ଜନକେ ଆକୁମନ କରେ । ଅଗର ଜଙ୍ଗମେର ଥକେ ଉଦ୍‌ବାର ନାଥନ ହେଇଲେଣେ  
ଅମ୍ବାକଥ ରଥେଁ ଆହତ ବ୍ୟକ୍ତି ପକଢ଼ ବ୍ୟାପ ହର ।

ନାତ୍ରେ ଶ୍ରୀରୂପ ପର ୧୯୩୮ ମେ ତୈଳାଟ ହିନ୍ଦି କାରକ ହେଇଲାଛେ । ସବୁ  
ପୂର୍ବ<sup>3</sup> ଓ ସବାନର<sup>4</sup> କାଳ ହ ହ କରିବା ବାଢ଼ିଲେହେ ।

କୁର, ଶାର,<sup>5</sup> ଆମାଶ୍ୟ,<sup>6</sup> ଚନ୍ଦ୍ର ଟେଣ୍ଟି<sup>7</sup> ବ୍ୟାଧି ଗୁହେ ଗୁହେ ଆରକ୍ଷ ହେଇଲାଛେ ।  
ବାନ୍ଦେର ମର ୧୦ । ୧୫ ମେର ରଥେଁ ଆବଦ ଆହେ । ଆତ ବାନ୍ଦେର ଅବହା  
ମର ମହେ । ବାର, ମାର୍ଗ, ତୈଳ, କାଳ, ମୃତ, ମଧ୍ୟ, କଳ, କରକାରୀର ମୂଳ୍ୟ ବିଭିନ୍ନ  
ହେଇଲାଛେ ।

ବୋଲୀ ବୋପାର<sup>8</sup> ଶୀଘ୍ର ଯାଇଁ ବ୍ୟାକିରଣ<sup>9</sup> ନର୍ତ୍ତ ନାଥାରାଣେତ ବିଲକ୍ଷଣ ଅନିଯନ୍ତ୍ର  
କାରଣ ହେଇଲାଛେ ।

ଶ୍ରୀପରବାଚନ ମାଳ, ମିଶ୍ରମ ।

<sup>1</sup> The road from Roha to Gouripur.

<sup>2</sup> Brahmaputra river.

<sup>3</sup> Manâs river.

<sup>4</sup> Measles.

<sup>5</sup> Dysentery.

<sup>6</sup> Ophthalmia.

<sup>7</sup> Jogighopâ, a steamer station.

<sup>8</sup> By fixing, opening.

### ଆହାର ମନ୍ତ୍ରାଳୟ ।

#### Health notes.

କାରପର କଳ୍ପ ଏହି ଉପଦେଶ ଦିଆଇଲେ ବେ, ଖରାଫ୍ଯାନେର ମରନ୍ତ କାହିଁ<sup>1</sup>  
ହେଇବା ହାତେ କରିଲା ଡେଟି ଓ ନା । ଶହ୍ୟାକ୍ଷାନେର ପୁରୁଷ ଚିତ୍ତ<sup>2</sup> ହେଇବା ଶର୍କରା  
କରିବେ । ଶାତ ହେଇଥାମି ମରନ୍ତ ତାବେ<sup>3</sup> ବାହାର ଲିକେ ବିଲ୍ଲ କରିବେ ଏବଂ ବାନ୍ଦେର  
ନାଥ ହେଇବେ ଅଛୁଲୀ ହେଇତେ ଅଦ୍ଵାଲ୍ପି ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଘିନ ଲାହା ହେଇତେ ପାଇ, କାହାର  
ଚତୋଟ କରିବେ । କାରପର ଅନେକବାର ଦୀର୍ଘ ବିଲାସ ଏହି କରିବେ । ତଥାର  
ଦେଖିବେ ହଜ ହେଇକେ ପର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ସେଇ ସେଇ ରକ୍ତ ସକାଳିତ ହେଇଲେହେ; ଖରୀରେ  
ଦେଖ ଆରାମ ଅଛୁତବ କରିବେ । ଇହରେ ପର ହାତ ହେଇଥାମି ବାରା କୋରା<sup>4</sup> ଥିବିରା

<sup>1</sup> Or *hast*, on a side.

<sup>2</sup> Flat on the back.

<sup>3</sup> Straight.

<sup>4</sup> P. komar : the waist ; hence the Anglo-Indian word cummer-bund.

গ্রাহোধার করিবে। এইস্পু়ে উত্তম করাতে উচ্চের উপর থেকে পড়িবে। উচ্চের ধ্যানার ইওয়াতে তাহার মধ্যে চিরি জিয়া আর উহা স্বীক হইতে পারে না। যদি উচ্চের বাংলাপো নৃ স্বর্ণ হয়, তবে অথবক একদলে গ্রাহোধার করা কষেকর হইবে। কখন হাতে তর করিয়া উঠিতে পার, কিন্তু কখনও কান ইহো উঠিত না। চিরি অবস্থার হই হাত বাটা কোরুর খণ্ডিয়া উঠিলে উচ্চের ছেট ও দৃঢ় হয় এবং চিরি জিয়া দায়। এর অঙ্গী সকলেরই হই অভ্যাস করা উচিত। এই অভ্যাস করিলে ঝোলোমুদ্রের বিশেষ উপকার হয়।

বাক্তীর-ধার জামালার ব্যবন রং দেওয়া হয়, যঁ যজ্ঞিল কাঁচা থাকে, প্রতিদিন লেখানে কাহারও বাস করা উচিত নয়। রংএর মতৰ বাক্তা কার্বন বনোক্সাইড<sup>১</sup> গালিকে থাকে। মেহের উপর ইহার কিয়া বিদের কূলঃ।

সম্ভক জিয়ার ভাস্তুরদের এক কংগ্রেস ইউরাইল। সেই কংগ্রেসে ভাস্তুর ডেরিউজিলুক্স বিলিয়াছেন ১১ বর্ষ বয়স্ক এক কুমকের চিপথেরিয়া<sup>২</sup> জনিত এন্জাইন।<sup>৩</sup> হোগের পর শরীর অবশ<sup>৪</sup> হইয়া থাই। হই সন্তান পরে অবশাঙ্ক হোগ একটু ছান ইওয়ার পর তাহার বাস ঘর<sup>৫</sup> বিকল হইয়া থাই। নিখাল অতি খিরিচে ১০ বার হইতে থাকে, মধ্যে মধ্যে নিখাল যত হইয়া থাইত। কখন কুত্রিম উপারে<sup>৬</sup> তাহার বাসঅবাস বিরোহ করা অরোহন ইওয়াতে চিকিৎসাদের ছাতাদের স্বাহাবৈয়ে হই কেজ্যুয়ারী হইতে ১০ বর্ষ কেজ্যুয়ারী পর্যন্ত বিবরাত অধিকার কুত্রিম উপারে তাহার বাস অবাস কিয়া বিরোহ করা হয়। ১০ বর্ষ তারিখ থাসের অবস্থা একটু ভাল হয়; কিন্তু কিছু গিলিকে অভিশর কষে অভ্যন্ত করে। ১৬ বর্ষ তারিখ হইতে পুরুষের বাসকষে ইওয়াতে আবার কুত্রিম উপারে অবস্থন করা হয়। ১৮ বার্ষ পর্যন্ত অনব্যাক কুত্রিম উপারে বাস অবাস কার্য করাইয়া তাহাকে বঁচাইয়া রাখা হয়। আর পর নিখাল আক্তাবিক রূপে হইতে থাকে। কুকুপুত্র এখন অহন্মেহ হইয়া কার্য করিবেছে।

<sup>1</sup> Lit. flesh-sheath, i.e. abdominal muscles.

<sup>2</sup> Carbon mon-oxide.

<sup>3</sup> Diphtheria.

<sup>4</sup> Angina.

<sup>5</sup> Paralysed.

<sup>6</sup> Breathing apparatus.

<sup>7</sup> By artificial means.

## কৃষি সংবাদ।

*Agricultural news.*

খাম।

Rice.

ভারতবর্ষে যত ধান উৎপন্ন হয়, পৃথিবীর অন্য কোন দেশে এতক হয় না। ভারতবর্ষে ১ কোটি ২৫ লক্ষ বিশ জাহিতে ধান করে। ব্রহ্মদেশ<sup>১</sup> ৮০ লক্ষ বিশ জাহিতে ধান হয়। ইহার পর আগাম, শ্যাম,<sup>২</sup> ইউনাইটেড কেইচ, চীন বিস্তু<sup>৩</sup> ও মেকিনিক দেশেও ধান করে।

ভারতবর্ষে সমস্ত কৃষির মধ্যে ধানই সর্বাধিক। গঙ্গার<sup>৪</sup> ত্রিখণ্ড ও কোরারের<sup>৫</sup> বিশুণ জাহিতে ধান হইয়া থাকে। ১৯০৯-১০ বর্ষাতে ১৯১১ ১২ সাল পর্যন্ত ৩ বৎসরের গড় ধরিলে যৎসন্ধি ৭৯,১০,৬৬, ০০ মণ ধান ভারতবর্ষে উৎপন্ন হইয়াছিল। ভারতবর্ষের চাষী অধিক পঞ্চকোণ ৩০ ভাগে ধানের চাব হইয়া থাকে।

ভারতবর্ষের বাধ্য বজ, বিহার ও উত্তরবাহ্য সর্বাপেক্ষ দেশী ধান করে।

বিশ।

বাজলা, বেছার, উত্তিব্যাগ	...	১৩,১২,৭৯,০০০
বাঙালোর	...	২,৩২,৮৫,০০০
মুক্তামেশের	...	২,৪৯,৪০,০০০
মধ্যামেশের <sup>৬</sup>	...	১,৭৬,৫৯,০০০
অসাধের	...	১,৩৮,৮৮,০০০
বোৰাইর	...	৪৩,২২,০০০
সিঙ্গুমেশের <sup>৭</sup>	...	১৩,৬৩,০০০
মহীশুর, হইঙ্গাদাস,		
বেগাল অক্তি দেশীর	...	১৫,০৬,০০০
কাজের <sup>৮</sup>		
গাজাধের	...	৩৮,৩৮,০০০

<sup>1</sup> In Burma.<sup>2</sup> Siam.<sup>3</sup> Egypt.<sup>4</sup> Wheat.<sup>5</sup> Jowär (a kind of millet).<sup>6</sup> Central Provinces.<sup>7</sup> Sind.<sup>8</sup> Native States.

	विद्या।
आजमीर ए कूर्मेव	२,४७,०००
बेगौरेत	१,०१,०००
उत्तर-पश्चिम	१५,०००
सीमांक एनेश्वर ।	१५,०००

अधिके बाल हैमा थाके ।

दाकला मेष्टे रुद्रकग्नेव गुरु त्रिं बार,

कोल पातला चापर गुडि,

लक्ष्मी बलेव वेदाने आहि ।<sup>2</sup>

थामेव बाळ यांत्र योटा अथ बांक कांव हय तांडा हैले अधिक वाढ असे ।

आयामेव रुद्रकदेव एवं अन्तिजाता ए सावदेव गवर्वेते कुवि कलेजेव  
प्रशाकात<sup>3</sup> कल एकैतप हैमाहे । सावदेव रुद्रिष्टेव एक एकौ पर्वे  
ठोडा थानेव चारा रोपण कराते अति उळुक्ते शस्य उळपह हैमाहिल ।  
किंतु कजक्तुलि पर्वे २८, ओ अपर कजक्तुलि पर्वे ८८. चारा रोपण  
किंवा देखा गिजाहे ये, २८ चारा हैत्ते यत बाल हैमाहे ८८. चारा  
हैत्ते अत हय नाहि ।

आवां देखा गिजाहे ये आवां बासे रोपण करिले यत शस्य हय  
आवां रोपण करिले तत शस्य हय ना । एकैसमष्टे आयामेव मेष्टे  
रुद्रकदेव अन्तिजाता एहि ये ।

आवांते रोपण कराके  
आवां रोपण कराके  
ताते रोपण कृचके  
आविष्टे रोपण किस्तके ।<sup>4</sup>

आवांते थान्य रोपण करिले खू ताल कल हय, आवां रोपण करिले  
गाडा ओ लाते कृच हय आविष्टे रोपण करिले किस्त हय ना ।

<sup>1</sup> North-West Frontier Province.

<sup>2</sup> Sowing thinly, big clusters (of straw)

Lakshmi (goddess of harvests and prosperity) says, "there  
am I."

<sup>3</sup> Agricultural College's experiment.

<sup>4</sup> (Paddy) is sown in the month of Asarh for the sake of grain  
(fruit), in Shravan for leaves (grass), in Bhadra for chaff  
and in Aeswin for no purpose (what for).

সারবো ওমে পরীক্ষা করিয়াও একেরপ কল আগ হওয়া গিরাইছে।  
পৰবৰ্ষেষট একখনৰক্ষে সারব পৰীক্ষা করিবেম।

অটেলিয়ার টেক বাৰক এক খকাৰ দামেৰ চাৰ হইতেছে। এই বাবেৰ  
জনহান আবিসিমিয়া দেশ। অথা হইতে ফলেক বৎসৰ পৰ্বে সকল আক্-  
কার ইহা বৌত হয়। দেখালে এখন বৈহাৰ খুব পচলন হইৱাছে। সকল  
আকৃকা হইতে এই বালেৰ বৌজ অটেলিয়া লইয়া পিয়া বপন কৰা হয়।  
ভাবাৰ ইহাৰ খুব সহজত হইৱাছে। বৰ্ধাকালে এই বালেৰ বৌজ অতি শীৰ্ষ  
শঙ্কুবিত হয়। দেড় বাসেৰ মধ্যে এই বাস আৱ ২০০ হত শীৰ্ষ হয়। গৌণ  
কালেৰ মধ্যেই ১১০ বাস কোটি বাইতে পাৰে। এক এক দিবাতে ২৮ মণি  
বাস পাওয়া বাব। গুৰু বোজা অকৃতি এই বাস আইবাৰ কৰণ পাপল হইয়া  
জিটে। এই বাস বাইলে পৰম দুব খুব বেশী হয়।

আৰ্জ বা শুক উভয় অধিক্ষেই এই বাস আয়ে। বেলে<sup>1</sup> যাচি হইলেই  
এই বাস বেশ বৰ্ধিত হইতে পাৰে। অবাভাসিতে এই বালেৰ কোন কুণ্ডি হয়  
না। কাৰতবৰ্দ্ধে এই বালেৰ বৌজ আয়দাবি কৰা উচিত।

কাৰতে বৈজ্ঞানিক ধাৰ হত হয়, কাৰই ধাৰ ক্ষত হৰ বা। সত্ত্বেও এতি  
বিদাৰ ৪ বল হাৰ উৎপন্ন হইয়া থাকে। এই হিলাবে বৎসৰে আৱ ৮১ কোটি  
হল ধাৰ কাৰতবৰ্দ্ধে আয়ে।

সার ডেনজিল ইলেটসন<sup>2</sup> : একসা গৰুৰা কৰিব। অলিয়াহিলেন কাৰত-  
বৰ্দ্ধে কুৰি উৎপন্ন আয়েৰ মূল্য ১১৩ কোটি ১০ লক টাকা।

কাৰতবৰ্দ্ধে আৱ ১৮৫ কোটি টাকাৰ ধাৰ ও ২১৮ কোটি ১০ লক টাকাৰ  
অবাভাস খস্য উৎপন্ন হয়।

<sup>1</sup> Beliū : sandy ; from bali sand.

<sup>2</sup> Sir Denzil Ibbetson.

কাৰতনালিবেৰ কাউন্সিল বিল আগাহা হইৱাছে।

*The Secretary of State for India's Council Bill has been rejected.*

প্ৰতি দক্ষলবাৰক সৰ্ক সজা কাৰত সচিবেৰ<sup>1</sup> কাউন্সিল সংশোধক বিল  
আগাহা কৰিবাছেন। ১৮ জৰুৰ পকে ও ১৫ অৰ বিগকে ভোট দেওৱাতে  
বিল পৰিত্যক হইৱাছে।

<sup>1</sup> India Secretary ; Secretary of State for India.

### কাঞ্জক পারোগ।

*Medical policemen.*

কাঞ্জকা<sup>১</sup> হইলে পারোগ। পারোগ স্বত্ত্বাল<sup>২</sup> করেন, কিন্তু পারোগ পারোগ  
বিদ্যার<sup>৩</sup> কিছুই জ্ঞানের না, প্রচৰাঃ পৌষ্টি অভিজ্ঞতা হেতু অবেক বিজ্ঞান  
পরিষ্ঠি থাকে। এই বিজ্ঞান বিচারণ করিবার জন্য কলিকাতার পুলিশ কারিগরীর  
এক মূল উপার উপায়ের<sup>৪</sup> করিয়াছেন। তিনি যেভিত্বে কর্মসূচী  
যিলিটারী বিকাগের প্রচৰার বার্তিক প্রেছুর ও অন্য ইউরোপীয় কি ইউরোপীয়কে  
সহ-ইন্সপেক্টর নিযুক্ত করিয়া ন। অন্যজ্যা হইলে সর্বাঙ্গে ইঁহাদিগকে  
সংবাদ দেওয়া হইবে, ইঁহারা প্রটোকলে সর্ব করিয়া মুকদ্দমের অবস্থা  
লিখিয়া রাখিবেন। কাঞ্জক পারোগ সম্পূর্ণ মূল কাহার সন্দেহ নাই।

<sup>1</sup> *Surathal* : inquest.

<sup>2</sup> *Sārir-vidyā* : knowledge of body ; anatomy.

<sup>3</sup> *Ul-bhāvan* : thinking out ; evolved.

### প্রাপ্তি ও সর্ববিকল।

*The process-server and Government.*

কলিকাতার হেটি আদালতের প্রাপ্তি হিঁ বেরিফিল স্লিপটী<sup>১</sup> সক্ষীয়নী  
সামীকে পদবীতে করিয়া ৪০ টাকা মণি দিয়াছেন। এই বোককরার সর্ববিকলে  
প্রাপ্তি করে করিবার জন্য কক্ষ টাকা বরচ করিয়াছেন বাবু অবেক মাঝ  
বায়ের এই প্রয়োরউত্তরে বাকালা গবর্নমেন্টের প্রধান প্রেক্ষিটারী বিলিয়াছেন—  
এই বোককরায় ৪২,১২৯ টাকা ব্যয় হইয়াছে। হিঁ কিজের<sup>২</sup> আদালতে  
১১ দিন ও অধার ব্যারিফিলে হিঁ দ্যেনো<sup>৩</sup> আদালতে ৩০ দিন ধরিয়া এই  
বোককরার বিচার চলিয়াছিল। অধম আদালতে বাবিশকে ১০ ও আসামী-  
পাকে ১ জনের ও বিতীয় আলালঙ্ঘে বাসিশকে ২ ও আসামীপাকে ১৬ জনের  
দাক্ষ গ্রেহণ করা হইয়াছিল। আসামীপাকে ১ অব ব্যারিফিল ও ১ অব  
উকীল হিলেন। হাইকোর্টে ৩ অব ব্যারিফিল ও ১ অব উকীল নিযুক্ত  
করা হইয়াছিল।

<sup>1</sup> Mr. Keays.

<sup>2</sup> Mr. Swinhoe.

## শিক্ষা সংবাদ।

*Educational news.*

যেভিকেল কলেজের হাতে ইন্দুকুলগ বহু মালিকোঁ' বন্দৰের হস্তি<sup>1</sup> ও হৌল চন্দ্র বহু ডাক্তার রাধানাম বোম আইজ<sup>2</sup> পাইয়াছেন। অমলকুমার রাম চৌধুরী গভীর যেডেল,<sup>3</sup> মৌরতন সাম বৰ্ধা যাবলাউড যেডেল,<sup>4</sup> মৌরতন সাম বৰ্ধ অগচ্ছ সাম শুণ্ঠ যেডেল, ও কালিপুর বন্দেোপাধ্যেয় হার হেবেজ্জনাথ রাম বাহাদুর যেডেল পাইয়াছেন।

জ<sup>5</sup> কলেজের কিশোরীমাল চট্টোপাধ্যায় ও বিরোধ ১জ সেন রিচি আইজ<sup>6</sup> পাইয়াছেন।

অলিভিনাটী, কাষ্ট<sup>7</sup> ও কাইমেল এব, বি, পুরীকা বৎসরে হইবার শুভীত হইবে।

<sup>1</sup> Mankoji Raastamji scholarship.

<sup>2</sup> Prize.

<sup>3</sup> E. Goodeve medal.

<sup>4</sup> E. Macleod medal.

<sup>5</sup> E. law.

<sup>6</sup> Ritchie prize.

## “কলিকাতা।

*Calcutta.*

বঙ্গবাসী কলেজের হোষ্টেলের অভ্য<sup>1</sup> ২৮ অং কটোল লেজের বাটী পৰবেষ্টে কৰ্তৃক কৰা হইবে।

লালবাজার হইতে রাধাবাজারের সহ্য দিয়া হেমিসন বোড<sup>2</sup> পৰ্যাপ্ত বে রাতা নির্বাচনের অভাব হইয়াছিল, ইন্দুকুলমেন্ট ট্রাফ কাহার পাহিবন্তি করিয়া রাধাবাজার বাঁচাইবার পদ্ধা করিতেছেন।

শান্ত ফেশেজ্জনাথ বডাস ৮ই অং লিন্টের ফৌটে বাস করিব। ইনি ইইঁর ঘোকে অধিকাস করাতে বী কাত্যায়নী গত শুক্ৰবাৰ রাত্ৰি ১ টার লক্ষণ হাবে গমন কৰিয়া কাপড়ে কেৱোসিন বৈজ্ঞ চালিয়া অহিমঙ্গ<sup>3</sup> হইয়াছেন। ইহাকে বাঁচাইবার অভ্য দক্ষকলের কৰ্ত্তাবিগণ ও ডাক্তার অবেক চেষ্টা কৰিয়াছিলেন। কিন্তু দাতি শেষ না হইতেই কাত্যায়নীৰ আশৰাত্ৰ বহিগত হৱ।

<sup>1</sup> For the hostel of the “Vanga-vâsi” College.

<sup>2</sup> E. Harrison Road.

<sup>3</sup> Agni-dagdha : fire-burnt.

३०ई अलाइ शुक्रवार नक्ष्या ७।।० धर्मिकार समय साथारात्र त्रास नदी  
मन्दिरे तत्त्वविद्या मन्त्रार्थ लिपुक काशीचक्र घोषण शुभवास । बिहरे वज्र ता  
करिबेब । पर्णित नीतानाथ तत्त्वकृत नकापत्रि आसन आह वरिबेब ।  
नक्षेत्र उपर्युक्त आर्थबोर ।

गठ शुभवार अपठाव ४ धर्मिकार समय बैद्यवार लड्डेर लेन निधानी  
वायु अवनीत्युक्त दासेव पञ्चौ पंक्तमशब्दवर्तीया वालिका अकृत्यकृती ताहार  
केरोसिन टैक्सिनिक<sup>१</sup> वज्र आंत्रेन लंगोइमा दिना आकृहत्या वरिबाछे ।  
केव दो एই तौरेव कांत करिल, करोनारोने<sup>२</sup> आवासतेर खाते ताहा आवा  
द्याईबे ।

कालीर्दाटेर पाञ्चादेव अत्याचार कि किन्तुत्तेबे समन हईबे दा ?  
“बैद्यसौ” लिदियाहेब, ३ अव वहिदा<sup>३</sup> १० वाहरेव<sup>४</sup> एक धालकके लड्डे लहोरा  
मन्दिरे अवेशकाले बाजवळकके ४ अवेय अव्या एक टॉकी मळिगा देब ।  
३ अव अहिलाई अन्दिरे अथेश करेब, फिर बाजवळक धालकके दाखा देब ।  
ले ताहाते आपत्ति कराते बाजवळक ताहार मूळे हूळीर आहात वरे । तर्दम  
महिलात्तम अन्दिरे हैतेते बाहिरे दाईबोर अना व्याकूल हन । एकजनेर कोले  
एकटी शिशु हिल, गोलादाले टांहार काशेर फूल<sup>५</sup> पड़िया दाऱ । तिलि ताहा  
हूळोइमा<sup>६</sup> लहोर चेटा करितेहिलेब, एवम सरये टांहाके लाधि दिना  
मन्दिर फैतेते बाहिर करिया देओरा हर । पुलिश एই अन्तिहोत्तेर तम्हा  
वरितेहेहे ।

<sup>1</sup> *Brahma-vāda* : the Doctrine of Brahma ; Brāhmaism.

<sup>2</sup> *Taila-sikta* : oil-smearied.

<sup>3</sup> E. Coroner.

<sup>4</sup> *Bachar for vatear, year.*

<sup>5</sup> Ear-ring.

<sup>6</sup> Picking up.

संख्या १ ।

News.

नारायणमठेत अलाटिहारामेर काशाम यि चलिनेत झुळुव अथेक  
लोकके काषडाहिलाहे । एই अपराधे काशामेर विकडे योकश्या उपर्युक्त  
कसा हईलाहे ।

बोराहे वेसिकेलौर बळगियि जेलात्र बानवम ओव निधानो अवस्था  
निधानी दास अत्रोने<sup>१</sup> एक विद्यालय इत्यामेर अन्य ग्रन्थस्तेतेर दत्ते १५  
हजार टॉका आवाव करिलाहेल ।

<sup>1</sup> *Sva-grām* : own village.

ଶୌହାପତିଆର ମାଜାର କିମାର ଫୃତ୍ୟ ପତ୍ର ୨୭୬ ଅଥ ବାତିକାଳେ ଯୁଦ୍ଧ କିରିଦାର ଶବ୍ଦ ଏକ ମନ ଲୋକ କର୍ତ୍ତକ ଆଜାଣୁ ହର । ଫୃତ୍ୟପତ୍ର ଏକ ଚାହେର ମୋକାଳେ<sup>1</sup> ଅଞ୍ଚଳୀ ଗ୍ରହ କରେ । ଆଜାନ୍ତପକାରୀର ଚଲିରା ଗିରାଇଁ ସବେ କରିଯା ମେଥାରେ ଏକ ଘଟୋକାଳ ଧାରିଦାର ପର ତାହାର ମାଜାର ବାହିର ହିଲେ ପୂରମାନ ଆଜାଣୁ ହର । ତାହାରେ କାହାତେ ଏକଜନ ଫୃତ୍ୟ ଅଜାମ ହିଲା ପାତେ ଏବଂ ଆଦ ଏକଜନେର ହାତ ପୁରୁତରଙ୍ଗେ ଆଖି ହର । ଆଜାନ୍ତପକାରୀର ମୁକ୍ତ ହିଲାଇଲେ । ଫୃତ୍ୟମିଶକେ କେବ ଆଜାନ୍ତ କରିଯାଇଲୁ, ଏବାର ତାହା ଏକାଶ ହଇଦେ ।

ଭାରତବରେ ସର୍ବତ୍ର ଏକଇ ବ୍ୟକ୍ତମ ଓହମ ଅଚଳନ କରା ବାଇତେ ପାବେ କିମା ତାହା ବିର୍କାରପେର ଅବ୍ୟା ପରିଷେଷେ ଏକ କଥିତ କରିଯାଇଲେନ । ୮ ମାସେର ଅଛ ମାଜାରେ ପର କଥିତ ଏକ ଗିରୋଟେ କାହିଁଲ କରିଯାଇଲେ ।

ଚୌନ ମେଶେର କ୍ୟାଟେନ ମରରେ ଏକ ଅନ୍ତର୍ଦୟ ଏତିହାସିକ ଫୃତ୍ୟ<sup>2</sup> ଆବିହୃତ ହିଲାଇଲେ । ଫୃତ୍ୟର ଅଧ୍ୟେର ୫୦୧ ହିତେ ୫୦୦ ବନ୍ସର ପୂର୍ବେ ଭାରତବର୍ଷ ହିତେ ଶିଳ୍ପୀକ ନାମକ ଏକଜନ ବୌଦ୍ଧ ତିଙ୍କୁ<sup>3</sup> କ୍ୟାଟେନ ପଥମ କରିଯା ତଥାକାର କୋଣାଂ ଦିଲାଇସ ହଟେ<sup>4</sup> ଏକ ଦୁଃଖ ମୋଶମ କରିଯାଇଲେନ । ଆର ଏକଜନ ତିଙ୍କୁ ତାହାର ପୂର୍ବେ କ୍ୟାଟେନେ ଉପର୍ବାକ୍ ହିଲା ଏହଠେର ଅଧିକାରୀର ପଦେ ଅଭିବିକ୍ଷ ହିଲାଇଲେ ।

ହଲାଇ ମାସେର ଅଥରେ ତାହାର ସଂବନ୍ଧ ସେବ ଆପାନ ହିତେ ଦକ୍ଷିଣ ଇଟିନାଳେ<sup>5</sup> ଉପାହୃତ ହିଲାଇଲେ । କବା ଥାଯ, ଫ୍ରେଟ ମେଟେଲାରେଟ<sup>6</sup> ହିତେ ୩୦. ହାଜାର ଚୌନ ୩ ଥାରୀ ଆହାରେ ଚୌନ ଆଜାନ୍ତ କରିତେ ଥାତୀ କରିଯାଇଲେ । ଇହାରା ହଙ୍କଂ ଓ ବାକେତେ<sup>7</sup> ହିଲା ସାଠେ ଅଗରେ ଉପନ୍ରୀତ ହିଲେ । ତଥାର ୩ ହାଜାର ପ୍ରଶିଳିତ ଚୌନ ତାହାରେ ମହିତ ବୋଗଦାନ କରିବେ ।

ମାରା ହିତେ ପାଦବୀ ଓ ସେବାର ସମ୍ବନ୍ଧ ଦିଲା ନାମୁଗାର ଶର୍ମିଷ୍ଠ ବେଦଓରେ ମିର୍ବିନ୍ଦେର ଅନ୍ତାର ହିଲାଇଲେ ।

ବାବୁ ଅଗରାଧାର ମେଦିନୀପୁର ଜେଲାର ଅନୁରଥ ନାବିଂ ଖୁଲାର ଅଧୀନ ଦୋଳ ଆହେର ଅଧିକାର । ବିଭିନ୍ନକୁ ମଜ ମେଟ୍‌ଲାରେଟ କ୍ୟାଟେନ<sup>8</sup> ଏକଜନ କେବାଳୀ । ଏକମା ଅଗରାଧ ବାବୁ କୋଣ କାଗଜେର ଅବ୍ୟା କ୍ୟାଟେ ଗିରାଇଲେନ । ବିଭିନ୍ନ ଟୋକା ନା ପାଇଲେ କାଗଜ ମିତେ ଅର୍ଥିକାର କରେ । ଅଗରାଧ ବାବୁ ଟୋକା ମିତେ ଅର୍ଥିକାର କରାତେ ବିଭିନ୍ନ ତାହାର ପାଲେ ଚାପଡ଼ ଥାରେ । ଅଗରାଧ ବାବୁ ମାଲିଲ କରାତେ

<sup>1</sup> Old-er dokdin : toashop.

<sup>2</sup> Astonishing historical fact.

<sup>3</sup> Bhikshu : mendicant ; monk.

<sup>4</sup> Monastery. -

<sup>5</sup> Yunnan.

<sup>6</sup> Strait Settlements.

<sup>7</sup> Macao.

<sup>8</sup> E. camp.

বিজ্ঞপ্তি যদে যে ধৰী ক্ষালে আগ্নির পূজ্যাত্মক<sup>১</sup> করিতেছি সম, টাহাকে নিয়ে করাতে তিনি কোথা অকাশ করিয়াছিলেন। কাহ টাহাকে এক চাপড় দিয়াছিলাম। ডেপুটি ব্যাকিকেট ছিঃ বি. কে. বহু বিচারে বিজয়চজ্জ্বলের ২০ টাকা অরিবারা হইয়াছে।

গতপূর্ব যজ্ঞবার চূঁচুড়ার<sup>২</sup> বাবু নিজে দাস দণ্ডের অক্ষীয়ে গৌ কেবোলিম বৈত্যসিক্ত কাপড়ে আক্ষী ধৰাইয়া দিয়া আক্ষীক্ষণ্য করিয়াছেন। ইহার এক পক্ষ<sup>৩</sup> পুরুষ আরও একটি বালিকা পাঁ উপারে আক্ষীক্ষণ্য করিয়াছে।

<sup>1</sup> Dhum-pān : smoke-drinking : smoking.

<sup>2</sup> Chinsura.

<sup>3</sup> Fortnight. The month is divided into two parts, the *kṛṣṇa-pakṣa* or dark half, and *sukla-pakṣa* or light half, according to the waning and the waxing moon.

### শান্তি।

#### *Gift.*

চাকার পূর্ববাকালা ব্রাহ্মস্থিরে একি যবিদ্বার প্রক্ষেপণস্থান<sup>১</sup> কর্ম। এত লোক সমাগম হয় যে মন্দিরে অনেকে অবেশ করিতে পারেন না। এই অস্ত্রবিধা মূর করিবার জন্য যথিদের আয়ুক্তন : বুধি করা হইবে। এই ফার্দ্যে ৬ সহস্র টাকার অয়েজিন, এই সংবাদ অবগত হইয়া দুর্গা মোহন দাস যোগ্যের জ্যেষ্ঠ পুত্র প্রসভ্যদেৱ দাস মহাশ্বের মহার্থিনী শীঘ্ৰতো বিমলা মাল ৫০০ টাকা দান করিয়াছেন।

<sup>1</sup> Brahma-upāsana : Brāhma service.

<sup>2</sup> Superficies ; extent.

### পশ্চ ছান।

#### *Remission of punishment.*

বরিশাল বড়বজ্জুল<sup>১</sup> ধোকছবার আসারী ঘটৌজ্জন্ম খাল ও বৰেশচজ্জ আচাৰ্যের ১২ বৎসরের হলে ৫ বৎসরের গোপালচজ্জ যিৰ ও প্ৰিয়নাথ আচাৰ্যের ৭ বৎসর হলে ৩ বৎসরে, বোহিবীকাল শুহ ও বিবাৰণচজ্জ কৰেৱ ১০ বৎসর হলে ৩ বৎসৰ, ঘটৌজ্জে ধোবেৱ ১০ বৎসরেক বলে ২ বৎসৰ, বিশিকাল ধোবেৱ ৩ বৎসৰেৱ ২ বৎসৰ, বৈখলেক্ষ্ম মুখার্জিৰ ৪ বৎসৰেৱ হলে ৬ বাস, দেবেক্ষ বশিক্য ও কুমুদকু নামেৱ ২ বৎসৰেৱ হলে ১ বাসেৱ

<sup>1</sup> Conspiracy.

काहानकों व्यवहा करा हैराहे। केवल यह दूसरे करा हैर, आवश्यकाता  
आनिते चाहे।

### अवृत्ति कानून समाजः ।

*Appreciation of Mr. Tagore.*

ईड्डोपे ओ शार्विकाम लीयुक ग्रन्थानाम टॉट्टोरेर शीताश्लिष्ट नक्ष  
विक्रम हैराहे। एक टैनिसन छिर। आव आहारण और एक विक्रम हैर  
माहे। अदि वायुम “गार्डनर”<sup>१</sup> नामक औरुओ लक्षाधिक विक्रम हैराहे।  
असौर ईश्वरेर सहित वानवान्नाम<sup>२</sup> लिखुळ बोगेव करा अलाक्ष ईड्डोपेर  
निकटे अति धनुष बोध हैराहे।<sup>३</sup> ताहे रवि वायुम औरुर एक समाजः  
हैरेत्तेहे।

<sup>1</sup> Save Tennyson alone.

<sup>2</sup> “The Gardener”.

<sup>3</sup> *Mānava-ātma*: the human soul.

<sup>4</sup> The news of the communion of man's mind with Infinite God  
is very pleasing to restless Europe.

### हिन्दू विश्वविद्यालयः ।

*The Hindu University.*

तारक सचिव<sup>१</sup> हिन्दू विश्वविद्यालय संस्थापने सञ्चिति लियाहेह। शौकुह  
तबे एकामर्थे एक आहेह आणौत हैरेवे। तथन वृत्त याईवे हिन्दू विश्वविद्या-  
लयेर वावा भारतवासीर कल्याण हैरेवे किमा? मुसलमान विश्वविद्यालय  
संस्थापनेर अजाव शुनिश्च। लीयुक्त हमनव्वोहम आमद्य अकृति हिन्दू विश्वविद्यालय  
अतिष्ठाव अर्होत्तम अनुकूल वरेवे। मुसलमानर्गं ताहादेव वासना परिष्कायाम  
करियाहेह। किञ्च हिन्दू विश्वविद्यालयेर कर्तृपक्षदेव आशा कलवक्ती हैरेते  
चलिल।<sup>२</sup>

<sup>1</sup> The Secretary of State for India.

<sup>2</sup> Is by way of being effected.

### वेडिकेल वेजिटेशन आইनः ।

*The Medical Registration Act.*

वेडिकेल वेजिटेशन आइनाह्लावे ये निर्काचन हैरेवे, गत युधवारेर  
कलिकाता गोकर्णे ताहाव विश्वेव विवरण अकाशित हैराहे। तीहारा

বেঙ্গিকে কাউন্সিলের সভাপত্রিকাৰ্য। ঠাইদেৱ মনোনয়ন পত্ৰ<sup>১</sup> আগোৱা  
এলা আগক্ষে পৰীক্ষা কৰা হইবে। ৮ই আগক্ষেৱ মধ্যে ভৌটিং পেপার  
থেকেটে শাহদেৱ মাস প্রকাশ হইয়াছে, ঠাইদেৱ নিকট প্ৰেৰিত হইবে।

কোটিৱারগু ১৫এ আগক্ষেৱ মধ্যে কোটি পাটাইৰা দিবেৰ। কোটি  
মণিকাৰী কৰ্ণচাৰী ৩১এ আগক্ষে কোটি মণিকাৰী কৰিবেন।

<sup>1</sup> *Sabhya-pada-prârthi* : desirous of the post of member.

<sup>2</sup> *Manas-nayan patra* : nomination papers.

### মনোনয়ন কথা।

*India in London.*

গৃহ ২৫এ অন মনোনয়ন ক্যারাটেল ইল ভাৰত সচিবেৱ কাউন্সিল বিল ও  
কানাড়াৱ ভাৰতবাসীৰ হ্যুম্যুনিয়া সংস্কৰণ আপোচিভাৰ কৰিবাৰ জন্য এক সভা  
হইয়াছিল। সাব মঞ্চারজী<sup>১</sup> ভৱনগুৰী<sup>২</sup> সভাপত্ৰিকাৰ্য আমল গ্ৰহণ কৰিয়াছিলেৰ।  
বিঃ কলমবাৰকীৰ মোদে কাউন্সিল বিল সৰকাৰী অভিব উপস্থিত কৰিয়াছিলেৰ  
এবং বিঃ সৈন্য হোসেন, মেজুদ সিংহ, বিঃ মকলাওয়ালা ও বিঃ জাহান  
অগ্নি বীৰ জাহার সহৰ্দল<sup>৩</sup> কৰিয়াছিলেৰ।

শৈশুজ চূপেশ্বৰীখ বজ কানাড়াৱামী ভাৰতবাসীদেৱ সংকে প্ৰশংস  
উপস্থিত কৰিয়াছিলেৰ। বিঃ শৰ্মা, মাঝপৎ জাহ, সহৰ্দল ও মনসিংহ জাহার  
সহৰ্দল কৰিয়াছিলেৰ।

<sup>1</sup> Sir Muncherjee Bhownugree.

<sup>2</sup> Support.

### মহাজন-কলম।

*A disgrace to society.*

কোন পত্ৰখেৰক লিখিছাহেন<sup>১</sup> :— প্ৰাণা কেলা নিবাসী এককন  
বাবেজ<sup>২</sup> প্ৰেৰীৰ ত্ৰাপ্ত, দৱস ৪০। ৪৪ দৱস, বিলকাৰী মুসেফী আৰালতে

<sup>1</sup> "A correspondent writes."

<sup>2</sup> Brâhmans are divided into three great classes, according to their local origin. These are Râjbi, Vârendra and Vaidic. Kulins of the first class bear the names of Mukhopâdhyâya, Vandopâdhyâya, Gangopâdhyâya, and Chatopâdhyâya. (These names are commonly corrupted nowadays into Mukhuryyâ or Mookerjee, Vâdjuryyâ or Banerjee, Gânguli and Câturyyâ or Chatterjee.) The Vârendra Brâhmans come from the North country about Râjshâhî. Their family names are Lâbhi, Bhâduri, Maitreya, Vâgci and Sânniyâl. The Vaidic Brâhmans add Bhattacharyya to their patronymic. Vaidyas are a much lower caste, not Brâhmans at all.

চাকড়া করেন। তিনি সম্মতি কর্তৃ হইতে দৃষ্টির পকে একটা ৮। ৯ বৎসরের  
বাসিকাকে পালিগাইল করিয়া আবিষ্যাছেন। এরে তাহার অধিক জীব পর্যবেক্ষণ  
১০। ১১ বৎসরের একটী ক্রিয়াছিল ও ৮। ৯ বৎসরের একটী অবিদ্যাহিতা কর্তা  
ও ১৭। ১৮ বৎসর বয়স এক পুত্র ও মার হোট প্রাইট পুত্র আছে, অবিদ্যাহিত  
জোটপূর্ণসহ এই বাসিকার বিষাহ দিয়ে পুত্রবধু করিয়া এরে আবিশেই শোক  
পাইত, তাহা মা করিয়াই বৃক্ষ বয়সে বিজেই বিষাহ করিয়াছেন।

কি জীবন বেষ্যারেখি<sup>১</sup>।

*What terrible bitterness of feeling.*

কলিকাতার ইউনিসিপাল বাজারের উচ্চাবধারক ছিলেন থিঃ সিঙ্গাম।  
কর্তৃপক্ষে জীবকে জীব দিয়া তৎপরে আর একজনকে নিযুক্ত করিবেন।  
পারে তাহার কর্তৃ একজন কার্যকর্তাৰূপে নিযুক্ত করা ইয়ে, এই করে ইউরো-  
পীয়েশন দ্বাৰা আন্দোলন উপর্যুক্ত করিয়াছেন। আন্দোলনেৰ হেতু এই যে  
হত বৃক্ষ ইউরোপীয় মহিলাৰা ঐ বাজারে পৰন কৰেন, অতএব একজন  
ইংৰেজকে উহার উচ্চাবধারক নিযুক্ত কৰা কৰ্তব্য। বাজারেৰ সৰক দোকান-  
দানাই জারতবাসী। ফাইফেৰ দোকানে যাইয়া তাহাদেৱ সহিত কথাবার্তা  
যশিয়া তাহাদেৱ জ্ঞয় সাহচৰ্য কৰিতে কাহাৰেও কোম আপত্তি বাই, কিন্তু  
তারতবাসী উচ্চাবধারকেৰ বেলাই বৰত আগত্তি। আহৰা দলি এত বেষ্যারেখি  
কাল নৰ। এই দেশটা হল<sup>২</sup> জারতবৰ্ষ। জারতবাসীদেৱ সকল সৰ্ব কুৰো  
মিশিতে হুইবে, তাহাদেৱ লৱে বেষ্যারেখি কৰা তাল নৰ।

<sup>১</sup> Rasedgesi : mutual hatred.

<sup>২</sup> Hailla, 'is.'

পাটেৰ সংবাদ।

*Jute news.*

১৯১২ সালে ১ কোটি ২ লক্ষ বলা<sup>১</sup> পাট হইয়াছিল, এক অৱ পাটভৰ্তু-  
বিহ<sup>২</sup> বলেৰ, বৰ্তমান ঘৰে ১ কোটি ৩০ লক্ষ বলা পাট অন্তিবে এবং পাটেৰ  
মূল<sup>৩</sup> গত বৎসর অপেক্ষা কম হইবে।

বৰ্তমান ঘৰে আৱ সৰ্বত্ত্বই পাটেৰ আবাদ হেলী হইয়াছে, এই সংবাদ  
পাইয়া পাটভৰ্তুবিহ হনে কৰিয়াছেন যে পাট বেলী হইবে, কিন্তু বৰ্তমান ঘৰে কুৰো

<sup>১</sup> Balas.

<sup>২</sup> Pur-vil : export in jute.

<sup>৩</sup> Price : rate.

ও বৰ্দ্ধৰ অভিবে যে পাটের কঠি হইয়াছে, সে সংবাদ হাঁড়ি ভিত্তি রাখিবেন,  
অবে পাট বেশী হইবে এবং পাটের ঘাম কৰিব। যাইবে বলিবা অহুম<sup>১</sup> হইতে  
গুরিবেন না।

মহাভাগিনী, পাবনা, দাঙ্গলাশী, বগুড়া জেলার পাটের আবাদ গত বৰ্ষ  
প্রশঞ্চকা কৰ হইয়াছে। মহাভাগিনীতে পক্ষবর্ষে ৫,৫৮,৬০৮ একাব তৃষ্ণিকে  
পাটের চাস হইয়াছিল, বৰ্তমান বর্ষে ১,৪৯,১৮৬ একাব তৃষ্ণিকে চাস হইয়াছে।  
বাজারাশীতে ৩,২৬,৬৪৬ একাবের ছলে ৩,২১,৫০০, পাবনাৰ ১,৬০,০০০  
একাবের ছলে ১,৫৬,০০০, বগুড়াৰ ১০,০০০ একাবের ছলে ১০,০০০ একাবে  
পাটের আবাদ হইয়াছে। জৰুৱাৰ পাটভূমিদেৱ ভবিষ্যতবানী<sup>২</sup> কথমও  
সাৰ্থক<sup>৩</sup> হইবে না।

<sup>1</sup> Joyooga.

<sup>2</sup> Bhavisyat-vññi : future-utterance ; prophecy.

<sup>3</sup> Sva-arthat : accomplished ; realized.

### বেধুন কলেজ।

*The Bethune College.*

জৰুৱাৰ। এই, বেধুন কলেজেৰ অন্য বাড়ীভাড়া<sup>১</sup> কৰাৰ চেষ্টা হইতেছে।  
বেধুন কলেজেৰ অন্য বাড়ীভাড়া কৰাৰ কোৱ অযোজন আয়ো দেখিতে পাই-  
বা। প্ৰিলিপাল যে বাড়ীতে বাস কৰেন, সেই অকাঙ বাটিতে অন্যান্যে  
কলেজেৰ জ্ঞানগুলি বনিকে পাবে। এই সহজ উপাৰ ধৰিতে সহবেৰ মাৰা  
হাবে বাড়ীৰ অবেষণ কৰা হইতেছে কেন? বেধুন কলেজেৰ পশ্চিমদিকে  
অবৈক দিন হইল, কলেজেৰ জমা কৰি জমা কৰা হইয়াছে। বিশ্ব এপৰ্য্যন্ত  
কথাৰ বাণি প্ৰস্তুক কৰাৰ কোৱ চেষ্টা কৰা হয় নাই কেন? জিৱেষ্টোৱ অবি-  
লাহে কথাৰ বাণি বিৰ্বাপেৰ আয়োজন কৰুন, কলেজেৰ ছান্নেৰ অভাব মূল  
হইবে।

আমৰা অবগত হইসাম, আমৰ পশ্চিমেৰ অধ্যাপক বিহোগ কৰা হইবে।  
আমৰাদেৱ পৰামৰ্শ এই যে বেধুন কলেজেৰ তৃত্যুৰূপ অধ্যাপক বাসু কালৌদীয়াৰ  
বাস বহুলয়কে হাজাৰিবাগ হইতে সইয়া আসিলৈ কলেজেৰ মহল হইবে।  
অজ্ঞানকূলশীল<sup>২</sup> কোৱ লোককে বেধুন কলেজে আৰা উচিত নন একধা দেৱ  
জিৱেষ্টোৱ তুলিবা বা যাম।

<sup>1</sup> Juna-rava : popular rumour.

<sup>2</sup> House-renting.

<sup>3</sup> A-jndita-kula-sila : unknown-descent-character ; one about  
whose family and character nothing is known.

মুসলিমানদের শিক্ষার সাহায্য।

*Grant-in-aid for Mahomedan education.*

কানাত পরবর্তের বর্তমান দর্শে বাকালা হেন্ডের শিক্ষার জমা ১,৫০,০০০ টাকা অতিরিক্ত সাহায্য<sup>১</sup> করিয়াছেন। এই টাকা হইতে ৮২ হাজার টাকা কেবল মুসলিমানদের শিক্ষার জন্য দাতা করা হইবে। অবশিষ্ট ৫৬ হাজার টাকা হিস্ত মুসলিমান খন্দান সকলের শিক্ষার জন্য ব্যবহৃত হইবে।

মুসলিমান বালিকাদের শিক্ষার জমা ১৯১১-১২ সালে ১,০৭,০০০ টাকা, ১৯১৩-১৪ সালে ১,০৭,০০০ টাকা যত্ন করা হইয়াছে।

এতদ্যৌক বৌশিকার জমা পরবর্তে বেটাকা সাধারণ কাবে<sup>২</sup> ব্যৱহৃত করিয়াছেন, মুসলিমানগণ কাহাদণ অংশী হইবেন।

মসিন কঙ্গের<sup>৩</sup> বেটাকা জন্য যাজ্ঞাসার<sup>৪</sup> সাধারণ দাতা হই, সেই টাকা পরবর্ত্যেটের ক্ষতিল<sup>৫</sup> হইতে আজান করিয়া মসিন কঙ্গের টাকা মুসলিমানদের সাধারণ ক্ষতিল দ্বারা করিবার জন্যের সম্ভবে পরবর্ত্যেটি বিবেচনা করিত্বেছেন। যাজ্ঞাসার দাতা যদি পরবর্ত্যেটি ব্যৱহৃত করেন এবং বিনিয়োগের টাকা যদি মুসলিমানদের সাধারণ শিক্ষার জন্য দাতিক হয়, তবে মুসলিমানদের বিশেষ উপকার হইবে।

<sup>1</sup> Additional grant.

<sup>2</sup> Generally.

<sup>3</sup> The Mohsin Fund. This is an important educational trust founded by Haji Muhammad Mohsin, whose father, a Persian merchant, settled in Hooghly. He was born in 1732 and died, much honoured and regretted, in 1812.

<sup>4</sup> Madrassa : a Mahomedan College of Islamic studies.

<sup>5</sup> A tahwil : treasury.

ধর্ম<sup>১</sup> নথোন্ম।

*Race-conflict.*

কার্যাকাল শেষ ইওয়াতে সক্ষিপ্ত আক্রিকার পর্যবর্ত জেমাতল শর্ত মাঝেকোন অদেশবান্দি করিয়াছেন। সক্ষিপ্ত আক্রিকার আবিষ্য মিদাসী<sup>২</sup> কক্ষান্দের<sup>৩</sup> সহিত ইউরোপ হইতে সজ্ঞাপ্ত শ্রেতান্দের<sup>৪</sup> বিরোধ অতি জীৱ

<sup>1</sup> Varna : colour. The name is applied to the letters of the alphabet also, because, perhaps, they were written in colour, were the depicting of intangible sounds.

<sup>2</sup> Original inhabitants ; aborigines.

<sup>3</sup> Kriena-anga, susla-anga : black-bodied, white-bodied.

होइयाछे। वेताक्षरात्मक इसा भाषणाचा अनुवाद करिबो, तुकाळ भाषणात्मक मेंद्रा करिबो। वेताल इत्युक्त करिबो. तुकाळ दिवा ओळखे! भाषण पासमध्ये करिबो। अकृतिव विरुद्ध भाषा अवै! वेताळेः वेताळ दान अपशाम, हिताहित-ज्ञानः आहे, तुकाळेहोठिक सेवेशी आहे। उत्तरां उत्तरेष्य दर्शे इन्द्र, अविवार्य<sup>३</sup> इस्त्रा केटिराहे। शंक आजकोऽपि गुवियाहेव. एवं इन्द्र, निहत्या दा इतेले एकदिन याच विद्युत<sup>४</sup> संवित्ति इस्त्रे। ताहे तिनि अदेशवातार अदावहित शुर्वेः तुकाळेव सहित मायामलक<sup>५</sup> व्यावहार करिते उपग्रेष्ठ दिवाहेहून। तेलि विशिष्टाहेहून, भारतवासीव सहित ये गोलबोग्य उपचित्त इस्त्राहिस, न्यायाचरणव आदा भाषण येद्यव यौवांसा करा होइयाहे. तुकाळन<sup>६</sup> जाति समूहेव सहित ये विवाह चलितेहे, वार वारकारेव घाराहे भाषण यौवांसा नस्तव। ठिक करा।<sup>७</sup>

<sup>१</sup> Without questioning.

<sup>२</sup> *Hita-ahita jñān* : sense of right and wrong.

<sup>३</sup> *A-nivāryya*, inevitable. cf. *nivārana*.

<sup>४</sup> Revolution.

<sup>५</sup> Immediately before.

<sup>६</sup> *Nyāya-saṅgata* : in accordance with justice.

<sup>७</sup> 'Quite right !'

### धर्मर गङ्गा ।

#### *Odium theologicum.*

अमेरिक्य महासागरेव किलिपाईन दीप्तशुभ्र एकमिन लेस्परेव अधीक्ष छिल, एवं आवेदिकार अधीक्ष होइयाहे। एकत्र अधीक्ष इतेते अपारेव अधीक्षाता पाणे आवक होइयाहे। यज्ञिन इतेते एই द्वचुति दिवाहे! तुवा याइतेहेद्ये, उलाव याकिन्नग्य<sup>१</sup> किलिपाईन आरुत्त शासन<sup>२</sup> अंतिक्ष करिबोन। एकत्र परे आविक्ष शासनेव अमूला<sup>३</sup> वाहिर होइयाहे। शंक विद्याव आवेदिका इतेते भावयोगे एই संवाद भारतवर्धे लेहियाहे ये आवेदिकार अंतिविधि संकाय<sup>४</sup> किलिपाईन दीप्तशुभ्रेव<sup>५</sup> आविक्ष शासन आईतेव पालुलिपि<sup>६</sup> दाखिल<sup>७</sup> करा होइयाहे। वर्तमान शासन अंतिक्ष<sup>८</sup> ओवित करिया भथार शासनकार्य मिर्याहेव अद्य दूर सत्ता छापन करा

<sup>१</sup> Announcement by drum.

<sup>२</sup> Generous Americans.

<sup>३</sup> *Svādhyāta bhāvan* : home rule ; self-government.

<sup>४</sup> H. sample ; instance.

<sup>५</sup> House of Representatives.

<sup>६</sup> Philippine island-group, archipelago.

<sup>७</sup> Draft ; bill.

<sup>८</sup> Filed ; presented.

<sup>९</sup> System of administration.

हैवे। आयोरिकार अमूकर्द्धे एकटीर वा अतिलिखि शक्ता ओ अन्यतीर नाम सिनेट सक्ता<sup>१</sup> हैवे। ब्रौप्पुक्तेर शुक्तोन अधिवासमण टाहाद्देव अतिलिखि निर्वाचनेर अधिकार पाइवेन, किन्तु इहाया शुक्तोन नहेन टाहाया टाहाद्देव अतिलिखि निर्वाचनेर करिते पारिवेन वा, बार्किन गवर्नर-कोरावेन<sup>२</sup> टाहाद्देव मध्य हैत्तेन निर्वाचनेर यानोबात<sup>३</sup> करेक व्यक्तिके थाहिया नक्तपदे नियुक्त करिवेन, इहा आयोरिकार उदारताव परिचयह वाटे। भारत गवर्नमेन्टु शुक्तोन गवर्नमेन्ट, किन्तु शुक्तोनदेव अति एइतप अक्षम्याप<sup>४</sup> अकाल नियुक्त व्यवहारपक नक्ताव टाहाद्दिगंगके लोन विशेष अधिकार अदान करेन नाहि।

<sup>1</sup> Senate.

<sup>2</sup> American Governor-General.

<sup>3</sup> Manas-mal : according to his own mind (choice).

<sup>4</sup> Ati-anu-rāg ; excessive partiality.

### इंडियान मेडिकेल काउन्सिल ।

*Indian Medical Council.*

इंडियान मेडिकेल काउन्सिल शौश्रव पर्णित हैवे। एই काउन्सिले १५ जन नक्त थाकिवेन, ज्ञानवे ८ जन गवर्नरमेके कर्त्तव रुमेनौक। ए १ जन निर्वाचित हैवेन। १ जनेव वधे १ जन फलिकाता विधिविद्यालय, १ जन इंग्लिशर उपाधिप्राप्त<sup>१</sup> डाक्तारमण, ३ जन कलिकाता विधिविद्यालयेर प्रौद्योगिकीर डाक्तारमण, २ जन क्यालेज ओ टेप्लल मेडिकेल कूलेव<sup>२</sup> उच्चीर डाक्तारमण निर्वाचन करिवेब। आवरा अवगत हैवाय, डाक्तार बीमरक्तम सरकार कलिकाता विधिविद्यालय एवं डाक्तार इंडियान्स नवाधिकारी ओ डाक्तार हारियम नक्त एय, डि.; एय, वि ओ एल, एय. एस दिसो अतिनिधिक्षणे मेडिकेल काउन्सिलेर नक्ताप्राप्ती<sup>३</sup> हैवाहेम। इहाया ३ जनेह और उन्हे देशेव निकट छपरिचित। अक्तवां इहाया वे नवन निर्वाचकेर डेट पाइवेन, डाक्तार सम्मेह नाहि। एই ३ जन व्याप्ति आवे ४ जनके निर्वाचन करिते हैवे। इंग्लिशर उपाधि आण डाक्तारमणे अतिलिखि हैवार अवा डाक्तार ग्राउन चेटा करितेहेन। जिबि वे डाक्तालोक डाक्ता सकलेह बौकार करिवेन।

<sup>1</sup> Nominated.

<sup>2</sup> Holding English degrees.

<sup>3</sup> Campbell and Temple Medical Schools.

<sup>4</sup> Pada-prārthī : candidates.

অবশিষ্ট ৩ জন বাহাতে<sup>১</sup> আবৌদ্বন্দিত সোক হয়, অধিবর্ষের চেষ্টা করিতে হইবে। ৮ জন পৰবৰ্ষেরের বজেন্নাত সভ্য থাকিবেন। বিৰাচিত সভ্যদের ধৰ্য্যে বহি গবৰ্ণমেন্টে কৰ্মচাৰী থাকেন তবে আবৌদ্বন্দিত এসাৰ কৰাৰ<sup>২</sup> ব্যবহ অযোগ্যম হইবে, তখন তাহাদেৱ বাবা হইলা গবৰ্ণমেন্টেপৰক সমৰ্থন<sup>৩</sup> কৰিতে হইবে। অতএব আমৰা দলি কোন গবৰ্ণমেন্টে কৰ্মচাৰীৰ ইণ্ডিয়ান সেক্রিয়েল কাউন্সিলৰ সভ্য হইবার অব্য চেষ্টা কৰা উচিত নহ। বৰি কেহ সক্ষ্যপ্তদ্বাৰা হয়, তাহাকে কাহায়ও কোট দেওয়া উচিত নহ। সব-আসিঙ্গোটি সাৰ্জিবপন এক সূতৰ অধিকাৰ পাইৱাহেন। তা঳িমথকে অনুৰোধ কৰি, কোন গবৰ্ণমেন্টে কৰ্মচাৰীকে বেৰ কোট না দেৱ।

<sup>1</sup> So that.

<sup>2</sup> Of expressing an independent opinion.

<sup>3</sup> Support.

### বাঙালীৰ শৰিয়া থক্য হইত্বেছে।

*A humbling of Bengali pride.*

এৰম এক সৰহ ছিল যথৰ বাঙালী মূৰকগল কেত্তি ও অজ্ঞোতি বিশ্ববিদ্যালয়েৰ পৰীক্ষায় যেখন কৃতিত্ব প্ৰদৰ্শন কৰিবেন, কৃতবৰ্ষেৰ অৱ্য কোন অন্ধেৰ সোক ক্ষেম পাখিতেন না। বাঙালীৰ এই যাহাই হিম দিব হাস পাইত্বেছে<sup>১</sup>। কেবিজুড়ে ট্রাইপোস<sup>২</sup> পৰীক্ষায় কলমেধিলেই তাহার স্পষ্ট উপলক্ষ হইবে।

বেথেবেটিকেল ট্রাইপোস বিভৌকাগে পৰাদেৱ হি: মহাদ হোসেন কাজী বেংলার<sup>৩</sup> হইয়াছেন, এবং হিঃ আলি, হিঃ বুলেকা ও হিঃ শোলি ঘৰিয়াৰ অপটিয়ি<sup>৪</sup> হইয়াছেন। কোন বাঙালীৰ বাস এই সম্মানিত তা঳ি-কৰ্ত<sup>৫</sup> আই।

বেথেবেটিকেল ট্রাইপোসেৰ অথব তাগে বোঝাই হি: কাৰ্টি ও দলি কাকার হি: এল, "মোক্ষ অথব বিভাগে, হি: আৱারণ বিভাগে ও হি: হোসেন, কেলেৰকাৰ, অশান্ত বহালাৰবিল, মাধুৰ ও অসাম তৃষ্ণীৰ বিভাগে উকীৰ হইয়াছেন।

পণ্ডিতেৰ অথব পৰীক্ষায়<sup>৬</sup> ৮ জন ভাৰতবাসী উত্তীৰ হইয়াছেন, তৰখে ৯ অৰ মাত্ৰ বাঙালী।

<sup>1</sup> Is becoming diminished.

<sup>2</sup> Tripos.

<sup>3</sup> Wrangler.

<sup>4</sup> Optime.

<sup>5</sup> Honours list.

<sup>6</sup> I. E. in Part I of the Mathematical Tripos.

বেচাবেন নারেলে<sup>১</sup> ৬ জব কাবত্যাসী উজ্জীৰ হইয়াছেৱ, তাহাই  
মধ্যে বাঙালী একজুও বাই।

মধ্যসূৰ্য ও বৰ্ষাবন বৃন্দেৱ কাৰা সন্মুহেৰ<sup>২</sup> পৰীক্ষায় বোৰাইৱ হিঃ  
কেশকাৰ মাজ উজ্জীৰ হইয়াছেৱ।

একোৱিকস অথবাগে<sup>৩</sup> এল, পি, সা, আকবৰ, পাইকোৱাত<sup>৪</sup>  
ও শাবার কৃতকাৰ্য হইয়াছেন। ইহাতেও কোন বাঙালীৰ মাৰ বাই।

একোৱিকস ট্ৰাইপোসে সোকি উজ্জীৰ হইয়াছেৱ। এই পৰীক্ষাতেও  
কোন বাঙালী কৃতকাৰ্য হন বাই।

বৰাল সাইলেন্স ট্ৰাইপোস বিকৌৰ বিভাগে<sup>৫</sup> ০ অন্দেৱ নাৰ দেখিয়াৰ,  
তাহাতে কোন বাঙালী বাই।

হিটোকেল ট্ৰাইপোস<sup>৬</sup> অথবাগে এস, কে, মিৱ, সিকট ও আগ  
মাজ উজ্জীৰ হইয়াছেন।

ট্ৰাইপোস বিভাগতাগে এল অকাশ ও অবিজী কুৰায় চৌহুৰী কৃতকাৰ্য  
হইয়াছেন।

পশ্চাধৈৰ টোকৰমল সংকৃত ও পালি কাথার ১৬ প্ৰেণতে উজ্জীৰ হইয়া-  
ছেন।

'আৰ মাটেৰ কৰা বাঙালীৰ উৎসাহ উদ্যোগ'<sup>৭</sup> কি ছাপ পাখতেহে?

<sup>1</sup> Natural Sciences.

<sup>2</sup> Medieval and Modern Languages.

<sup>3</sup> Part I of the Economics Tripos.

<sup>4</sup> Gaikwâd.

<sup>5</sup> In Part II of the Moral Sciences Tripos.

<sup>6</sup> Historical Tripos.

<sup>7</sup> Ut-yam : effort ; perseverance.

### অবক্ষমেৰ কৌশল।

*The cunning of rogues.*

কিছুমিৰ শূর্মে কলিকাতাৰ এক হিন্দুহানী দায়বাবৰ<sup>১</sup> পঞ্চিহানলেৰ এক  
ব্যক্তিক বিকৃতে বারিগুৰেৰ আগামিতে থকেৰ বালী<sup>২</sup> কৰিয়া বোকছয়াৰ  
কৰলাভ কৰে। যথৈ ডিকি আৱৰ চেকা কৰা হয়, তথৈ অধৰ<sup>৩</sup>  
পশ্চিমাঞ্চলেৰ কোন মাজিকেটকে আৱায় বে গে কথনত কলিকাতাৰ দুৰ  
দেখে বাই,<sup>৪</sup> যিথ্যা বোকছয়া কৰিয়া কাহাৰ লিকট টাকা আশৰেৰ উপাৰ

<sup>1</sup> Dvâr-vân : H. darwân : door-keeper, gate-porter.

<sup>2</sup> Bond-suit.

<sup>3</sup> Adhama-rn : debtor.

<sup>4</sup> "Never saw the face of Calcutta."

করিয়াছে। মাজিকেটের চেষ্টায় অবকাশের জাহুরী থরা পড়ে, কারণের কারণও হয়। সম্পত্তি কলিকাতায় এইরপি এক অবকাশের হল<sup>১</sup> থরা পড়িয়াছে। শিয়ালদহের<sup>২</sup> মুশ্কেক সেই সন্দের কার্য একাশ করিয়াছে। রাজকুমার দান, ভূবনচন্দ্র দান ও সক্ষমচন্দ্র দান এই বলে কলিকাতা বিদ্যালী হেয়চেন্স দানের নিকট হইতে টাকা আদায়ের বড়ঘো<sup>৩</sup> করে। রাজকুমার দান উত্তৰ্বন্দ সাজিয়া<sup>৪</sup> মেহের<sup>৫</sup> আদালতে হেয়চেন্সের বিরুদ্ধে ৫০ টাকার খতের বালৌৎ করে। বেঙ্গল হইতে হেয়চেন্সের নামে কলিকাতায় এক সর্ব আইনে। ভূবনচন্দ্র দান রাজকুমারের আদায়ের ক্ষেত্রে কলিকাতার অভ্য গুরু করে। সক্ষমচন্দ্র দান যে কোন এক বাড়িকে<sup>৭</sup> বেখাইয়া দিয়া বলে, এই হেয়চেন্স দান। এইরপি বেঙ্গল আদালতের সর্ব আগো ঝৈল। অফিচারী হাজির এই হেয়চেন্সে একতরক ছিলো<sup>৮</sup> হেয়ে। সেল। অর্থপূর্বে তিকী জারীর পালা<sup>৯</sup> উপরিত হইল। প্রাপ্তি এবার একত হেয়চেন্স দানের উপর তিকী জারী করিতে পেলে, হেয়চেন্স ত অবাক।<sup>10</sup> হেয়চেন্স শিয়ালদহ আদালতে উপরিত হইয়া বলিল, সে কথমও বেঙ্গল চক্র বেধে নাই, জীবনে কথমও রাজকুমার দানের বিকট টাকা কর্ত করে নাই। বেঙ্গল আদালতের কোন সর্ব ও পার নাই। সিয়ালদহের মুশ্কেক ইহার উদ্দেশ্যে একজু হইয়া এই বিদ্যা মোকাম্যার রহস্য তেম করিয়াছেন।<sup>11</sup> তিনি তাহার রায়ে<sup>12</sup> লিখিয়াছেন রাজকুমার কলিকাতায় দাঢ়ী নাই, তাহার জীবনবাজি নির্ণয়ের সম্ভতি নাই,<sup>13</sup> সে জীপুত্রের সহিত দান করে না, যদি থাইয়া দিন কাটোয়। সক্ষমচন্দ্র দান একজন কুস্তি বলিয়া বিহিত।<sup>14</sup> ভূবন চন্দ্র দান বোকাহাটি সংস্থানী করিয়া বেড়ায়।<sup>15</sup> মুশ্কেকের বিচারে হেয়চেন্স রক্ষা পাইয়াছে। মুশ্কেক তাহার বায়ের নকশ মোরেন্স।<sup>16</sup> পুলিসের অবগতিত অব্য<sup>17</sup> শ্রেণ করিয়াছেন।

<sup>1</sup> Gang.

<sup>2</sup> Sealdah, a quarter of Calcutta.

<sup>3</sup> Conspiracy.

<sup>4</sup> Posing as the creditor.

<sup>5</sup> Rangoon.

<sup>6</sup> General attorney.

<sup>7</sup> Some individual or other.

<sup>8</sup> Ex parte decree.

<sup>9</sup> Occasion, turn.

<sup>10</sup> Well, Hemchandra is speechless (with astonishment).

<sup>11</sup> Has pierced the mystery of this false case.

<sup>12</sup> Judgment.

<sup>13</sup> No means of livelihood.

<sup>14</sup> Notorious as a professional bully.

<sup>15</sup> Acting as a tout in litigation.

<sup>16</sup> Detective.

<sup>17</sup> For information.

### ଶୁଦ୍ଧି ଅନ୍ତର ।

*Deficiency of rain-fall.*

ଆମାଙ୍କ ସାଲେ ପ୍ରାଚି ବନ୍ଦର ପ୍ରାଚି ହେଲାଏ ଥାବେ, କିନ୍ତୁ ସର୍ବମାନ ସର୍ବ ସର୍ବଜ୍ଞାଇ । ଅତ୍ୟନ୍ତ କଥ ହୁଏ ହେଲାଇଛେ । କଥ କଥ ହେଲାଇଛେ ତାହା ବୁବାରୀର ଆମ୍ବା ବିପ୍ରାଣିର ତାଲିକା ଅନ୍ତର କରା ଯାଇଥିଲେ ।

ଜ୍ଞାନ ନାମ ।	କଥ କଥ କଥ କଥ		କଥ କଥ ହେଲାଇଛେ ।
	ବନ୍ଦର ହୁଏ	ବନ୍ଦର ହେଲାଇଛେ ।	
୧୪୯ ପାଦଗଳୀ	...	୧୦'୧୦	୫'୨୭
କଣିକାଜୀ	...	୧୧'୪୭	୧'୧୬
ବନୌରୀ	...	୧'୨୨	୭'୩୦
ଶୁଦ୍ଧିମାନ	...	୩୦'୦୮	୬'୧୬
ବନୋହନ	...	୧୧'୪୭	୮'୮୨
ଶୂନ୍ୟ	...	୧୧'୭୫	୧'୧୦
ବର୍ଷମାନ	...	୨'୬୮	୧'୨୬
ବୈରକୂମ	...	୧୦'୭୨	୧'୨୬
ବାକୁଡ଼ା	...	୯'୮୨	୧'୦୦
ବେଦିବୀପୂର୍ବ	...	୨'୮୦	୦'୭୬
ବନ୍ଦରୀ	...	୯'୨୩	୫'୮୩
ବାତ୍ତା	...	୧୦'୮୭	୬'୦୭
ବାଜମାହୀ	...	୧୦'୨୭	୬'୪୪
ବିନାଜପୂର	...	୧୮'୮୯	୫'୬୬
ଅଲପାଇକଣ୍ଡି	...	୨'୧୫	୫'୮୨
ଲାବଜିଲି	...	୨୨'୮୩	୫'୦୪
କଳପୂର	...	୧୨'୧୮	୨'୬୬
ବନ୍ଦରୀ	...	୧୨'୧୪	୮'୦୩
ପୀବନୀ	...	୧୧'୮୮	୫'୮୦
ବାଲମହ	...	୨'୮୭	୦'୨୬
ଡାକ	...	୧୨'୭୯	୫'୦୬
ଯତ୍ତବନ୍ଦିଶ	...	୧୨'୯୭	୬'୨୬
କରିମପୂର	...	୧୨'୮୬	୫'୧୭

\* Everywhere.

জেলার নাম।	জুন মাসে শাখাবণ্ডকা বর্ত দাটি হাট।	এ খেলের রক হইয়াছে।	কত কর হইয়াছে।
বাকরগঞ্জ	... ১৭'২১	১২'৮৩	৪'৩৮
চট্টগ্রাম	... ১৩'৬১	১'৭৯	১'৬০
বিলুপ্তা	... ১৫'৭৭	৮'১৯	৭'২৫
বোমাখালী	... ১০'৫১	১৫'১০	৮'১১
চট্টগ্রাম পার্বত্য প্রদেশ	১'৮'০৯	১'৮৬	১'২৪
কুচবিহার	... ১৮'২২	২' ৬২	৭'৮০

সঙ্গের এক কি হই মেলা নয়, সর্বজনে ঝুঁটি কর হইয়াছে। বিশেষভাবে উত্তর ও পূর্ববর্ষে ঝুঁটি অকান্ত কর হইয়াছে। ঝুঁটি কর হওয়াতে আড়েন থাক অর্থেকের বেশী হইতে পাবে নাই, পাট ও আমুন<sup>১</sup> থাক কাল অন্যে নাই। চাউলের মূল্য ক্রমে বেশী হইয়েছে। বনৌর জল রান্নি না হওয়াতে বড়ই অশ্রদ্ধার কারণ<sup>২</sup> হইয়াছে। প্রদেশের কাঙার<sup>৩</sup> এবাব বা বৃক্ষ পশ্চিমা থাকে; সকল মেশে অব্যক্ত<sup>৪</sup> হইবে বলিয়া তর হইয়াছে।

<sup>1</sup> Winter rice.

<sup>2</sup> Cause of great anxiety.

<sup>3</sup> Granary.

<sup>4</sup> Anna-kasht : food-trouble, deficiency of food-supplies.

### পুলিস ও চৌকিদারের বিরুদ্ধ অভিযোগ।

*A charge against the police and chankidars.*

টাঙ্গাইল থানা<sup>১</sup> ও হাটেন পশ্চিমে চাঙ্গাখাড়ী গ্রাম। এই গ্রামে অনেক কম জাতিদের বাস। এই পার্শ্বেই বাবু যাদেব চৰ্জ মৈজ অঞ্চলিত একটি মুদি দোকান<sup>২</sup> আছে। এই দোকানে কয়েক দিন হইল চুরি হইয়াছে। টাঙ্গাইল<sup>৩</sup> থানাতে এজানার<sup>৪</sup> দেওয়ালেও বাবু বিপিলবিহারী চক্ৰবৰ্জী<sup>৫</sup> ১৫ বুদ্ধাই কলকাতা কাগজবন করিয়া চাঙ্গাখাড়ীর শৈশুজ্ঞ শশী হোস্ত চক্ৰবৰ্জীর বাড়ীতে অবস্থান<sup>৬</sup> কৰিব। শশী চক্ৰবৰ্জীও উক্ত মুদি দোকানের একজন অংশীয়ান<sup>৭</sup> রান্নিতে পারোগা বাসুর অভ্যর্থনারি<sup>৮</sup> শশী চক্ৰবৰ্জীর বাড়ীতেই হইয়াছিল।

<sup>1</sup> Grocer's shop.

<sup>2</sup> Tangail in Mymensingh district.

<sup>3</sup> H. izdhâr : information.

<sup>4</sup> Lodging.

<sup>5</sup> Share-holder.

<sup>6</sup> Hospitable reception, etc.

গোপালচন্দ্ৰ শীলেৰ বাড়ীত টেক চাড়াবাড়ী আৰে। কাহৰুৰ অবধাৰ কাল, কিছু টাকা পাইসা আছে। গোপাল শীলেৰ পুত্ৰ শৰৎ শীলেৰ অতি সন্দেহ হওয়াতে মাৰোগা কাহাকে হাজিৰ কৰিবলৈ বলেন। শৰৎ কথাৰ বাড়ীতে ছিল বা? গোপালচন্দ্ৰ শীল সত বই কূলাই টাকাইলৈৰ অন্তে মাৰিবলৈ সমীপে মিমুলিখিত বৰ্ষে কৰিবাত মাৰিবল কৰিবাছে।

বাবী গোপালচন্দ্ৰ শীল সাঁ<sup>1</sup> চাড়াবাড়ী, ধাৰা টাকাইল।

বিহারী ১। মানিকচন্দ্ৰ মালী সকা঳ৰ, ২। বহেশচন্দ্ৰ বাবী চৌকীদাৰ, ৩। বজনী মালী চৌকীদাৰ, ৪। উবেশচন্দ্ৰ হালী সকা঳ৰ, ৫। অলিপ্ত মালী চৌকীদাৰ, ৬। শশী মুচি চৌকীদাৰ, ৭। উয়েশ মুচি চৌকীদাৰ, ৮। শশী হাবী চৌকীদাৰ, ৯। টাকাইল বাবাৰ মাৰোগা বিপুৰ বাবু, ১০। একজন কৰকেৰ, বিপুৰ বাবুৰ সন্তোষ, ১১। শনৈবোহন চক্ষুর্ণৰ্ত্তা।

অঙ্গধিৰি আইনেৰ ১৪১। ১৪২। ৩৬৫। ১৪৭। ১৪৭ থাকাহি।<sup>2</sup>

বিবেকন এই বটেমাটু কিম কোৱেৰ সবৰ<sup>3</sup> বিবাসৈগণ বে আইনী অন্তৰা বকে<sup>4</sup> আৰাৰ বাড়ীতে অনধিকাৰ ঘৰেৰ কৰিয়া<sup>5</sup> থকাগোল কৰে। এই গোপবাল আনিয়া আৰি বৰ হইতে বাহিৰ হইলে ১১৯ বিবাসী আৰাকে ধৰিয়া আৰাৰ পৰিধেয় কাশ্চত গলাৰ কড়াইয়া থৰে<sup>6</sup> এবং অন্যান্য বিবাসৈগণ কোৱ পূৰ্বক আৰায় বাড়ী হইতে টানিয়া লইয়া থার। আৰি আহাদেৰ কাৰ্য্যে অভিলাপ কৰাতে আৰাকে আৰাকে কিল,<sup>7</sup> মুসি,<sup>8</sup> লাখ<sup>9</sup> ইত্যাদি মাৰিবলৈ মাৰিবলৈ ১১৯ বিবাসীৰ বাড়ীতে টেক মাৰোগ। বাবুৰ নিকটে সকলা বাবু : কথম ১০ বৎসৰ বিবাসী মাৰোগা বাবুৰ নমুখেই আৰাকে কৰকৰ কোৱে এক জাখি থারে। মাৰোগা বাবুত আৰাকে আকথ্য<sup>10</sup> আৰাকে গোপালী কৰে এবং আটক<sup>11</sup> কৰিয়া বাথে এবং বলে যে তোৱ হেলে শৰৎ হাত্য বৈতেৰ ঘোলাতে<sup>12</sup> চুৰি কৰিবাবাবে। চুৰি কোৱ হেলেকে হাজিৰ কৰিয়া। ■ এবং চোৱাই থাল<sup>13</sup> বাহিৰ কৰিয়া দে। মাৰোগা বাবু আৰাকে আটক কৰিয়া মাৰিবলৈ এবং বাৰপিুটি কৰিবলৈ চৌকীদাৰিগকে বহুৰ বিহারিল।

<sup>1</sup> Sākin : dwelling.

<sup>2</sup> Dhārā-tādi : and other sections (as may be applicable).

<sup>3</sup> At time of dawn.

<sup>4</sup> Forming an unlawful assembly.

<sup>5</sup> Making criminal trespass.

<sup>6</sup> Twisted it round my neck.

<sup>7</sup> Blow with flat.

<sup>8</sup> Kick.

<sup>9</sup> A-kathya : not fit to be spoken.

<sup>10</sup> A-tak : impediment, confinement.

<sup>11</sup> Round-house, granary.

<sup>12</sup> Stolen property.

आदि शारिप्टेके तरे हेले वाहिर करिया दिव बलिया पानीया आसिया  
एवे सरथात करितेहि ।

गोपाल शील टॉकाइल चलिया गेले गारोगा वायु ताहार खानाड़ाम  
करियाहेन । गम्भेहजनक कोब झाँका दिपाओरा थार नाई ।

अरेन्ट वाजिकेट ग्रोपाल शौलेर मरथात पाइरा वितीर तेपुटि  
गाहेवेर अति उमडेव तार देव । तिनि पर मिहै छालीय उद्धु करिया  
गियाहेम । फग्देव विपोर्ट आसि वाय नाई ।

### लेडि हार्डिंगेर शोचनीर इहु ।

*The lamentable death of Lady Hurdinge.*

गत २३ ए शाढ़ि लंड वार्डिंग ताहार पहाड़िके बासिकोनिया आहाते ।  
पेट्टाइया दिया दियाव बद्दे बेलाहे बद्दये अक्षयाम्बन बद्देन । ताहार आणा  
हिल, आगोवी आक्षावर गाले पुनरावर पहाड़िव युध मन्दर्म बरिया छुटे  
हईदेव । तिक्त विधाकार इंग्लि अन्यरप ।<sup>१</sup>

गत बहुमुतिवार एवे संवाद पाओरा थार, लेडि हार्डिंग एक ताहारा  
पहे<sup>२</sup> आश्रम लहियाहेव; मेणाले दृश्यावर दिव ताहाके अस बरा हईमाहे<sup>३</sup> ।  
तुक्कवार एवे धरव आइले तिनि वाहिके ताल छिलेव. ताहार अवहा काळ,  
देवल भजेव कारण नाई । शरिवार तना थार, अद्यही ताल नव । शरिवार  
वाजि देवलाव सहज बलिकातार एवे शोकावह<sup>४</sup> संवाद पैहचे दे अपराकृ  
ष्टी ३० विनिटेव सहज लेडि हार्डिंग मेहत्याग करियाहेव ।

यह सहज थाईल दूरे पहाड़ि उझवा<sup>५</sup> गृहे आश्रम लहियाहेव, तिनि  
कठिन यांत्रिके आकाश, डाक्टर अज औरोग बरितेव वाध्य हईमाहेव, लंड  
वार्डिंग तावहोगे सब अवगत हईतेछिलेव, विहारप चिन्ताके आकुल हईतेछि  
लेव तिक्त बिहुइ करियार लाध्य हिल ना । वाहुध दे कि असहार<sup>६</sup> ताहाई  
केवल उग्निकी करितेछिलेव । वर्णन वाजि शाढ़ि एगाराटीर सहज पिम्पार  
एवे छुलेहाद पैहचिल ॥ ताहार पहाड़ि एवे पृथिवी हईते जग्निया धिराहेव,  
ना जानि एवाको वस्तुवाक्षविविहित छाने<sup>७</sup> कि वाक्तवाहे अद्युत्य करियाहेव ।

<sup>१</sup> SS. Macedonia;

<sup>२</sup> Anya-riip : otherwise.

<sup>३</sup> Nursing home.

<sup>४</sup> Has been operated.

<sup>५</sup> Sok-a-vaha : sorrow-bearing ; sorrow-conveying.

<sup>६</sup> How helpless mankind is.

<sup>७</sup> In a place remote from friends and associates.

बिल्ड आवौर अजम केह बाई, केवल ज्ञानेश वर्षीया कन्या, भारतक  
एकिलिन भारतेट<sup>१</sup>, के खाताके मासूना दिवे?

लेडि हार्डिंग १८६८ लाई आश्रम्भ करियाहिलेन। उत्तार यहान ४६  
पाँव हर नाई। फिरि लड़ एंजिनियर कन्या, दूधानेव आवलेव<sup>२</sup> खेतो  
कन्या उत्तार वाटा। लेडि हार्डिंग किशोर वर्षाने<sup>३</sup> उत्ताराशी डिक्टोरियाव  
करकवाहियो<sup>४</sup> हिलेन। १८९० साले २२ वर्षमर वर्षाने सर्व हार्डिंगव  
सहित परिगौता<sup>५</sup> हन। एकूल एकूल छुट्टुदृष्टि आया<sup>६</sup>। विद्वाहेव पर  
आवौर सहित परिस्य मेष्टे<sup>७</sup> परम वरेव। मात्र चार्जन हार्डिंग  
कर्तव शारसेय इंद्रेज रजिस्टरेट<sup>८</sup> कार्य करियाहिलेन। १९०४ दैते  
१९०६ पर्याप्त उत्तारा मेटेपिटार्मर्सदर्शे अवहिति करियाहिलेन। १९१०  
साले लेडि हार्डिंग आवौर सहित जारतवर्धे आगमन घरेन।

उड़ लाटेव पर्वतापे तिनि केवल यान सप्ताम सङ्कोच करिया, आथान  
अयोध्ये व्यक्त थाकिया। औवनसापन कक्षा नामौजनोचित<sup>९</sup> कार्य खले करेन  
नाई। लड़ हार्डिंग दार्य शासन करितेन, लेडि हार्डिंग वेदाने अक्याचार  
प्रविचाय इहत, लेखाने नाम ओ शास्ति अतिष्ठा करितेन<sup>१०</sup> यस्तु खरितेन।  
हाकुरान<sup>११</sup> उत्ताराशी वह लोकेव चकाते<sup>१२</sup> वर्थन विपक्षा<sup>१३</sup> हईयाहिलेन, उथन  
लेडि हार्डिंग उत्तार यान सप्ताम रुक्ता करियाहिलेन। एहे एकटी दृक्षातु<sup>१४</sup>  
दिलाव। आम्रता एइरप आवौ दट्टनार कथा जावि। लड़ हार्डिंग अक्याचारित  
आनके<sup>१५</sup> रुक्ता करितेन पारेन या किन्तु लेडि हार्डिंग अवः राख-पूत्रमदेव निकृष्ट  
प्रति शिद्धिया। अबेक लोकके शास्त्रा दैतेन युक्त करियाहिलेन। एहे समझ  
लोक आज लेडि हार्डिंगव तिरोतावेव<sup>१६</sup> शोक करितेहेन।

<sup>1</sup> The Hon'ble Diamond Evelyn Violet Hardinge.

<sup>2</sup> Earl Lucan.

<sup>3</sup> In her maidenhood.

<sup>4</sup> Karanka-vdhini: maid of honour, 'bearing the karanka.  
The karanku or kamandalu is a waterpot.'

<sup>5</sup> Puri-nita: taken, married : Pari-nayan: marriage.

<sup>6</sup> This family and that (*i.e.*, both father's and husband's) both  
were distinguished, noble. A person is said to have *three kuls* or families, *pitrikul* or father's family, *matukul* or  
mother's brother's family and *swasurkul* or the family of  
father-in-law.

<sup>7</sup> Persia.

<sup>8</sup> Minister.

<sup>9</sup> Nārī-jana-ucil: suitable for a lady.

<sup>10</sup> To establish.

<sup>11</sup> Hattwa.

<sup>12</sup> Cakra-anta: 'convolution-end:' conspiracy.

<sup>13</sup> Vi-pad-nā, in dangerous situation.

<sup>14</sup> Example.

<sup>15</sup> Ati-dcaritajan: oppressed people.

<sup>16</sup> Tiras-bhāva: at the disappearance (*tiras-bhāva*).

लेडि हार्डिं औजातिर ज्ञेष्ठ मूरेर अन्य अनेक चेटा करिबाहिलेन। एरपे चेटा इतःपूर्वे अनेक साट पट्टी करिबाहेन। बिन्दु लेडि हार्डिं आवादेर देशेय औलोक्तेय सहित वेरापा आदि खुलिया विशिष्टेन,<sup>१</sup> फ्रेम अन्य लोकेहि करिबाहेन।

अर्ड हार्डिं दिल्ली अग्रेर विधन वेदायां आहं हन, विधन लेडि हार्डिं टाहार पार्वे धाकिया आधीर शाहस ओ शाहुमाय फारण हइयाहिलेन<sup>२</sup>। अर्ड हार्डिं अद्यापि समूर्ध इह हईते पारेन नाहि, के आव टाहाके एथव नाहुना दिवे<sup>३</sup>। ईश्वर टाहार आणे शारि दिव

लेडि हार्डिं-एर शत्रुघ्नशयापाणे<sup>४</sup> टाहार युद्ध पूर्व, जाई लड्ड एलिंट्स ओ भगिनी लेडि यिउ<sup>५</sup> उपाहित हिलेन। इसामिगके लेखिते वेदिते चहु मुद्रित करेन: टाहार ज्येष्ठ पुत्रेर वरम २२ ओ वितीय पुत्रेर वरम २०। इंहाता उत्तरेहि व्यापा सलाह<sup>६</sup>। बिन्दु शत्रुघ्नाने हेट वेशेतीके देखिते पाईसेन ना, आयीर निकट विद्यार लहिते पाहिलेहि ना, ना आवि इहाते टाहार कृत वातवा हइताहिल।

दिल्ली नावी चिकित्सा कलेज<sup>७</sup> टाहार कौर्ति वट्टे, बिन्दु तिवि वे अकाचरित ओ लाहितेर अति समवेदना एकाळ करिबाहेन, टाहार टाहार द्वादशारण योर्ति। से असाधारण कौर्तिर कर्ता लोके जावे ना, बिन्दु वे दिन अर्ड हार्डिं एरेश हईते चलिया याईवेन, विधन वर्णयाव राजपूतवंश एकेश हईते अहान करिवेन, विधन से कीर्तिकथा झगर जामिते पारिवे, आविर श्रव्यार सहित लेडि हार्डिं-एर नाम श्वरग करिवे।

<sup>१</sup> Used to mingle freely.

<sup>२</sup> Was a source of courage and solace.

<sup>३</sup> Mrityu-sayyad-pās : death-bed-side.

<sup>४</sup> Menx.

<sup>५</sup> Worthy offspring.

<sup>६</sup> Delhi Women's Medical College.

### उद्द-विवरक आइन।

#### *The Umriy Act.*

तावक गवर्नरेट उद्द-विवरक एक आइन अपेक्षन करिते सकल्प करियाहेन। आइन अपेक्षनेर पूर्वे उत्तमस्थाने<sup>१</sup> जमसाधारणेर अतिआव अवगत हইयाय अन्या कृतकालि अख्य उद्धापन-करा हइयाहे। सकल उत्तमर अन्याय अन्य, सकल अध्यर्थु मानु अन्य<sup>२</sup>। बिन्दु योटेर उपर एकथा औकाय

<sup>१</sup> With reference to this.

<sup>२</sup> Not all money-lenders are usurers, not all debtors are honest.

करिते हैंदेव ये, बहारम वन औहीतार विकट ज्ञान शार एक देखी लिखदेवा  
महिते पारे ताहार कठि करेव म। ; योष्ट यज बेशी दृग्<sup>१</sup> आपार करिते  
पारे, ताहार चेष्टि करिया थाके। आपालके बालौन हैले विचारक शारीर  
टोका छास करिते पारेव न।

कारत गवर्णरेटे ऐ अवहार अतिकार करियाव अम्य उटि अनु जिज्ञासा  
करियाहेव।

१। उत्तमर्वषत टोकार मायो करेव, आपालक उक टोकारे तिको दिके  
शाथ कि मा ?

२। आपालक उत्तमर्वलिपेर अवायार मायो : आह कराते एवम अमिते  
हैतेहे कि बा, बाहार अतिकार करा कर्त्त्वा ?<sup>२</sup>

३। उत्तमर्व ओ अधर्मनिपेर यथो विद्वादविसादेव<sup>३</sup> अहित करिया  
अत्याहिक इमग्राहण विवाले करा याईते पारे कि बा ?

फेह फेह अत्ताव करियाहेव—

(क) यदि अम्येर हावेव<sup>४</sup> उर्द्धान्या<sup>५</sup> निर्द्धारण करिया देओया हर ;

(ख) योष्टि कठि युद अधर्मरेव विकट आपार करा याईते पारे, यदि  
त हार उर्द्धान्या निर्द्धारण करिया देओया हर ;

(ग) यते<sup>६</sup> यत अम्येर कथा लेया धूकूक या केव, आपालक टेचित  
मने करिये, ताहा छास करिया दिते पारिवेव, यदि  
आपालके ऐ कर्त्ता देओया हर, अबे उत्तमर्वदेर  
अत्याहार छास हैते पारे।

कारत गवर्णरेटे मने करेव, अम्येर हाव निर्द्धारण करिया दिले अपकार  
है उपकार<sup>७</sup> हैवे न। इन्हेवेर पालायेके ऐ विषयेर योग्यासा करियाव  
अम्य एक करियि करियाहिलेव। ऐ करियि यत ऐ ये अम्येर हाव निष्पेश  
करिया दिले अधर्मरेवह कठि हैवे। कारत गवर्णरेटे ओ ताहाहि यने  
करेव। आहेनेव बाजा अम्येर हाव विवर करिया दिले उत्तमर्व ब्यवसाय  
बालियो अधिक लाडेव सक्षात्यामा देविले काहकेण वन दान करिवेव न।  
कथव अर्थात्त्वे<sup>८</sup> लोकेर अकिलर देश हैवे। किंवा अम्येर हाव कथ

<sup>1</sup> P. sod : interest.

<sup>2</sup> Unjust claims.

<sup>3</sup> Is such injury done that its remedy should be provided?

<sup>4</sup> Vi-vild vi-sam-vād, properly vi-sam-vād : dissension and  
misunderstanding.

<sup>5</sup> Hār : rule.

<sup>6</sup> Urdhva-kīmd : highest limit : maximum.

<sup>7</sup> In the bond.

<sup>8</sup> Benefit rather than loss.

<sup>9</sup> For lack of funds.

करिया। उत्तरवर्तके ७५ टौका दिया ताहार निकट थके ३०० टौका लिखाईया जाएते पारे। आईनके कांकी। लिखार नारा पर तथर आविष्कृत हैरे।

अध्ययनेर विष्टोट मोट बड़ रुम आदाय इतेपे पारे, हिन्दू आईनेर ताहार एक विधान<sup>१</sup> आहे। सेही विधान असूलाते त्वं मूल धनेर<sup>२</sup> अपेक्षा देशी हितेपे पारे न। कलिकातार आदालते ऐ नियमासूलाते कार्य हैरा। ताके, किंतु उत्तरवर्त मोकद्दमा आरजत करियार पूर्वे एक त्वं मूल आदाय करियाहे ताहा प्रश्नार वर्तेच्य आला हर ना<sup>३</sup>। योकद्दमार लवर उत्तरवर्त मूल धनेर अपेक्षा देशी धनेर दावी करिते पारेन ना, ते विधिव एकजप अर्थ करा हैराह्ये। हिन्दू आईनेर विधान दावा कोर उपकार हैराह्ये कि ना, परवर्त्येक ताहा आविते इच्छक हैराह्येन।

पार्सीयेते कहिटि एक यत अकाल करियाहेव वे, थके बड़ अलेह अवाई लिखित धारूक ना केव, आदालत ताहार असूलाते करिया यदोचित इच्छ दितेपे पारिवेम, एकजप आईन करा कर्तव्य।

पार्सीयेटे १९०० साले उत्तरवर्त सहजे वे आईन करियाहेव, आरजत प्रबन्धिक जज्जप कोर आईन करिते इच्छक हैराह्ये। आदालत उचित थने करिले त्वं फारूकी लितेपे पारिवेम, प्रबन्धिके सेहीजप आईन करा नकृत थने करितेहेन।

कोह केह ऐ आगाजि उत्थापन<sup>४</sup> करियाहेव थे; (१) लोके आधीनकाहेव थे चुक्ति<sup>५</sup> करे तथियार ताहाराओ हुक्मेप करा उचित नव; (२) ऐ गम्भे आईन व रिले धावला योगद्दमा<sup>६</sup> देशी हैरे; (३) विचारक यदेच्य<sup>७</sup> क्याता पाईवेन; (४) धावसार वालिज्जेर कर्ति हैरे; (५) धावहा धावला योकद्दमा करिते राजि नम, एवन अध्यर्दमेव त्वं धनेर तारुदेशी दितेहैरे; (६) ऐ आईनेव दावा अस्त्राधिक त्वं ग्रीष्म लिहारण करा धाईवे ना।

कारउगवर्तमेक इहा द्वीकार करेव वे उत्तरवर्तप्रभ आईनेर विधान लज्जन करियार अन्य नाराएकार उपाय अवलम्बन करियेव। त्वं आदालते अनेक लज्जने अक्याधिक रुम आदाय करियार अन्य वे योकद्दमा उपरिष्ठ करा हर, ताहाते वाधा मेओरा कर्तव्य।

<sup>१</sup> Evasion; cheating.

<sup>२</sup> Discovered.

<sup>३</sup> Provision.

<sup>४</sup> Mūl-dhan; original debt.

<sup>५</sup> Is not brought into the calculation.

<sup>६</sup> Ut-sṭhāpan; to place up; to raise.

<sup>७</sup> Sva-adhin-bhave; in independent state; of their own accord.

<sup>८</sup> Contract; from cukan, arrangement.

<sup>९</sup> Māmlā-mokaddamā; a common phrase for litigation, 'Suits-and cases.'

<sup>१०</sup> Yathā-iccha; according to wish; will get power to do as he wishes.

पर्यावरणके उद्देश्य अति उत्तम । आहिनेर आवा उत्त कल हैवे, से विषये आवाहेर कोन सज्जे ह राहि । आसल टाकाव । अपेक्षा चून कर्तव्यात् बेसी हुओ उचित नय । एहेकप नियम सर्वत्र अचलन कर्तव्य ।

आजाला देशेर कोन कोम रह्ये विशेषतः कलिकाताय कोन कोन उत्त-  
मव्याप्ति असृ पक्षा अवलभन करिया धर्मस्तानदेव २ सर्वमात्र करिया थाके ।  
ये धर्मस्तान विपद्गारी ३ हैराहे, पितायाका आहादिगते अर्थ देव ना ।  
हृष्टवाऽ आहार । उत्तर्वेर निकट थक लिधिया दिया टाका संग्रह करिया थाके ।  
आहारा १० हाजार टाका पाहिया २० हाजार टाकार थक लिधिया देय, एहप  
हृष्टवाऽ फेवल अदेव सर्वत्र विधान करिले छलिवे ना, आसल टाका सर्वत्रेण  
विधान करिते हैवे ।

गर्वर्मेन्टेओ आसल टाका ओ अम सर्वत्र आहिनेर विधान करिते हैकूक  
हैराहाहेन । आहरा सर्वाङ्गःकरणे ४ गर्वर्मेन्टेर कार्येर मर्वर्त्यर करितेहि ।

<sup>1</sup> Original debt ; A. *aṣṭal* : capital, stock.

<sup>2</sup> Wealthy heirs.

<sup>3</sup> *Vi-palha-gāmī* : going in evil ways.

<sup>4</sup> *Sarvva-antar-karaṇe* : with whole heart.

### मार्गी-शिळ्प-शिक्षालय ।

A school of art for women.

आवाहेर देशे विकायिया नावीगण चियदिवडे आच्छाय-सज्जन कर्तृक  
अतिपालित हैरा । आलिहेहेन । किंतु जहालोकदेव दरिजत । हृषि ओ  
ओ देशेर अवहारि प्रविवर्तने व्याधिपुर्जविहीन । नावीर अवहा दिम दिन  
शोठबौर हैरा उठितेहेन । एहे सङ्कटकाले अर्थकरी विद्या ५ शिक्षा दावेर  
व्यावहा करिते ना पाहिले आहारेर जीवन तात्रवह ६ हैवे । नावीगण पावेर  
गलघाह ७ ना हैरा वाहाते होगार्जित ८ अर्थे अच्छान्दे ९ जीवनयात्रा १० विर्माह  
करिते पावेन, आहार उपाय विवाह करिवाय जन्य नाही शिळ्प-शिक्षालय छापनेवे  
अस्त्राव हैराहेन ।

बजदेशेर अरेक तत्त्वस्तान अर्थवी, आपान ओ आमेविका हैतेके  
मावारकार चून चूज अव विर्त्तिश एगाली शिक्षा करिया अदेश अन्यागमन

<sup>1</sup> *Svāgīmī-pultra-vi-hindā* : husband-son-less.

<sup>2</sup> Technical education.

<sup>3</sup> *Bhār-vaha* : burden-bearing.

<sup>4</sup> *Gala-graha* : 'nook-seizing,' throttling us an encumbrance.

<sup>5</sup> *Sva-uparijita* : self-earned.

<sup>6</sup> *Sva-chanda* : 'own wish ;' freedom.

<sup>7</sup> *Jīvan-yātrā* : the journey of life.

করিয়াছেন। তাহারা আমাদের মেশের অসভারা নামীছের অবহা সর্বত্র  
সহজে<sup>১</sup> হইয়ে। তাহাদিগকে বিদ্যুৎ জ্বল প্রস্তুত এগুলো শিক্ষা দিতে আগ্রহাবিহৃত<sup>২</sup>  
হইয়াছেন। আপোর প্রত্যাশক<sup>৩</sup> লৈযুক্ত ভৱেন্দ্রনাথ দক্ষেশ্বর ও তাহার  
কর্তৃসমাজিতি<sup>৪</sup> সহস্রিকী শৈক্ষণ্য প্রদানের পথিদা। শিল্পাঞ্চাল<sup>৫</sup>  
হাণুম করিয়া নাচীদের ইতিবৰ্ত্তিত জ্বল বিকলের অধিকা করিয়া দিয়াছেন।  
তাহারা এই শিক্ষালয়ে অবস্থিতি করিয়া বিদ্যালয়ের প্রত্যাবাহে<sup>৬</sup> আপনাদের  
প্রতি সার্বৰ্থ বিস্তোর করিতে কৃতসহজে হইয়াছেন।

শিল্প শিক্ষালয়ে বিজ্ঞপ্তিপত্র বিষয় সকল শিক্ষাদের দাবহ। করা  
হইবে ।—

সর্বজন ধারণ।

বোজুর ও চীজী।<sup>৮</sup>

মাটীর পুতুল ও কল প্রচ্ছিতি।<sup>৯</sup>

শাখ, কাগজের শাখ বিশ্বাশ।<sup>10</sup>

টাইপগ্রাফিং।

কলিক কুল।

কোজা, খেস ও টাই প্রচ্ছিতি কলে বুনন শিক্ষা।<sup>11</sup>

বোম্বাতি।<sup>12</sup>

বোপার সাবান।<sup>13</sup>

চুগান্তি মুখ্য।<sup>14</sup>

কল সংবর্জন।<sup>15</sup>

চৌকী ও রেঙী।<sup>16</sup>

মিল ও চুলের কাঁচ।<sup>17</sup>

কলে কাণ্ড হোক করা।<sup>18</sup>

<sup>1</sup> *Sam-tapta* : grieved.

<sup>2</sup> *Agraka-unu-ita* : filled with eagerness.

<sup>3</sup> *Jāpān-prati-āgata* : returned from Japan.

<sup>4</sup> *Karma-utsāhini* : devoted to work ; indefatigable.

<sup>5</sup> Art-bazaar.

<sup>6</sup> *Tattva-avadhān* : supervision.

<sup>7</sup> Have resolved to devote their own powers and faculties.

<sup>8</sup> Buttons and combs.

<sup>9</sup> Earthen dolls and fruits.

<sup>10</sup> Making cardboard boxes and envelopes.

<sup>11</sup> Weaving socks, lacee and ties by machinery.

<sup>12</sup> Wax-candles.

<sup>13</sup> Laundry-soap. *Sāvān*, from Portuguese *Sāvās*.

<sup>14</sup> Articles of perfumery.

<sup>15</sup> Fruit preserves.

<sup>16</sup> Chutneys and jellies.

<sup>17</sup> Nibs and hairpins.

<sup>18</sup> Washing clothes by machinery.

সিল্কের কাপড় কর করা।<sup>1</sup>

আলোচান হইতে শাল এন্টক।<sup>2</sup>

অরোর কাজ।<sup>3</sup>

চিকিৎসের কাজ।<sup>4</sup>

ষড়ী ঘোষত শিক্ষা।<sup>5</sup>

সাইরবোর্ড লেখ।<sup>6</sup>

পুস্তক বাধাই।<sup>7</sup>

জমাট দুধ এন্টক।<sup>8</sup>

ইথ ভাস ও চুলের আস।<sup>9</sup>

ক্রেট ওয়ার্কস।<sup>10</sup>

জ্যাল, কেজালে এন্টক।<sup>11</sup>

কটোর্জাকি।<sup>12</sup>

কৃত্তার কিট।<sup>13</sup>

কোরারের মৃগ।<sup>14</sup>

এই শিক্ষালয়ের অন্য বাড়ী ভাড়া বারিদ ১,৮০০ ও গাড়ী ভাড়া অন্যান  
১৬০ টাকা ব্যয় হইবে। এই মিনিটে বাস্ত ব্যক্তিক খিদিথ লিঙ্গমূর্ত্য শিক্ষার  
অন্য একদা ৩,০০০ টাকার অর্থাতে :

যে সকল যাহাদা এই বিদ্যালয়ে শিক্ষা করিতে ইচ্ছুক ঠাণ্ডাদের বিকট  
গাড়ীভাড়া বাহতে<sup>15</sup> যাসিক ২ টাকা অহন করা হইবে।

শৈযুক্ত সত্যজ্ঞদের দেব জাপান ও জর্জনী হইতে মুখ্যম জয়।<sup>16</sup> মির্জান  
অগ্নি শিক্ষা করিয়া আসিয়া কলিকাতার পটোরী ওয়ার্কস।<sup>17</sup> পরিচলন করিতে  
হেব। তিনিই যাটোর ও ফ্লাক্টের অব পারিসের।<sup>18</sup> খেতবর্প পুস্তল মির্জান অগ্নি

<sup>1</sup> Dying silk cloth.

<sup>2</sup> Making shawls of woollen sheets.

<sup>3</sup> Gilt-thread work.

<sup>4</sup> The 'chicken work' of Anglo-Indian ladies ; 'open-work embroidery.'

<sup>5</sup> Mending clocks (or watches).

<sup>6</sup> Writing sign-boards.

<sup>7</sup> Bookbinding.

<sup>8</sup> Making condensed milk.

<sup>9</sup> E. tooth-brush and hair-brush.

<sup>10</sup> E. fret-work.

<sup>11</sup> Handkerchiefs, towels etc.

<sup>12</sup> E. photography.

<sup>13</sup> Shoe-laces.

<sup>14</sup> Waist-threads.

<sup>15</sup> A. bābat : on account of.

<sup>16</sup> mṛt-may dravya : earthen-ware articles.

<sup>17</sup> E. pottery works.

<sup>18</sup> E. plaster of Paris.

শিক্ষা দিবেন। টাহার কারখানার বিপ্রত্যেশীর। অবেক গৌলোক পুরুল  
নির্বাণ করিয়া বেশ সপ্তাহক। অর্জন করিতেছে। শৈয়ুক পুরুচের রাম  
জাপন, কর্মসূৰী ও ইংলণ্ডে বাস করিয়া চিঙ্গী ও বোতাম, মিথ প্রভৃতি  
মানুষকার দ্রব্য নির্বাণ আগামী শিক্ষা করিয়া আসিয়াছেন। তিনি কলি  
কাঞ্চির চিঙ্গী, বোতাম ও মিথের কারখানা ঘাপন করিয়া অতি ধূস্ত রূপ্য  
কৈরাব করিতেছেন। ইনি একটা কল আরৌশিল্প শিক্ষালয়ের ব্যবহারের  
অন্য অঙ্গে করিবেন এবং অবৎ কার্য শিক্ষা দিবেন। ইঁহার সহধর্মী  
শৈয়ুক্ত হেৰকুল্য রাম চাটুরী ও জেলী প্রসূত কার্য অতি উন্নত। কলে  
কাপড় ধোত কুৱা সহজেও তিনি দিলেব অভিজ্ঞতা অর্জন করিয়াছেন। তিনি  
এই সকল কার্য শিক্ষা দাবের জ্ঞান প্রাপ্ত করিবেন।

আপানে যেমন কুলিব ফুল<sup>১</sup> তৈরার হয়, পৃথিবীর আব কোৰা ও তেজের  
হয় না। শৈয়ুক হৃদেশ্যের বহু ও শৈয়ুক বিমুচ্ছের বহু ফুল ইত্যাদি  
“কৈরাবী আগামী শিক্ষালয়ে করিবেন।

শৈয়ুক সতীশচন্দ্র রাম এই সিম আপানের অতি অসিক কাপড়ের কলে  
কর্তৃ করিয়া বজ বয়লখণ্ডী<sup>২</sup> শিক্ষা করিয়া আসিয়াছেন। টাহারই পত্রে  
গলেশ কুৰ্ব দিলেব<sup>৩</sup> কাপড় ভবিধাত হইয়াছে। ইবি কুৰাল কোয়ালে  
প্রক্ষতি দুরম শিক্ষালয়ের জ্ঞান প্রেরণ করিয়াছেন। ইহুর পাতীও শিক্ষালয়ে  
কার্য সকল করিতে সহজেতো<sup>৪</sup> হইয়াছেন।

বেসবী বজ রং কুৱা সহজ ও সাতকুলক<sup>৫</sup> দ্বাৰা পাপ। আমাদেক খেলে  
মাধ্যারণতঃ বেসবী হৰে কাল রং কুৱা হইয়া থাকে, কিন্তু আমা মানাবিধ রং  
কুৱা আপানে যেমন হয়, তেমন অ্যতি হয় না। বাবু অৱেজ্জনার্থ বহু  
আপান হইতে বেশবী বজ রং কুৱাৰ অগামী শিখিয়া আসিয়াছেন। তিনি এই  
শিক্ষালয়ে সেই কার্য শিক্ষা দিবেন।

আপান অত্যাগক শৈয়ুক মনোজ্ঞান মনুমান ও টাহার সহধর্মী  
শৈয়ুক্ত মনোৱা মনুমান মান অকার দ্রব্য অঙ্গত করিতে শিক্ষা

<sup>1</sup> Of lower classes.

<sup>2</sup> Easily ten rupees, i.e., quite a nice sum.

<sup>3</sup> Artificial flowers.

<sup>4</sup> Cloth-weaving.

<sup>5</sup> Ganesh Cloth Mills. (Ganes is the famous elephant-headed deity :—Gana-Isa, lord of the Ganas, troops of inferior deities attendant on Siva. He is invoked at the beginning of all important enterprises. (A brief formula for the purpose is *Sri Ganeshya namah*.)

<sup>6</sup> Feminine of *yatna-vān* : Zealous.

<sup>7</sup> Labh-janak : profit-begetting.

কথিত হইল। ইচ্ছাকুলের কাটা, মোরবাতি, রূপক জ্ঞান, ধোপার সাহায্য, অয়ট দুধ, লাইব্রেরি লেখা প্রভৃতি শিক্ষা দিবেন।

চিকিৎস কথিতী হগলী জেলার অনেক মুসলমান নারী নাছল। অবস্থাসম্পর্ক<sup>১</sup> হইয়াছেন আবেদিকাম এই চিকিৎসের খুব সহায় হইয়াছে। হগলী জেলার অনেক হিন্দু ও মুসলমান আবেদিকাম গ্রন্থ কথিতী চিকিৎসের বাধ্যতামূলক সম্পর্ক<sup>২</sup> হইয়াছেন।

আবেদিকা-এক্যাপস্ট শৈশুক বিনামূলক বচ বেশ চিকিৎস তৈরীর করিতে আনন্দ। তিনি চিকিৎস তৈরীর শিক্ষার কারণ পেশ করিতে আনন্দ হইয়াছেন।

শৈশুক ছরোখকুমার বচ আবেদিকার অনেক এলিঙ্গ কার্যান্বাস শিক্ষা-জৰুরীশৰ কার্য<sup>৩</sup> কথিতী নাই। একার জ্ঞান বিশ্বাশ অন্তর্ভুক্ত শিক্ষা কথিতী আলিঙ্গান আনন্দ তৈরী করিয়াছেন। তিনি এই বিদ্যালয়ের কার্য্যে হোগচান করিয়াছেন। তিনি ষড়া শেষায়ত কিক্কপো করিতে হয়, তাহা শিক্ষা দিবেন। বৎ প্রস্তুত কার্য্যও ইনি বিশেষ দক্ষতা সাপ্ত করিয়াছেন।

শৈশুক উচ্চাপত্তি সত্ত্বে ক্লেট ও রার্কস শিক্ষা দিলে প্রস্তুত হইয়াছেন। উপরোক্ত উদ্দেয়গী নয় নারী ব্যক্তিক আবণ অনেকে শিক্ষাবানের কারণ পেশ করিবেন।

এই শুভকর কার্য্য সাহায্যের সাহায্য তিনি কখনো সম্পূর্ণ হইতে পারে না। শৃঙ্খলাতে বাহাদুর কোন সহজ নাই। এমন নারীর সংখ্যা বাহাদুর মেশে দিল দিল হৃতি হইতেছে। কাহাদের দুর্দশা কেবিতো বাহাদুর প্রাপ্ত কার্য্য<sup>৪</sup> কাহাদা। এই কার্য্য বিকাশ সহায়তা করিবেন।

নারী শিল্প-শিক্ষালয়ের কার্য্য পরিচালনের কারণ এক কথিতির উপর অর্পিত হইবে। কথিতির সভ্যদের মাঝে শৌভাই অকাশিত হইবে। ঈশ্বরী অতএ সময়ে কিছু জাবিকে ইচ্ছা করেন, কাহাদের নিকট অঙ্গুষ্ঠান পৰি<sup>৫</sup> প্রেরিত হইবে।

<sup>1</sup> Solvent ; prosperous.

<sup>2</sup> Avastha-sam-pad-na : attained to a (certain) state of (wealth).

<sup>3</sup> Lakeul-pati : masters of a lakeul, a lakh ; a hundred thousand rupees. cf millionaire.

<sup>4</sup> Siksa-naviser kdryga : work of an apprentice (he who sits down to learn. S. siksa-learn, P. novisan-to sit).

<sup>5</sup> 'Those whose hearts cry aloud'.

<sup>6</sup> Prospectuses ; lit. "beginning-papers."

বিদ্যালয়ের কলেজের হাজি।

*College students and theatrical entertainments.*

সম্পত্তি কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের কর্তৃপক্ষ কলেজের ছাত্রদের রক্ষা-  
ক্ষমতা সহজে যে সাকুর'লার অচার করিয়াছেন তাহার অভিগ্রন্থ। এইটি—

No. 6771.

From

P. BRÜHL, ESQ., I.S.O., D.B.C., F.C.S., F.G.S.,

*Registrar, University of Calcutta,*

To

The Heads of Affiliated Colleges and Recognised Schools.

SENATE HOUSE,

The 20th March 1914.

THE undersigned has the honour, by direction of the Hon'ble the Vice-Chancellor and Syndicate, to say that as it has been brought to their notice that theatricals in schools and colleges are becoming more frequent and are in some cases proving a source of distraction to students, the Syndicate are anxious to have information as to the number of theatricals held in each institution every year, the kind of plays generally chosen, the classes of students allowed to take part, and the time needed for preparation. The undersigned is therefore directed to request that the heads of affiliated colleges and recognised schools will be so good as to furnish them with the information asked for at an early date.

(Sd.) P. BRÜHL,

*Registrar.*

কর্তৃপক্ষ রক্ষাভিনয় ব্যাপারের ছাত্রদের অবস্থা আশঙ্কা করিয়েছেন এবং  
হাজি মহাদে : রক্ষাভিনয়ের অভ্যাস কর্তৃপক্ষ বিভাগ লাভ করিয়াছে তাহার  
অভ্যন্তরালে অগ্রসর হইয়াছেন। আমরা এটি সাকুর'লার পাঠ করিয়া অভিগ্রন্থ  
স্বাক্ষিত হইয়াছি। বিশ্ববিদ্যালয়ের ছাত্রদের রক্ষাভিনয় অঙ্গতি সহজ করিয়ে

<sup>1</sup> Copy.

<sup>2</sup> Student quarter.

পারিলে তাহাদের শহুরণকাৰ। সাধন কৰিবেন। ছাত্রগণ কৰ্তৃক রাজাভিনয় কৰৱলো সহৰ্ষনষ্ঠোপ্য মহে। এই রাজাভিনয় সথকে বজাদেশেৰ বহু ছাত্রে অত্যন্ত মনুভাৱ উপস্থিত হইয়াছেৰ ইহাৰ অৰ্থ গবেষণাট সংস্কৰণ কৰিবেৰ কৰ্তৃপক্ষ অনেক পৰিমাণে পাইৰী। অৰেলী আংমুচালবেৰ<sup>১</sup> সময় ছাত্রদেৱ “বন্দে মাতৃৰঞ্জন”<sup>২</sup> বলিতে আৱক্ষণ কৰিয়াছিল, তাৰাহ্য শিক্ষা বিভাগেৰ বৰ্তু পৰক তাহাদেৱ অধ্যয়নলৈৰ বিষ্ণু হইবে বিবেচনা কৰিবো লক্ষিত হইয়াছিলেৰ; কিন্তু এখন অনেক অধ্যাপক হাজারিমতকে রাজাভিনয়ে উৎসাহ<sup>৩</sup> দিক্ষেত্রে, অৰ্পণ সাহায্য কৰিতেছেন। বহুস্থা ফুলেৰ মুখোপাধ্যায় “পারিবারিক অৰ্পণ”<sup>৪</sup> নৰক পুৰকে লিখিয়াছেন যে দণ্ডিতেৰ পক্ষে বিলাসিতা<sup>৫</sup> বড় নাংঘাতিক<sup>৬</sup>; আহৰণ একল সৰিছ আতি, আহাদেৱ অৰ্পণাঙ্গোগ<sup>৭</sup> চেষ্টা কৰাল মৰ। গৌণ বাবনা বজাভিনয়ালি কোণ আহাদিগোৱ সথে কোন একাৰণ পোকা পাৰ না<sup>৮</sup>। এই সবজ্ঞ থৰপালী অবল এতাপ ইংৰাজিসিঙ্কে নাকে<sup>৯</sup>; সমাজেৰ যে অবস্থা, তাহাৰ অসুস্থণ বাবহাৰই সমাজান্তর্গত লোকেৰ পক্ষে বিধেয়। বাজালীকে অনেক তাৰ মৃহু কৰিতে হইবে, অনেক চাপ<sup>১০</sup> টেলিয়া<sup>১১</sup> উঠিতে হইবে। শুভৱাঃ বাজালীৰ শিক্ষা কঠোৱ<sup>১২</sup> হওয়া আবশ্যক। ফুলেৰ মাহি লিখিয়াছেন, আহী ঘৰার্থ। বজাভিনয়েৰ মোহ বড় বেলী; অভিনয় কালে বড় বাবলিক উত্তেজনা<sup>১৩</sup> উপস্থিত হয়। একবাৰ রাজাভিনয়ে অন্তৰ্ভুক্ত হইলে অন্তৰ্ভুক্ত :<sup>১৪</sup> এক মাদেৱ অন্ত ছাত্রগণ পুৰুকেৰ নিকট হইতে বিময় অৰ্থ কৰিয়া থাকে। আহৰণ কৰামা কৰি যে, ছাত্রদেৱ রজা ভিনয়ে উৎসাহাত্মক<sup>১৫</sup> অনুভূত অৰ্পণা দ্বৰ্বলজন<sup>১৬</sup> কৰিবে সমৰ্পণ হইবেন এবং ছাত্রদেৱ যে অনুভূত বসন কৰিতে বড় কৰিবেন।

<sup>1</sup> *Mahul-upa-kār* : great benefit.

<sup>2</sup> Addiction ; infatuation.

<sup>3</sup> *Audolan* : agitation.

<sup>4</sup> “Vande Mataram,” the famous nationalist cry taken from the hymn beginning with those words in Bankim Candra Chatterjee’s novel “Ananda Math.”

<sup>5</sup> Encouragement.

<sup>6</sup> “Pārvārik prabandha,” i.e., domestic essays.

<sup>7</sup> Luxurious habits.

<sup>8</sup> Deadly.

<sup>9</sup> *Sukh-upa-bhog* : the enjoyment of pleasure.

<sup>10</sup> Do not look well.

<sup>11</sup> They become all these, etc.

<sup>12</sup> Pressure.

<sup>13</sup> Pushing back.

<sup>14</sup> Hard.

<sup>15</sup> Mental excitement.

<sup>16</sup> At least.

<sup>17</sup> *Utniha-dati-gan* : givers of encouragement ; patrons.

<sup>18</sup> *Urdaya-gam* : heart-going ; taking to heart.

গুজার কলেজের পূর্বে পাঠের সমস্ত কলেজের ছাত্রসম অভিজন করে; একই হয়। আবরা আশা করি, অধ্যাপক ও অভিভাবকগণ<sup>১</sup> তৎপৰিগ্রহে এই কার্যে উৎসাহিত করিবেন মা, ছাত্রসম উচ্চ আবক্ষণ্ক ক্ষমতে শেষস্থ করিয়া জীবনকে কঠোর ফর্মে সাধনের উপযোগী করিবেন।<sup>২</sup>

<sup>১</sup> Guardians.

<sup>২</sup> That the students, cherishing high aspirations in their hearts, will fit their lives for the performance of the stern task before them.

### আইর বাধারে সতীর আগত্যাগ।

*The suicide of a Sati owing to her husband's conduct.*

শুমারী! অতি ভৌমল সৎসাম ঝোঁক করিয়াছেন।

শুমারীর পর।

থেনে বালে বিদ্যাবুদ্ধিকে<sup>৩</sup> এই কেলার দেৱহাটী প্রাথ দেশবিদ্যাত  
এই প্রার্থের বৈদ্যব্রাতি<sup>৪</sup> সমৰ্থিক পিণ্ডিত ও পৰম। এই প্রার্থের গৃহপাত্রা  
বিদ্যাসী বাবু হীরালাল সেন বাধারে আবাদের পাঠকবর্সের পৰিচিত। এই  
হীরালাল বাবু “কাহার”<sup>৫</sup> নামক একধানি বাজেন্নোহন পুস্তিকা রচনা  
করিব। ১২৪ ক ও ১৫৩ ক<sup>৬</sup> ধারায়তে কাঠগড়ে মতিত হীরালালেন। এই  
হীরালাল বাবু অথব পক্ষে মূল্যবনিবাসী বিদ্যাত কবিবাজ শিশুক কলীপদ  
দার চৌপুরী বাহাশহরের কন্যা শ্রীমতী অখদাহুম্বরীর পালিওহ<sup>৭</sup> করেন।  
অথদাহুম্বরী রঞ্জন ও পতিপ্রাণতার<sup>৮</sup> “আসৰ” দুর্দী ছিলেন। একদিন  
বিনি<sup>৯</sup> ইহার সহিত আসাপ করিয়াছিলেন, তিনি কাহার সতীতা ও মৃত্যুকা  
সংস্কৃত সাক্ষা দিয়েন।

এহেম<sup>১০(a)</sup> কৌশল ধাকিতে হীরালাল বাবু কেন হে হিতীরবাৰ দারপৰিৱেহ<sup>১০</sup>  
করিলেন, তাহা আবৰা বুঝ না। কবে ইহারে ইহার সমাব্য একই বধি-  
বক্তা<sup>১১</sup> দোষ ঘটিয়াছিল। হিকীয়বাৰ দারপৰিৱেহ কৰিয়া হীরালাল সেই

<sup>১</sup> “An inhabitant of Khulna”—name of a newspaper.

<sup>২</sup> For wealth, respectability, learning and intelligence.

<sup>৩</sup> The Vaidya or physician caste.

<sup>৪</sup> “A cry to cause dread in the enemy.”

<sup>৫</sup> Sections 124A and 153A of the Indian Penal Code.

<sup>৬</sup> Puni-grahan : hand-taking ; marriage.

<sup>৭</sup> Devotion to husband.

<sup>৮</sup> Ideal.

<sup>৯</sup> Anyone who has once, etc.

<sup>১০(a)</sup> This such, an archaic expression for দেৱ or অবস

<sup>১০</sup> Dār-pari-graha : taking a wife ; marriage.

<sup>১১</sup> Vadhirā-tā : deafness.

पत्रोंते अक्षय आगक़<sup>१</sup> हैरा पठेन एवं काहार मेह बन वर्षकर्त्ता नहतहै काहार अति उद्दमर्त्त करते। काहार एकदेशमर्त्तिका,<sup>२</sup> काहार उपेक्षा<sup>३</sup> ओ काहार कालिका<sup>४</sup> अबा सजी अद्यता निकास्तु असहित<sup>५</sup> हैरा पठ २९५ दैत्यों युक्तिका वज्र अधिसंहेत्र करिया। हौरालाल वावूर कूवारथालिर वामार अहत अक्षेत्र अस्त्रान<sup>६</sup> करिया जीवन विसर्जन करियाहैर। शक्त्यात् पुर्वे भिन्नि वहते काहार आहवशुके<sup>७</sup> (शैशुक कायिनी कृष्ण के गेनेर जीके) एकद्युमि लग्न ओ एकटि करिता निधिरा काके दिया थाव। आवरा विद्रोह सजी अद्यतार सेहे पत्र ओ करिताटि एकाश करियाहै।

कूवारथालि,

१९५ दैत्यों १७२१।

दिन कुकुरानी !

“आज वड़ भौयल संवाद लिखिते थसेहि, यर्याहत हडेओ ना। थोके अद्यीर हडेओ ना, एती चिरहङ्घधिनीर जीवनेर शेष अस्त्रोग<sup>८</sup> ओ आवलार<sup>९</sup> जानिधे। आज एक जीर्वकाल एहे नव संसारेर द्वाला वरुणा आगेर असाच्छि नौराये सह्य करोहि, असह्य इसेओ वृक बैंधेहि, किन्तु आज ए कठिन आग वड़ आकूल हडेहै; केव, बोध हर आव; ए अशालियल संसार हडेते चिरविनामा<sup>१०</sup> लम्हे शालियरीर कोसे आर्त्तर लक्ष्मीर जाम। आयार शक्तडौ<sup>११</sup> कोयरा देखेह कि? केवन हडेहै? आज बयालि वार शक्तडौ परेहि, आमाके ए वेश इनविज्ञेहै, गङ्धेर विश्व डोगामदेर काहे एकदार यज्ञाओ परिते प्राविसाम ना। शक्त, सेजना आव कोउ कि? केव, याके एउ कठे दिया टोका आवाहैरा ए जिमिहटा असुत करियाहै। आगे के जाने ये अकागिनीर असुके काल नन। जीवन-अपौपण विविते आव विलम्ब नाहै।

<sup>१</sup> Enamoured.

<sup>२</sup> Partiality.

<sup>३</sup> Neglect.

<sup>४</sup> Contempt.

<sup>५</sup> A-suh-iyan : impatient ; incapable of enduring.

<sup>६</sup> Jahan-ravata anuśāhn : performance of a 'poison-vow.' The zahan-ravata was the vow taken by the Rājputs when it was evident that a fortress was doomed. The women leaped into the flames ; the men went out, sword in hand, to die.

<sup>७</sup> Bhrātṛ-vadhu ; brother's wife.

<sup>८</sup> Admonition.

<sup>९</sup> Loving and insisting demand.

<sup>१०</sup> Ciru-viddy : eternal farewell.

<sup>११</sup> Ear-ring.

होउ नांगा केव आवाके ए आवाटी ! दिलेव, होउ बडे ठाकुर—  
ताहि, आवार अंडि तोआदेव ओ सेवहाटीव अब्रेकेमै आवार अंडि मारा  
आहे, आवाके मेखिसेवे ताहारा कठ ५३ ओ आकेळ करे। केव करे  
व्हलक ताहि ? आवि ए अमत्तेव के ? आवार नांगर कृत्यु आव अगांधे  
नाहि, किंव, ताहि आवार आदर, यजु तालवासा तिव कि आव सवत्त अगफेव  
रेह. यजु, तालवासा नांगीव छाये साहवा गिते पावर ? शत कठ, यजु  
प्लेवेव नांगीगण आवीर आदरेव सव युहूत्तेव भूले याव, किंव आवार आग्या  
यजु, आवि यहापाणिवी, ताहि एक कठ ! लोके वले चिरादिव समत्तावे  
याव ना,<sup>३</sup> किंव आवार ताग्य आव विपरीत, चिरादिव एक डावे एक  
अशास्त्रित्वेव नष्ट हसेव. येवादेव याहि अशास्त्रित्वेव शास्त्रि माहि ! नावाजीवन  
धर्म धर्म वरित्वेव ना पाविलाय, तवे केव यिहायिच्छ<sup>४</sup> ए पूर्विवाते आलिलाय  
केव लोकेव आले वेदना देहि, आवार ए औवने विक आवार अद्भुत  
लेखाव समय बुवि विधाताव कलावे काली हिल ना. भूल करे अकूल मागवे  
जासाहिलेव ? आव ना हळत्तो<sup>५</sup> पुर्वजाह्ये अब्रेक पाप करेहि ना आवि  
कोन सज्जीनाथी<sup>६</sup> पतिज्ञाताय द्वारवेव द्वन काडिया लहियाहिलाय ! ताहि, आव  
कि लिखिव, लिखिते इच्छा इय, किंव वलम चले ना, हमय शास्त्र इय ना, वेवल  
वांदिते इच्छा करे. एत दीर्घकाल विर्जने विर्जने एत ये नवन अल  
सलिलाय, कई—ताहाते तेव मृत्तिका तिजित्वाव तिजिल ना, ए जल आव  
हुयाहिल ना,<sup>७</sup> अनेक केंद्रेहि, आव ये पात्रि ना, आव तो फालित आलिय  
ना, काहिथाय ये हृतु वाकी हिल ताहि ! तोआदेव निऱे शेलाय, यवे किंव  
कहो ना ! (कृप्य) केही ओथावे आहे कि ना, आज आव तोआदेव  
ताविते पारि ना, ए द्वादशके पारावे वेंदेहि ! तोआदेव यथा वेशी  
ताविते हले ए महात्रक<sup>८</sup> आव सवाधा हवे ना ! वलिते पार अज ठां  
ठाकुरविव घरेव अवहा केव एवन हळ ! सेकि पापन हवेहे ?

ए वरेव द्वादशा तोआदेव आव कठ कि लिखिव. याहार अंडि आवी  
मिसर तावार औवने विक, ताहाय धांडिला धाकाव कल कि ? आज एक  
वृंदवेव व्यक्तिक इय ये ताव देखितेहि, ताहातेव ववे कृत्यत आवात  
प्लेव यवेवेव चेंडोव किराहि ! गठ वर्दरव विव देयेहिलाय नजा,

<sup>१</sup> That chemise. *Juma* = shirt, coat or chemise.

<sup>२</sup> आटि—endearing address to an equal.

<sup>३</sup> A proverbial saying, commonly quoted us चिरादि सदाच याव ना :  
every day does not pass in the same way.

<sup>४</sup> Falsely, i.e., in vain.

<sup>५</sup> Or otherwise.

<sup>६</sup> *Sati-sādhvi-pati-urata* ; virtuous wife.

<sup>७</sup> Is not all used up.

<sup>८</sup> *Maha-urata* : great vow.

କିନ୍ତୁ ଆମାକେ ସଂଚାଇଲେବ କେବ ? କିନ୍ତୁ ଆମ ଥାର, ବୋଧ ହର, ବକ୍ଷା ମାଇ, ସଂଚାଇବାର ସଂଖ୍ୟା ନାହିଁ । ଆଗେ ଏକଟେ ମରାଯାଇବା କାଳବାଦୀ ଦେଖାଇଯାଇବ, ଆଖିଓ ତାହାତେଇ ଅଛୁ ହେଲିଛି ଓ ସଥେଟ ଅହୁଏଇ ଘରେ କରେଛି, ଆଜ ଏକ ସଂଖ୍ୟା ଥରିବା ସେ କାହା ଆବ ଥିବ ତାହିତେ ପାରି ନା । ଆମାକେ ଦେଖିଲେ ତୀର ଥାବା ହୋଇ ହର, ଆଖି ସମ୍ମଧେ ଦୋକାଇଲେ ଥାବା ନିଚୁ କ'ରେ ଥାକେନ । ଘରେର ବେଳାଯ କୋର କ'ରେ ତୀହାର ଘରେ ଥାଇ ; ତତ୍କର (ଶତୀନ) ଘେରେଦେଇ ବିଜ୍ଞାର କାଳ କ'ରେ ଥାକେନ । ଆହାରେ ସମ୍ରାଟେ ହତ୍ତାପିଲୀ କାନ୍ତର ବରରେ ଏକଟେ ମୁଖପାନେ ଚରେ ଥାକେ, କିନ୍ତୁ ତୀହାର ଚୋଥ କୈବଳ ଏକିକ ଓଦିକ ଥରିବେ । ଆମାର ଅତି ଚିରହିତେଣ ଏକ ସଂଗ କରେବ । କି ଅପରାଧ କରେଛି ତାହିରୀ ପାଇ ନା, ଏବେ ଆମ ଧନ ତୋମାକେ ଲିଖିବ, — ଆର ପାରି ନା । ଆଜ ଚିରହିତୀର ଆରଧ୍ୟ ଦେଖିଲାର କୁଥେର, ତୀହାର କୁଥେର ପଥେର କଣ୍ଠକ ଉତ୍ତରାଜ୍ୟ କରିବାର ଅଳ୍ପ, ଆମାର ଜନ୍ୟ ତୀହାର ହୋଇ ମୁଖ ସତ୍ତ ଫରିଦାର କଲା, ଏ କୁଥୁ ଅମାର ଜୀବନଟା ତୀହାରି ପାହପାରେ ବିଶର୍ଜନ ଦିଲେବ । ଆଶୀର୍ବାଦ କରିବ ସେଇ ହେଲା କୁଥେ ଥାକେନ । ଆଜ ୨।୩ ସାବ ହର ଏଥାବେ ଆଜିଲାମ, କିନ୍ତୁ ହାର ଏକମିଳ, ଏକ ମୁହଁରେ ଜମ୍ଯାଣ ଅଭାଗିଲୀର ଅତି ଥେବ ବରମେ ଚାହିଲେନ ନା । ଏକମିଳା ଅଭାଗିଲୀର ଭାଗିତ ଆଗେ ଶର୍ମିଳ ଲିଖେ ଆଲିଲେନ ନା । ଏହି କାହା, ଏହି ବ୍ୟଥାର, ରାତ୍ରେ କାହା ଲେ ରିତ୍ତା ନାହିଁ, କଟେକ ଶୟାର ଛଟକଟ କ'ରେ । ରଙ୍ଗନୀ ଅଭାଗ ହରେ ଥାର ।

‘ଆଗେ ଶଶ୍ରାତ୍ରାବ <sup>1</sup> ମଧ୍ୟ ଶକ୍ତରକରେଛି, ଏଥର ସତ୍ତ ମନ୍ଦା ହର, ଫାଇ, ଏକ ଥାରେ ଏକଟା ମାତ୍ରର ପେତେ <sup>2</sup> ପଡ଼େ ଥାବି । ସନ ପାଇବାର ଜନ୍ୟ ହିଲା ବାରି ଏକ କରିଯା ଶରୀର କର କରିଲାଯା । ତୀର ମନ୍ଦରୁଟିର ଜନ୍ୟ ଏତ କରିଲାଯ, କିନ୍ତୁ ହାର କି “ନିଷ୍ଠା”, ଏ ଅବସ୍ଥା ମେଥେଓ, ଏକଟେ ଦର୍ଶା ହେଲୋ ନା, ହୃଦୟରେ କୁଥୁ କଟ ଲିଙ୍ଗ ଚକ୍ରର ଉପର ମେଥେଓ <sup>3</sup> ଏକଟେ ଦର୍ଶା ହେଲୋ ନା, ଧିକୁ ପୁରସ । ଆଖି ସେ କୁଥେର ଆଶୁଳ ବୁକେ କରେ ମେଳାମ ଏ ଆଶୁଳ ହେଲାମେର କୁଥେର ଚିଦିମ ଦ୍ୱାଳିଦ, ଆମାକେ କଟ ଲିଙ୍ଗ କୁଥୀ ହାତରେ, କିନ୍ତୁ ଆଜ ମର୍ମ କରେ ସଲିକେଛି, ଆଖି ମରି ଥିଲୀ ହିଁ, ଆମାର ମୁହଁରୁର ଲେଖ ମୁହଁକ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ସରି ଆଖିପଦେ ସତି ଥାକେ, କବେ ଏ କୁଥୁ ଆବ ଚିରଦିନ ଥାକିଥେ ନା, ଥାକିଥେ ନା, ଥାକିଥେ ନା । ଏହା ଟିକ ହେଲୋ, <sup>4</sup> ତୋରରୀ ଏକଦିନ ନା ଏକଦିନ କୁନିତେ ପାଇଥେ । ଆଜ ହନେର ଲାଥେ ମର୍ମ ଶର୍ମିଲୀର ଲାବାର ମାତ୍ରଲେବ, ହୋଇ ଦାମାର ମେଇ ଆମରେର ଉପହାର ମୁହଁର ଶେରିଙ୍ଗଟା <sup>5</sup> ପରିଲାଯ, ବୌଠାନେର (ସର୍ଟାକୁରାଣୀର) ମେଇ କାଗଢ଼ଧାରା ପରିଲାଯ,

<sup>1</sup> Tossing restlessly on a bed of thorns.

<sup>2</sup> Mother-in-law.

<sup>3</sup> Prityd : spreading.

<sup>4</sup> Seeing before his very eyes.

<sup>5</sup> Janio : know for certain.

<sup>6</sup> Chemise.

পার আবতা ! পরিসাম, কপালভয়ে কলীবাড়ীর সিন্ধুর পরিসাম (যে সিন্ধুর কলিকাতা দ্বার বাড়ী হতে এনেছিমায) সমস্ত শহীরটী বি বাবানাম, আব কি চাই, বদন ফুরথের আশা। আবীর সোহাগ<sup>১</sup> যহু, ভাবনামা পাঠাইবার সমস্ত আশা ত আজ পৃষ্ঠাইলাম !

অশান্তি অবল<sup>২</sup> দ্বার ঝুলিছে অন্ধয়ে,  
কৃত্তাতে<sup>৩</sup> কি পারে তারে বদন ফুরথে।

একটা কবিতা পাঠাইলাই এখাবেও থাকে একটা রচিত, যদি এটা হঢ়ব ও কাল হয় আর যদি গোলমাল না হয় তবে ছেটিলাকে থেঁলো বের  
“শূন্যবাসীতে”<sup>৪</sup> ছাপাইয়া দেন। আবার অকাব আবার সমস্ত শূণ্যতা, আজ কুসর হতে যুছে কেল ! আব মা. অবেক লিখেছি, আর পারি না। মা, বাবাকে ফুরিই পেছিও, আবার শেষ পচ্চরোধ বা বাবা ষের, আবার আম কেবলো কাফির না ইন। কাঁগদের এ সংবাদ দিও না, যেঁলো বে তার কৃত্ত আবাস্মা হচেছিল, অবেক কটেও রক্ত হল বা। আব বলো বে মা টাকুর বি বাঁচিয়া যে হৃদে হিল তার চেমে কি এহন হৃৎ শান্তি পায় নাই, শান্তি, শান্তি শান্তি ! আবার আবের বাবা ঘোকাকে (আকুশ্জন) দেখিও। কোবার হাতে বরুব পত্রখানা পত্রিবে<sup>৫</sup> ওখন আবি অবেক দূরে থাইব। সে কৃসূর কাহা কেব জানে না। না, আজ লিখে কাজ নাই, আব কি লিখিবই হেরেদের (শক্তীবের হেরে) হৃদ হয়েছিল একটু আবাব হয়েছে, তার ছেলে পেলে হবে। তবে আশীর্বাদ করে বিবার কাণ ! কাল একাহশীর পিন আবার জীবদ্দের শেষ পিন জেব ! আবাকে আজ কোম চিঠি পত্ৰ লিখ বা। লিখিলে পাব বা।

চিহ্নঃ ধীরো টাকুরবি।

হৃৎসার পত্রবে তাহারই জ্ঞান তৌজ ঝামা অচুক্ষ করিবে।

হৃৎসার পত্র উজ্জ্বল কান্দার বলিমা<sup>৬</sup> দিতেছে, বাকালীর সাহসার কান্দে কি। নারীর অভি বে দেশের পুরুষের এক অবহেলা, লে দেশ অভিশপ্ত দেশ, লে দেশে হৃৎ শান্তি তিটিতে পারে বা। হৃৎসার যুক্ত কি ব্যাকামা দেশ হতে বহুবিবাহের মূলে কৃষ্ণায়াক করিতে পারিবে ? বাকালী কি এই যুক্ত সহশ্প করিবেন, “ যহু বিদ্বাহ করিব না, যহু বিদ্বাহের সাহায্য করিব না ” ?

<sup>১</sup> Alakta : Iao.

<sup>২</sup> Careess.

<sup>৩</sup> Anal : fire ; fire of peacelessness.

<sup>৪</sup> Jyotihi : to cool, appease.

<sup>৫</sup> “ Khulnā-vāsi ” newspaper.

### ପ୍ରୀଯ ହସ୍ତିନା ।

*A tram accident.*

ମତ୍ତେ ଏହି ଅସାଇ ସଙ୍ଗମବାର କଲିକାତାଯ ସେ ଛୁଦରିବିଧିରକ<sup>1</sup> ଟ୍ରାମ ହସ୍ତିନା ଘଟିଲାହେ ତାହା ଘନେକେହ ଅସଗତ ହେଲାହେବ । ଆସି ସେଇ ଟ୍ରାମେ ଆରୋହି ହିଲାଯ । ଥିଲାରିକ୍ତ ଘଟନା ଜୀବିବାର ଅନ୍ୟ ମୃତ ସଂକଳିତ ଅଞ୍ଚୁମରଗ ସଂଖ୍ୟା ଲାଗେନ । ଆୟାର ସମେତ ଅସତ୍ତ୍ଵ ଦ୍ୱାରାପ ଥାକାମ ଏ କରଦିଲ ବିଶ୍ଵାରିତ ଘଟନା ଲିପିବନ୍ତ କରିଲେ ପାରି ନାହିଁ । ଘଟନା ଏହିଷପ —

ସଙ୍ଗମବାର ସନ୍ଧାର ଆକାଳେ<sup>2</sup> ଆସି କରେକାମ ବନ୍ଧୁର ସହିତ ଗୋଲିଦୀର<sup>3</sup> ଧାରେ ବେଡ଼ାହିତେହିଲାମ, ଏଥର ସମେତ ଯୌଗେଶ୍ଚତ୍ର ଲୋହେର ସହିତ ଦେବ । ତିନି ଏହାର ଚାକା କଲେଜ ହିତେ ଆଇ ଏହ, ମି ଅଥବ ବିଭିନ୍ନେ ଉତ୍ତୋର ହିତ୍ସା ସେଙ୍କିଳେ କଲେଜେ ଉତ୍ସିତ ଚେଷ୍ଟା କରିଲେ କଲିକାତାର ଆସିଲା ହିଲେନ । ଆହିଓ ଚାକା କଲେଜ ହିତେ ବି, ଏହ, ମି ପାଶ କହିଲା ସେଙ୍କିଳେ କଲେଜେ କ୍ରତ୍ତି ହିନ୍ଦ୍ଵାହିଲାଯ (ପରେ ନାମା କାହିଁଥେ ଛାଡ଼ିଲା ଦିଲାଛି) । ହେଡିକେଲ କଲେଜେ ତାହାର ସହିତ ଆୟାର ଅଧ୍ୟ ପରିଚିତ ହସ୍ତ; ପରେ ଉଚ୍ଚରେ ଏକ କଲେଜ ହିତେ ପାଶ ହିନ୍ଦ୍ଵାହି ଆସିଲା ସେ ଆଲାପ ହସ୍ତ ।<sup>4</sup>

ଗୋଲିଦୀରେ ଦେଖା ହତୋର ପର ତିନି ବଲିଲେବ, “ ସେଙ୍କିଳେ କଲେଜେ ହାନ ପାଇଲାଯ ନା । ଶୁନିଲାଯ ମଞ୍ଚିତ ମାକି<sup>5</sup> । ଠାଟି ହେଲେ ସେଙ୍କିଳେ କଲେଜ ଛାଡ଼ିଲା<sup>6</sup> ଦିଲାହେ । ଆୟାର ଡିକିନ୍‌ଦୀ ଶିକ୍ଷାର ଦିକେ ବୃତ୍ତ ହୋଇ, ଜେବାବେଳ ଲାଈମେ ବିଶେଷ ଉତ୍ସତିର ଆଶା ମାହି । ଆପଣି ହେଡିକ୍‌କେରେ ଠିକାରୀ ଜୀବେ କି ? ହୁଏ ପାଓରା ମାହିଦେ କି ନା ଆସିଲା ଆସି । ”

ଆସି ସଲିଲାଯ, ଆଜ କ୍ଷାର ସନ୍ଧାର ହିଲା । କାମ କଲେଜେର ଅକିଲେ ହାଇଲା ହେଡିକ୍‌କେରେ ନିକଟ ଆସିଲା ପ୍ରିଲିପାଲୁର ସହିତ ଦେଖା କରିବେନ ।

ତିନି ବଲିଲେବ, “ ସେଙ୍କିଳେ କଲେଜେ ହାନ ପାଇ ନାହିଁ, କୁଟୀଶ ଚାର୍ଟେ<sup>7</sup> ଚେଷ୍ଟା କରିଲା ହୁବିଥା ହିଲା ନା । ଅନ୍ୟ ଥାତେଇ ଚାକା ବାଇତେ ଚାଇ । ଆଜ ମା ମେଲେ ଦେଖାରେ ସିଟ<sup>8</sup> ପାଇବ ନା, ପାଇଲେ ଓ ହୋଇଲେ ହାନ ପାଇବ ନା । ଚାକା ମାଇଥାର ପୁର୍ବେ ଆଜିଇ ହେଡିକ୍‌କେରେ ନିକଟ ଏକଟା ଚାତ୍ରାଳ୍<sup>9</sup> ମଂକାନ ଆସିଲା ଥାଇ । ” ଆସି ଠିକାରୀ ବଲିଲାଯ ।

<sup>1</sup> *Hrday-vidārak* : heart-rending.

<sup>2</sup> *Prâk-kâlc* : at an early hour.

<sup>3</sup> The round tank in Calcutta.

<sup>4</sup> We became very well acquainted.

<sup>5</sup> It seems ; they say.

<sup>6</sup> Left ; resigned.

<sup>7</sup> Scottish Churches College.

<sup>8</sup> E. seat.

<sup>9</sup> *Cûdd-untâ* : ‘summit-end’ ; final ; conclusive.

তিনি বলিলেন, “আমি পথঘাট<sup>১</sup> জানি না। খিলিপুর কি করিয়া  
বাইব জ্ঞানি রা, এবং বাসা খুঁজিয়া পাইব না। আপনি বাহি অসুস্থ করিয়া  
আবার সকে থাব, তাহা হইলে যত্নই উপকার হইবে।” টাহার পুরুৎ পুরুৎ  
অসুস্থ এড়াইতে<sup>২</sup> গুৱাহাটী বলিলাব—চন্দ্ৰ, অথবা প্ৰিণ্ডিপালেৰ বিকট  
বাওয়া বাক,—তার পৰি যদি টাহার দেখা না পাই, খিলিপুর বাওয়া থাইবে।  
উভয়ে প্ৰিণ্ডিপালেৰ বাড়ী গোলাব। টাহার দেখা না পাইয়া উভয়ে টামো  
খিলিপুর বাইবা ন্যাবিলাব। তথন বাতি আৱ ষটা, হেস্তার্ক তথনও  
বাড়ী কিৰেম নাই। আৱ আৰ্থন্তো টাহার জন্য অপেক্ষা কৰিলাব। তিনি  
কিবিলে দেখা হইল। তিনি বলিলেন, “এ সব বিষয়ে থাড়ীতে কিছু বলি  
না। আকিসে বাইবা দেখা কথিবেন।” অগভ্যা আৰুহা কৰিলাব। পথে  
পার একটা ছেলেৰ সকে দেখা হইল। ছেলেটি আহারেৰ উভয়েৰ পৰিচিত।  
“হোগেশ বাবু ছেলেটিৰ কথোৱ দেখৰ।”<sup>৩</sup> টামোৰ অপেক্ষায় আহুৱা দীক্ষা-  
ইয়া কথাৰাঙ্গা কহিতে লাগিলাব। টামু আসিল। সেকেন্দ্ৰ জাপ লোকে  
বোকাই ছিল। হোগেশ বাবু জ্ঞানীতারেৰ জন্য বে একটু ছান থাকে দেখাবে  
উটিৰা ঝান্তিৰ উপৰ হেলাৰ দিয়া<sup>৪</sup> দীক্ষাইলেব। মুটি লোক বসিয়াছিল,  
কাজেই আৰি একটু সুৎ দীক্ষাইলাব। পৰিচিত লোকটি আমাদেৱ বিকট  
বিদোৱ হইয়া চলিয়া গেল। টামু চলিল। হোগেশ বাবু বলিলেন “আমি  
কুকদাম পাসেৱ কেচুৰ<sup>৫</sup> বিকট নাবিব, আশনি কোৰায় নাবিবেন? ” আমি  
বলিলাব হেছুয়াৰ<sup>৬</sup> বিকট। তিনি শ্যাখবাজারেৰ মুখানা ডিকিট কিবিলেন।  
আৱ কোনও কথা হইল না। তিনি মুখ কৰাইয়া আলোকযানা<sup>৭</sup> দেখিতে  
লাগিলেন। টামু রেস প্রাইট<sup>৮</sup> হাড়াইয়া ডকক বিম কেচুৰ<sup>৯</sup> দিকে আসিতে  
লাগিল। তথন বাতি আম্বাজ ২টা। চারিদিকেৱ আলোক বড়ই অন্ধৰ  
দেখাইতেছিল। সুয়ে একটি যটৰ কৃত চলিয়াছিল, তাহাৰ আলোক উভয়ে  
থক<sup>১০</sup> দেখাইতেছিল<sup>১১</sup>। আমি তাহা দেখিতেছিলাব। সহসা টামুয়েৰ একটু

<sup>1</sup> Path-ghāṭ, a *dvandva samāṇa* : path and ferry, i.e., ‘way about.’

<sup>2</sup> To evade.

<sup>3</sup> Often written মেৰ : husband's younger brother ; brother-in-law.

<sup>4</sup> Leaning against a stanchion ; a thin post ; a *danda* ; a post.

<sup>5</sup> E. statue.

<sup>6</sup> Hedua Tālāo, a park on Cornwallis Street.

<sup>7</sup> *Alok-mālā* : the light-garland ; the rows of lights.

<sup>8</sup> E. race-ground.

<sup>9</sup> E. Dufferin statue.

<sup>10</sup> Like a meteor.

<sup>11</sup> Note use of causal form in reflexive sense ; “showed itself.”

बाकामि<sup>१</sup> हैल परम्परेहे<sup>२</sup> थाम<sup>३</sup> करिया लड़ हैल। शब्द शंखिया किरिया वेविलास ट्रावपोक्ते लगिया घोगेन उन्हिया ट्राव हैते पड़िया गेलेन। बोध हर ट्रावयेर बाकरिके तिनि बाहिरेर दिके एकटे हेलियाहिलेन, एथम बदल ट्रावपोक्ते शाबा ठेकिया<sup>४</sup> पड़िया गेलेन।

करेक यानिके कि हैल बुविते पारियास ना, बिजेर चक्के विशास करिते पारियास ना। बोध हैल वेज घप्प मेखितेहि। गोकेर कोस-हले ट्राव तथायि थायिल। अबै डावे उम्माधेर यक नारिया याइया मेखि करेकजन नाहेय ओ बार आर लोक हिलिया देह बाहिर करियाहे। एकटे आर्तियास<sup>५</sup> वा देहेह स्पष्ट्यन हैल ना, आन बाहिर हैरा गिराहिल।

कि हैराहे येर ताल करिया बुविते पारियास ना। नाहेवदेर विकट कोरत एकारे डाहार परिचय दिलाय, पुलिश अवर पीछिल। लेह ट्रावे देह थानि दूरे आमा हैल ट्रावयेर आर्वोहीवर्ग तৎपुर्वेह नव परिया पड़ियोहिल। देहेह कि अवह्ना काहारण गान नाई, नाको दिके हैरिये एह तरेह नव कातर। पुलिशके बहुत परिचय, अवह्ना ठिकाया वलियास। डाहार यान्यार तदक्षणात् अवर पाठाहिते थिलाय। सुईजन पुलिश १७। १ छायिसोन बोक थेहे<sup>६</sup> पाठान हैल। पुलिशेर सरित मेहि थायटोर<sup>७</sup> यिकटे गेलाय। मेथाने डर थड़ि एकदाना रुका पाओया गेल। डाहार साटेर पकेटे<sup>८</sup> पुलिश २९ टाका कर आता रुयाले बाण, एकदाना कामज़, १२। छाता पाठील। चोथेर चम्बा<sup>९</sup> मेखियास ना। देहेर अक्ष्याम-कुलि<sup>१०</sup> ताल करिया देखिते पारियाय ज।। येर उज्ज्ञार घोटे<sup>११</sup> हुलाय, आणे-गाणे<sup>१२</sup> कि हैरेहे ताल करिया बुविते पारि नाई। तबुत कोकुहली दर्शकमन्त्तस्त्री जिज्ञासात उपर जिज्ञासा करिया अबै यनके उँपीड़न करिते थायिल। यादेर तथाकार ताब दर्वाजा कठा असक्तव<sup>१३</sup> कि हैल आविते थायिल। एक मठेर सक्ती<sup>१४</sup>—आहि आहि, मे नाई, केव एकप हैल,— बाहाके<sup>१५</sup> यिनिके पूर्वे जीवित देखियाहि, रो नाई—ए कि अहेलिका<sup>१६</sup>।

<sup>1</sup> Shaking ; rattling.

<sup>2</sup> Par-beane-i : the very moment after.

<sup>3</sup> Smash ; bang.

<sup>4</sup> Catching ; hitting ; knocking.

<sup>5</sup> Artila nad : cry of pain.

<sup>6</sup> E. mess.

<sup>7</sup> Post.

<sup>8</sup> E. in the pocket of his shirt.

<sup>9</sup> P. chashmah : spectacles, from chashm, an eye.

<sup>10</sup> Ksālā-sthān guli : wounded places.

<sup>11</sup> In the depths of slumber.

<sup>12</sup> Near and about.

<sup>13</sup> Impossible to describe my state of mind at that time.

<sup>14</sup> A comrade of one band.

<sup>15</sup> What a riddle !

कल्प व्रजमध्ये एक बोका पुळेच लहिरा तांत्रि आग्रे २२ टाऱ दासारे किंविलाथ । उन्हियां नकले हात वाम करिते लागिलेह । आवाके मुखाइलेह, फाहाते कि वन अबोध याने ?

उत्ताव तुक मा-वापेक जय आण बडी झालिते लागिल । आयत या आवाके एक दिन मा देखिले कैदिया आकूल इन आव तात्र तात्रार मा-वाप अस्त्रे र अळलेक विधि<sup>१</sup> आलपूत्रलि<sup>२</sup> हात्ताटिलेह ।

वावा चिक्कार अहिर हहिरा तांत्रि काटाविलाथ । आते देणे याहिरा आविलाथ, पुलिश वलिकाहे वज्रेष्ठ देव, काळेहे छेसेवा दुरिते पारे नाहे । आयि वामपार वलिया आचारिश्वके घर्गे<sup>३</sup> वाहिते वलिलाथ एवं तात्रार आप्त्वाप्तदेव जंवाल दिते वलिलाथ, परे आविओ यर्गे गिराविलाथ किंवृ देखिथार अस्त्रहति पाहे नाहे । वेळा ४॥ टाऱ देहसङ्कारेह<sup>४</sup> अस्त्रहति पाओरा गिराहे एवं देसेर छेसेवा ओ यावील आप्त्वारेवा देवेव संकार कविलाहेह ।

येडिलेल फलेजे विलि पडिते आसिलेम से याने तात्रारहे देह परीका<sup>५</sup> तहिल । के तात्रार तुक मा-वापके सात्त्वा दिवे ? एहे शोक-शेष श्रवये विलि हहिरा नाहे, ए कीवने एहे दाग मुहिते ना ।

शोकाहृताः,  
अहूत्तु चक्र यत् ।

१०३ अल्लाह,  
११ भाक्तीष्ट,<sup>६</sup> कलिकाता ।

<sup>१</sup> (Priceless) jewel (always carried on the person by being tied up in) the hem of the dress.

<sup>२</sup> The idol of their hearts.

<sup>३</sup> F. morgue.

<sup>४</sup> Sat-kar : 'good work'; obsequies.

<sup>५</sup> Postmortem.

<sup>६</sup> E. Duff Street.

### अव्यामुद्दले शिकाव निवारण ।

*The forbidding of shooting in the Vrajamandal, i.e., at Brindaban.*

वहित विलिं त्रायमुद्दले शिकाव निवारणेर जनः याने याने आदेतिव उलितेह, एवं वावा गच्छामेव वह मत्ता गमिति विलिं लाटसाहेविगेव विकट आदेम निवेदन इतितेह । गमिति राजा अवीकेण लाहा ग्रिट्टिं

উক্তিপূর্ব সভার মুখ্যপ্রতিকরণে<sup>১</sup> বৃক্ষঝন্মের পূর্বর সহোমদের বিকট একধাৰি  
বৃক্তিপূর্ব<sup>২</sup> আবেদন পত্ৰ পাঠাইয়াছেন। কলিকাতাৰ অবৰ্ণবিহু<sup>৩</sup> সংবিধি  
হইতেও আবেদন পত্ৰ প্ৰেৰিত হইয়াছে। মেশীয় বিবিধ ভাষার অচাৰিত  
সংবাদপত্ৰ সন্মত একন্তৰ বিশেষ আবেদন উপরিক কৰিয়াছেন।

অজয়গুলো কালৰে শেষ হইতে<sup>৪</sup> জীবহিংসা শাস্তি ও দেশাচাৰ ছাড়া  
বিবৰিত ও বিবাৰিত হইয়া আসিয়াছে। গোগুল বাদশাহসুল অজয়গুলোৱে এই  
শিকায়া বক্তৃতা কৰ্ত্তা আবেদন পত্ৰ (কফ্ৰহামু<sup>৫</sup>) থাকাৰ বিবিধাছিলেন।  
১৮০৩ সন পৰ্যাপ্ত অজয়গুলো মিহিয়া (গোৱালিয়াৰ)<sup>৬</sup> বাবেয়ৰ অস্তৰণত ছিল,  
পৰে খুটিশগৰুণালৈকেৰ হাতে আইনে। ১৮০৮ সনে হাইকৰ্ম পোৱা বৃক্ষঝন্মলে  
শিকাৰ কৰিতে যাইয়া বৃক্ষবাসীমিশ্রে হাতে আশ হাতাব।<sup>৭</sup> ১৮০০ সন  
হইতে এই শিকাৰ ব্যাপার অভিয়ান বিবৰণীয়াৰেৰ অশাস্তি চলিতে থাকে।  
এই অশাস্তি নিবারণেৰ অন্য সময় সহয় খুটিশ রাজকৰ্ত্তারিগুল ঘৰা অকাৰ  
শিকাৰ-বিবৰণী আবেদন আৱি কৰেন। এখন কি<sup>৮</sup> কোন সহয়ে কোন অধৰ  
সেনাপতিৰ দৃষ্টি ঐদিকে আকৃষ্ট হইয়াছিল। ১৯০০ সালে ইঙ্গীয়  
পৰ্যবেক্ষণ শিকাৰ ব্যাপারটিকে সংৰক্ষ কৰাৰ অন্য একটি বোটিশ আৱি কৰেন,  
কিন্তু অজ পৰ্যাপ্ত ভাবৰ সময়কৃত কলে নাই।<sup>৯</sup> বৃক্ষঝন্মলেৰ শিকাৰেৰ  
কাৰ্য অব্যাহতজ্ঞ<sup>১০</sup> হই<sup>১১</sup> চলিতেছে। শুধু বিদেশীৰ ছাড়া নহে, আবেদনী  
বিদেশী সকলেৰ হাতাব অজয়গুলোৱে অহিংসাধৰ্ম যুদ্ধ<sup>১২</sup> হইয়া হাইজেছে।

আবেদনকাৰিগণ একটি আইন বিধিবৰ্ষ কৰিয়া অজয়গুলোৱে পৰিজ্ঞা  
বক্তৃতা কৰিতে পৰ্যবেক্ষকে অনুৰোধ কৰিতেছেন। তাহাদেৱ উৎসোহেৰ  
সহিত হৃষ্কা঳ হইতে পৰ্যবেক্ষে এবং রাজকৰ্ত্তাৰিগুল সহায়তা<sup>১৩</sup> দেখাইয়া  
আসিতেছেন, তুতুয়াঃ তাহায়া কোন বৃক্ষ আবৃত্ত কৰিতেছেন না। যাহাতে  
হিম্মু শান্তেৰ কল্যাণ ও পৰ্যবেক্ষে শুভ অভিআৱ স্থিত হৰ এই অন্ত একটি

<sup>১</sup> As spokesman of the British Indian Association.

<sup>২</sup> Yukli-pūrṇa : full of reasoning ; logical.

<sup>৩</sup> Suvarna vanik : gold-merchants. Su-varna : lovely colour ; hence sony, gold ; a rich caste in Calcutta.

<sup>৪</sup> Since the end of the Dwāpara Yuga, the third age of the world.  
We are now in the Kali, the fourth Yuga. The Dwāpara  
Yuga lasted 864,000 years.

<sup>৫</sup> By scripture and the custom of the country.

<sup>৬</sup> P. farmdn : (cf. Skt. pra-mān) : order ; decree.

<sup>৭</sup> Scindia : Rajah of Gwalior.

<sup>৮</sup> Lost their lives. Note hārūy, causal in form, reflexive in  
meaning.

<sup>৯</sup> Eman ki, 'so what ?' i.e., more than this ; so much so.

<sup>১০</sup> No great benefit has ensued.

<sup>১১</sup> Aeti-dhāra-rilpe : in unimpeded fashion.

<sup>১২</sup> Defiled.

<sup>১৩</sup> Saha-amu-bhūti : sympathy.

बाईल अनमन करिके आर्द्धा कहितोहेन बात। एই सबके अदेके अनेक कथाएं विश्वाहेव, तबे हुइ एकत्री कथा विशेष काबे बना कर्त्तव्य मने हय।

काली, मरी, विजयाचल,<sup>१</sup> प्रशास,<sup>२</sup> मधुवा,<sup>३</sup> ब्रिंदाबन,<sup>४</sup> एवं अवोधा<sup>५</sup> अस्ति विष्णुदिग्देर अनिन्द शौर्यचालकुल<sup>६</sup> बुक्त-अदेशेर शासवकर्त्ता अवीन, इष्टवाः तिनि यहित शुभ दूर्ज-अदेशरह शासवकर्त्ता। अधापि समग्र विष्णुजाभिर शुद्धवास्त्राभ्यर<sup>७</sup> सवित ठाहार अतिश्वर यमिते समक<sup>८</sup> रहियाहै। एইअम्य हिष्णुमात्रहै<sup>९</sup> ठाहार विकट समवेदनाव<sup>१०</sup> अक्षयापा राखिया थाके। आपा करि तिनि ठाहादेर पर्वतवेदना लिप्तिष्ठ करिया कोटि कोटि लोकेन्द्र अद्वानात<sup>११</sup> करिके विमुख<sup>१२</sup> होवेन ना।

आव एकत्री कथा एই ये भावतमहर्यमेष्ट भावतेर आठीव-कीर्ति इष्टाव अन्य अवोधोगी हैराहेव एवं एইअम्य अर्थ-नारथ्य व्याप्र बरिकेओ एकत्री करितोहेन ना। आजादेर यन्मे हय उज्जमण्डलेर अहिंसा-धर्म रक्षा करिले भावतेर सर्विश्वेष्ट आठीन कीर्ति संरक्षित होवेव। एইरपि आठीन-कीर्ति पूर्विवौते आर कोधाओ रहै। इविधात टीन परिज्ञाकर्त्तव्य<sup>१३</sup> काहिया<sup>१४</sup> १४ ओ विहाँसिराः<sup>१५</sup> (४०० ओ ६८० शूः) ठाहादेर इप्रलिपि उथश्वजाणेष्ट मधुरामण्डलेर अहिंसाधर्मेर देखा उत्तेष्ठ करियाहैन। बोन कोन बरासी परिज्ञाकर्त्तव्येर अद्वे एवं “आठीन आक्षवरिकेओ”<sup>१६</sup> उत्तार उत्तेष्ठ आहे। नकलेहै एই सक्ष्यात्ताव विमलवेव चूर्मणी<sup>१७</sup> अशंगा करिया गिराहैन।

<sup>१</sup> *Vindhya-acul* : a shrine at the foot of the Vindhya mountains.

<sup>२</sup> *Prayāg*, the junction of the Jumna and Ganges at Allahabad.

<sup>३</sup> *Muttra*.

<sup>४</sup> *Brindaban*.

<sup>५</sup> *Ajodhya* in Fyzabad district.

<sup>६</sup> Principal places of pilgrimage.

<sup>७</sup> The kingdom (or province) of the heart.

<sup>८</sup> Closest connexion.

<sup>९</sup> Every Hindu whatever.

<sup>१०</sup> *Sama-vedana* : sympathy.

<sup>११</sup> Obtaining of reverence or affection.

<sup>१२</sup> Averse.

<sup>१३</sup> *Pari-vrdjak-dvay* ; two Itinerants or travellers (*vrabajan* : a going, travelling).

<sup>१४</sup> Fa-bien.

<sup>१५</sup> Hiuen Tsiang.

<sup>१६</sup> Abul Fazl (A.D. 1551—1602), wazir and historiographer of the Emperor Akbar, wrote the famous *Akbar Nāmeh*, or Book of Akbar, of which the second part is the *Ain-i-Akbari*, or Institutes of Akbar, which is an account of the religious and political constitution and administration of the empire.

<sup>१७</sup> *Bhuyast* : feminine of *B. bhuyas* ; extreme ; abundant.

ଆଜୀର ସନ୍ତୋଷାର୍ଥୀ ଏହି ଏକଟି ଅପୁର୍ବ ଛିଲ୍ ବିଚିଶ ପରିବର୍ତ୍ତନରେଟେର ଏକାନ୍ତରେ  
ବନ୍ଦିଯୀର । ସିଲେବର୍ତ୍ତନ ଅଳ୍ପାର୍ଥୀ ଆଟୀନ-କୌର୍ତ୍ତି ମଙ୍କ ହିନ୍ଦେ ମେ ସକଳେର ପୂର୍ବ-  
ମଞ୍ଚାର୍ଥୀ ଚଲିଗଲେ ପାରେ, କିନ୍ତୁ ଏକ କୌଠି ଏକବାର ମଙ୍କ ହିନ୍ଦେ ପୂର୍ବରାତ୍ର ହିନ୍ଦେ  
ମଞ୍ଚାର୍ଥୀ ଆର ମଞ୍ଚାର୍ଥୀ ଥାକେ ଥା । ଆଖା କବି ମୁଖ୍ୟମେଖେର ମଞ୍ଚର ହୋଟ-  
ଲାଟ ଏହି ସିଲେବର୍ତ୍ତନ ବିଶେଷତାବେ ଚିହ୍ନ କବିରୀ ଦେଖିବେଳେ । ଏହି ଆଟୀନ-କୌର୍ତ୍ତି,  
ସନ୍ତୋଷାର୍ଥୀ ଏହି ଅପୁର୍ବ ଲିମର୍ବି, କବି କବିଲେ ତିନି ଏକବିକିତେ ପୃଥିବୀର ସମ୍ପତ୍ତି  
ମଞ୍ଚାର୍ଥୀର ନିକଟେ ସମ୍ପତ୍ତି ହିନ୍ଦେ, ଅଳ୍ପଦିକେ କୋଟି କୋଟି ସର୍ବଧ୍ୟାନ ହିନ୍ଦୁର  
ଅବ୍ଦା ଓ ଆଖୀକାମ ଲାତ କରିଯେବ । ଅଧିକର୍ତ୍ତା ଏହି କୌର୍ତ୍ତିମଞ୍ଚର ନବତ ଦେଇବା  
କୋର ଏକବାର କରିବାତ ହିଲେ ହିନ୍ଦେ ଅଥବା ଏହି ଶକ୍ତିରେ ଦେଇବାକାମକେ  
କୋର ଏକବାର କରିବାତ ହିଲେ ହିନ୍ଦେ ନା । ଅନାନ୍ଦାମେ ଏହିଏ ଲାତ ମୌତାମ୍ଭ  
ମାଣ୍ଡି ପରିବର୍ତ୍ତନର ଭାଗ୍ୟରେ ଥାଇଯା ଥାକେ ।

ଶ୍ରୀମନୋରାଜନ କର ପାତ୍ରମୁକ୍ତା ।

<sup>1</sup> Revival ; restoration.

### ନାରାଯଣଗାଁର ପତ୍ର ।

*A letter from Narainganj.*

ଚାକା ଦେଲା ବିଦ୍ୟା ।

*Partition of the Dacca district.*

ବନ୍ଦିଯୀ ପରିବର୍ତ୍ତନରେ କେବଳ ଏ ଯହକୁମା ବିକାଶ କରିବାର କାଳୀ ସମ୍ଭବ ହିନ୍ଦାହେଲ ।  
ଚାକା ଦେଲାର ଅର୍ଥାତ୍ ମୁମ୍ଭିଗଙ୍ଗ ଯହକୁମାର<sup>1</sup> ଏଲାକାକୌରୀ<sup>2</sup> ୧୦୦ ଗ୍ରାମ ତ୍ରିପୁରା  
ଜ୍ଞାନାର ସାହିଲ କରିବାର ଅନ୍ୟ ବନ୍ଦିଯୀ ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଚଢ଼ୀ କରିଲେହେଲ । ଗତ ତୀର୍ଥ  
ଦୂର ଅପୁର୍ବକ କାଳେ ପରାମିଯା ପ୍ରାୟ ବିଭାଗେର ବିକର୍ଷେ ଏକ ବିଭାଗ ମଜା<sup>3</sup>  
ଆହତ ହିଲ । ଏହି ମଜାର ହେଉଥାର ମୋକ ଡେଶହିଲ ହିଲ । ଅଧିକାଂଶ  
ମୋକରେ ମୁମ୍ଭିଗଙ୍ଗ । ହୋମନାର ଜାଗିଦାର ଯିଃ ଆବଶ୍ୟକ ଏକ ଯହକୁମା ଆକର୍ଷମତ୍ତ ହା  
ଦକରିଲାମା ଚୌଥି ମଜାପତିର ଆସମ ପ୍ରାଣ କରେଲ । ମଜାର କରିବାକୁମା  
ହୁତୁକ୍ତିପୂର୍ବ ସମ୍ଭବ<sup>4</sup> ମଜାବାଦିସମ୍ଭବିତରେ<sup>5</sup> ହୁବୀତ ହଲ । ଏହି ସକଳ ପ୍ରାଣ ହିଲେ  
କୁମିଳୀ ଥାଇଲେ ପୁଣି ଦିନ ଲାଗେ ;<sup>6</sup> ମୁମ୍ଭିଗଙ୍ଗେ ଥାଇଲେ ଦେଖ ଦାଟି ଲାଗେ । ଗର୍ବ-  
ଦେଖ ତ୍ରିପୁରାଦେଲାର ହୋମନାର ଏକ ନ୍ଯତ୍ବ ଯହକୁମା ହାପନ କରିଲେଚାର । ଏହି ୨୦୦  
ପ୍ରାଣ ଅଭାବିତ ମୂଳ ଯହକୁମା ହୋମନାର ସାହିଲ କରା ହିଲେ । ଆବଦାଲିମନ ଏହି

<sup>2</sup> The Munshiganj subdivision.

<sup>3</sup> Elaka-adhin ; under the jurisdiction of. Elaka-A dildaqah : connection ; coherence.

<sup>4</sup> A huge meeting ; a mass meeting.

<sup>5</sup> Resolutions.

<sup>6</sup> Survya-udai-sammati-krama ; by way of consent of all the speakers, i.e., unanimously.

<sup>7</sup> Takes two days.

মধ্যাম শুনিয়া অতি সন্তুষ্ট । হইয়াছেন । এই সকল আশ ইটকে হোমনা ১৪  
বাইল বাবুদানি ।

উক্ত সভাপ্র কূলবৌবিদানী পিলাকুজাৰা বৰ্ষা, মজাৰিয়াবিদানী ইৱ আলি  
মিৰ্জা, লাল থেহুন সাহা, হোগল-কাফিৰিয়ানী অসু চক্র সরকার, বধ্যয়  
বোৱাসিয়াবিদানী বোৱাবালী সরকার তেকুল গোলাবিদানী শহসুদ হাবিব,  
শাপথা ও-বিদানী বাবুবৰ দেৱা, হেলেমন্দীবিদানী শহসুদ লস্বাতলী বৰ্ষা ও  
পুনৰ্মু আবদুল আকাশ দক্ষ খান কৰিয়াছিলেন । সখন বাকিতে চক্ৰবাসিয়ে  
শহকুমাৰবিভাগৰ প্রতিবাদ কৰিব ।

<sup>1</sup> *San-trasta* ; very frightened ; alarmed.

### কুমারখালি পত্র ।

*A letter from Kumarkhali.*

মির্জাসিপালিয়ার বয়লার গাড়ী টালিয়ার একটা পাশলা যাইছ ।  
আছে । উহার একজন রক্ত ও খোরাকিৰ টোকা দক্ষুৰ থাকা সন্তোষ নিকটেই  
মাঠে ও বাজার উপর প্রায় ছাঁড়া থাকে আৰু নিকট পিলা লোক গেলেই  
জাড়া কৰে । অম্বুয়াল ৩ সপ্তাহ পূৰ্বে ছাঁড়াৰ শ্রীমুকু কুকুচ্ছাম কৃতু, বাবকা-  
নাথ প্রায়ানিক, কেজ্যাতি পেসাদ সাম্প্রাল প্রচৰ্তিকে জাড়া কৰে, তাহারা  
দোড়ুজা বৰ্কা পাব । ধারিক বাবু গবৰ্নেক্টের ঘৰোচৌক<sup>১</sup> এক অন কথি-  
শব্দার, তিবি য় পটোয়াৰ পৰমিয়েই যাইব সহজে সভাপতি বহাশৱেৰ বয়াবৰ এক  
বিপোট মিথিয়া বৰুৱা আকিসে দিতে থাব, সভাপতি যাহাশৱ অহণহিত  
থাকাৰ ভাইস-সভাপতি বহাশৱেৰ হত্যে মেল, হকুম কি হৰ জাবি বা । আজ  
৩।৪ মিৰ হইল সোপাল ও বেছেৰ দেৱকে উক্ত যাইব কথম কৰিয়াছে,  
গোপালেৰ কথম কিছু বেশী কেহ কেহ বলিতেছেন হৱ তো গোপাল বাবা  
যাইবে ।<sup>২</sup> কবিশৱার বাবিক বাবুৰ রিপোট পাইয়া যাইবলৈ আটক বাবা  
মির্জাসিপালিয়ার কৃষ্ণপঙ্কেৰ উচিত ছিল, তাহা হইলে এই দুষ্টোৱা হইত বা ।  
যাইবটাকে এখন গাড়ী টালিতে হৱ বা, ৰেখবাবাৰ ব'কে কৰিয়া<sup>৩</sup> বৰলা  
মাঠে সাইয়া পুতিয়া কৰে ।

<sup>1</sup> Mad buffalo.

<sup>2</sup> Nominated (*manas-nita*).

<sup>3</sup> Observe the use of the passive with Gopal in the nominative.

Note the difference of meaning if the expression  
গোপালকে বাবা বাইবে were used.

<sup>4</sup> Carrying on the *banks*; *bānk* or *bāuk* is a split bamboo  
carried horizontally on the shoulder from either ends of  
which loads to be carried are hung.

সুনামগঞ্জের অনুমতিবন্ধন।

*The floods in Sunamganj.*

প্রতি অসমীয়াবনে সুনামগঞ্জের একাকাশীয় অবৈরে আজাগণের অভ্যন্তর অতি করিয়াছে। এমন কি বাহারও বাহারও পরিধানের মুড়িখালী পর্যাপ্ত ছিল না। হলেকের উপর আরোহণ করিয়া অতি কষ্টে কৌশল রক্ষা করিয়াছে। দুর্বাল গবর্নেন্ট উকু সময় ছাঁতে সাহায্য না করিলে অবৈরের অ'ল রক্ষা করা কঠিন হইত। সুনামগঞ্জের সহজিভিসেল অক্ষিমার রাজ অক্ষয় শঙ্কর কৃষ্ণ বাহারুর মহোদয় অনুসূচি পরিশ্রমে বন্যাপ্রাদিত প্রত্যেক গোর, প্রত্যেক বাড়ীতে বাইরে এজাগণের সাহায্য করিতেছেন। অপর অন্যমতিঃই সৌন্দর্যের অধিকার উকু ব্রজেস্বরিশোর শার চৌধুরীর কেট ইতেও অজাগণের কক্ষ দূর করার অন্য যথেষ্ট সাহায্য হইতেছে।

খানা আক্রমণ ও দানা হাজার ঘোকদুর্ব।

*The case of the besieged police-station and rioting.*

বাগবতি, সিরাজগঞ্জ।

*Bogbati, Ser.-ganj.*

এই গোবে ছাটের পুলিসের সহিত হাজারা ও খানা আজাগণের মোকদ্দমা<sup>১</sup> ১২ তমস্ত সেব হইয়া থিয়াছে। এই গোব এবং ৪। ৫। ৬। থানি পার্শ্বই আয়ের প্রায় ২০। কম আসামীর নামে একাকার<sup>২</sup>। সব-ইন্ডিয়েস্ট্রীর দিগন্তে করেন। অবস্থায়ী সিরাজগঞ্জের তেপুটী পুলিস রূপালিন্দেন্টে, ইন্ডিয়েস্ট্রীর ও দিবিয়ার<sup>৩</sup>। সব-ইন্ডিয়েস্ট্রীর কলেক্ট আসিয়া অম্বু অরোগ লাইস। আপাততঃ ১। কল আসামীর নামে মোকদ্দমা কুক<sup>৪</sup> করিয়াছেন। বকু<sup>৫</sup> আসামী উপরুক্ত অবস্থাত্বে<sup>৬</sup> আপাততঃ আহিলে খালাস আছে। উপর্যুক্ত ৭ জন আসা দৌর বধে ১। আকুরানি সেব সাঁ হত্তিপা, ২। অকর সেব সাঁ চলচোপ; ৩। জকর সেব সাঁ হত্তিপা, ৪। থেরা খুনু সাঁ দস্তবাড়ী প্রেস্টার হইয়া আহিলে খালাস আছে। বকু<sup>৭</sup>। আকুপ ইলিক সাঁ কান্দাড়ী, ৬। পশ্চিম খুনু সাঁ দস্তবাড়ী, ৭। বহিযুদ্ধিন খুনু সাঁ দস্তবাড়ী এবন শৰ্পাক প্রোক<sup>৮</sup> হইয়া

<sup>1</sup> Ethā-kār : of this place.

<sup>2</sup> E. senior.

<sup>3</sup> Beginning. A. raju'a.

<sup>4</sup> Vakri : remainder. Commonly written as বকু।

<sup>5</sup> Pramāna-abhāv : for want of proof.

<sup>6</sup> Absconded.

আছে : পুলিশ বহু চেষ্টা করিয়াও আহারিগকে প্রেস্তাৱ কৰিতে পাৰিবেছেন। আগামী ১৬ই জুন সিংহালগণকে সব-ডিভিসনাল অফিসারেৰ নিকট এই হোকচুৱাৰ বিচাৰ আৰম্ভ হইবে। আৱ ১০। ১০ অৱ সাক্ষিপ্তেন্তুকু<sup>১</sup> ইটোৱাৰে। তত্ত্বাধীন অধীনস্থদেৱ বৰ্ষতত্ত্ব ৫। ৩ অৱ আছেন। এই হোকচুৱাৰ কলম্বোৰ পুলীনেৰ উৎপৌতুক ও অভ্যাচাৰ হইবে এই আশঙ্কাব শৌল ইটোৱাছিল। অন্ধেৰ হিয়ো পুলিশ পঞ্চ অৰি ধীৰ কাৰে কোৱ অৰিৱ অভ্যাচাৰ উৎপৌতুক বা কৰিয়া ইটোৱা কলম্বোৰ শেৰ কৰিয়াছেন। পুঁথেৰ হিয়ো কোন কোন গোহেৰ কক্ষ গুলি বসবাসৰে, মুৰ্খ লোকহিগকে হোক-চুৱাৰ অধীন আসায়োজ্বলোকে বাহি ভূতুক কৰিয়াৰ ভৱ দেখাইয়া আহাদেৱ দিকট হইতে পুৰুষ উপাৰ্জন কৰিয়েছে ; এখন পৰ্যন্তও ইটোৱা জেৱ<sup>২</sup> গিটে নাই ;<sup>৩</sup> কতকালৈ বে হিটিবে বলিতেও পাৰি না। পুৰুষ সন্তু হোকচুৱাৰ বিচাৰ কলম্বোক কলেক কথা আকাশ পাৰিবে।

<sup>1</sup> *Sreni-bhukta* : classified ; enlisted ; included in the list of.

<sup>2</sup> End ; completion.

<sup>3</sup> Has not subsided.

### ম্যানসিংহ ডিক্টেক্টোৱাৰে অপৰাধ।

*The waste in the Mymensingh District Board.*

ম্যানসিংহ জেলাৰ অববাড়ী একটী গুণ্ঠাৰ<sup>১</sup>। নবাব আলি চৌহুদীৰ থাড়ী এই আছে। নবাব সাহেব ডিঃ বোাৰ্ডেৰ যেহেতু। ম্যানসিংহ ডিঃ বোাৰ্ডেৰ থেছৰ হইয়া ঠাকুৱাৰ বাটীতে ডাকাৰাখানাৰ কল্য ১২ হাজাৰ টাকা ও কাহাৰ বাসিক বাজু আসোৱ কৰিয়াছেন। অববাড়ীতে ডিঃ বোাৰ্ডেৰ সাহায্যকৃত একটী বধা ইংজুল<sup>২</sup> ও মিছুল বাজুসা, ৩ঢ়ি বড় বাজু বোাৰ্ডেৰ টাকাৰ টেক্সাৰ কৰাইয়াছেন। অববাড়ী হইতে আহারিয়া ১॥ যাইলেৰ বেশী মূৰ অহে। আহারিয়াতে শৈযুক্ত বাবু হেৰচৰ চৌহুদী কৰিয়াৰ মহাশয়েৰ বড় একটী দাক্ষত্য চক্ৰিয়ালয় বহুকাল হওতে চলিয়েছে, এই কৰ ডাকাৰাখানাই আশেপাশেৰ শোকেৰ পক্ষে বলিয়েছে। যিনি অববাড়ীতে ডাকাৰাখানাৰ একান্ত অধোজন হিল, তাহা নবাব সাহেব বিজ্ঞ ব্যৱে বা কৰিয়া জেলাৰ বোাৰ্ডে টাকাৰ কৰিয়েৰ কেৱ ? আবৰা শুনিয়াছি, নবাব সাহেব অববাড়ীৰ উৱতিৰ অজ্ঞ অৰ্পণকাৰে ডিঃ বোাৰ্ড হইতে বিতোষু কৰ পক্ষে<sup>৩</sup> ৩০। ৩০ হাজাৰ টাকা নইয়াছেন। এই টাকা ডিঃ বোাৰ্ডে দেওয়াৰ কি অধিকাৰ হিল অবস্থাবলৈ

<sup>1</sup> Large village ; "Dwelled" village.

<sup>2</sup> Middle English School.

<sup>3</sup> At the very smallest estimate.

তাহা আবিষ্কৃত কর্বশ্যাই অধিকারী।<sup>১</sup> বন্দরমনিংহের তিঃ বোর্ড কেন মুখৰ  
সাহেবকে তাহার ব্যক্তিগত<sup>২</sup> আয়োজনে ও চুক্ষিধার জন্য একজলি টাকা পিণ্ড-  
ছেব, সর্বয়েষট অবিসম্মত তাহার ফেন্ডুর পিণ্ড। অনমাধ্যাবণকে আশুক করন।

পুরিলাখ, ধনবাড়ীর বুক পোঃ আঃ টী<sup>৩</sup> পোক ও টেলিগ্রাফ আকিস  
হইয়ে। আবারিয়ার সব পোক আকিস বুক করা হইয়াছে। এখন নাকি  
তাহাত তুলিয়া মিঠার বড়বজ্জা<sup>৪</sup> হইতেছে। পুরু ধনবাড়ী আবারিয়া পোঃ  
আঃ এসাকা ছিল। আজ ৮। ১০ বৎসর হইল, মুখৰ সাহেবের বহু উদ্যোগে  
ধনবাড়ীতে বুক পোঃ আঃ হয়। তাহাই এখন আবার পোক ও টেলিগ্রাফ  
আকিস হইতে চলিল।<sup>৫</sup> আর আবারিয়ার সব পোঃ আঃ বুক আকিস  
হইয়াও তাহার নিষ্ঠার হইতেছে বা :

বশংবন<sup>৬</sup>।  
মীড়েশচন্দ্ৰ দেৱ।

<sup>1</sup> Certainly have a right.

<sup>2</sup> *Vyakti-gata* : 'individual-gone,' with reference to some single person ; personal.

<sup>3</sup> *Post-aphis* : E. post-office.

<sup>4</sup> Conspiracy.

<sup>5</sup> Is by way of becoming.

<sup>6</sup> *Vatam-vada* : obedient to the will of ; " yours obediently."

### আহা নংবাবী।

#### *Health notes.*

##### কোষ্টিবদ্ধতা<sup>১</sup>

##### *Costiveness.*

কড় লোকেরাই কোষ্টিবদ্ধ রোগে জ্বেশ পীড়, গরীবদের মধ্যে এরোগ  
বেশী দেখা যায় না। কড় লোকেরা অসুস্থ, মিথাযিত সহয়ে প্রাতঃকৃত্য  
সমাধা<sup>২</sup> করাও ক্রেতেকর মনে করেন। ধারারা অভিসিন নিয়া হইতে উঠিয়া  
প্রাতঃকৃত্য করে বা, তাহারা কোষ্টিবদ্ধ অবিত বোগতেশ হইয়া থাকে।  
কোষ্টিবদ্ধ রোগের আর এক অধার কারণ এই যে ধৰীয়া ধারা পৃষ্ঠিকর নয়,  
এবন জিবিস ধারনা, কিন্তু গরীবেরা শাক ভাঁটা<sup>৩</sup> এমন অনেক জিবিস ধার,  
ধারা তেখন পৃষ্ঠিকর নয়, কিন্তু তেন পরিষ্কারে বিশেষ সহজতা করে। আজ-  
কাল অন্যকে রেক্সার<sup>৪</sup> ও চিনিকাতীর<sup>৫</sup> জ্বেবের পরিষ্কর্ত্তে তিমি ও অৱসা।

<sup>1</sup> *Kosha-baddha* : 'viscera-bound' ; constipation.

<sup>2</sup> Performing matutinal functions.

<sup>3</sup> Stems of vegetable.

<sup>4</sup> Starch.

<sup>5</sup> Saccharine.

জাতীয় জিনিস অধিক ব্যবহার করিতেছেন, ইহাতে অনু<sup>1</sup> উৎপাদনে ব্যাধির হইতেছে এবং কোষিক রোগ কমিতেছে।

<sup>1</sup> Acid.

সম্ভ।

*The teeth.*

কথা বলা, প্রিশেহস্তঃ আদ্য বন্ধ চর্কল করা অস্যই সহজে আবশ্যিক। ব্যাধ্যবন্ধ বন্ধ থারা কাল করিয়া পেখণ বা করিলে অজৌর রোগ<sup>2</sup> উপচুক্ত হয়। সম্ভ থারা আছার মুদ্য চর্কল করিতে সুবর লাগে, অনেকে সে সুবর টুকু দিতে অপছেন। করিয়া চিরজীবন বেগবাত্তা কোগ করে। অতএব জীবনকে সদি দুঃখসম্ভ করিতে ইচ্ছা না থাকে, অতিদিন আহার্য বন্ধ তাল করিয়া চর্কল করিও।

দ্বিতীয় পারিকার করিবাত অস্য অনেকে টুথব্রু<sup>3</sup> ব্যবহার করেন। কিন্তু আদ্য সামগ্ৰী যদি তাল করিয়া চর্কল করা থার, তবে এত সাম্ব<sup>4</sup> বহির্গতি হয় যে দাঁতের মধ্যে কোন মুদ্য লাগিয়া থাকিতে পারে বা লাগাতেই দ্বিতীয় পারিকার হইয়া থার।

অনেকে ত্রু ব্যাধ্যার ফরেন, কিন্তু সতর্ক হইয়া ত্রু ব্যাধ্যার বা করিলে দ্বিতীয়ের গোড়া জৰে কম হইয়া থার। ত্রুসের<sup>5</sup> পরিষর্তে উকোল দ্বাতম<sup>6</sup> ব্যবহার করা জাল। ত্রু হাজার পারিকার কর, সপূর্ব জলে পারিকার করিয়া জীবাণু<sup>5</sup>-মুক্ত করা থার না। এই জীবাণু হইতে নারা বোগ হয়। অতএব নিম,<sup>6</sup> মেওয়া<sup>7</sup> এভুক্তির দ্বাতম ব্যাধ্যার করা কর্তব্য।

<sup>1</sup> Indigestion.

<sup>2</sup> E. tooth-brush.

<sup>3</sup> Saliva.

<sup>4</sup> A twig used as a tooth-cleaner.

<sup>5</sup> Jiva-anu : microbes.

<sup>6</sup> Nim or nimba (*melia azadirachta*) : a tree whose medicinal properties are much esteemed.

<sup>7</sup> *Trophis aspera*.

আবাক।

*Tobacco.*

অনেকে মনে করেন তামাক খাইলে বৃক্ষ থেলে তাল।<sup>1</sup> তামাকে ভাজুকট<sup>2</sup> দিব বিদ্যমান<sup>3</sup> তামাকে কাৰ্বলিক অসিড,<sup>4</sup> এমনিয়া<sup>5</sup> বৰ্জনাব। থাহারা ঘৰের থাহিতে কৰ্ত করে, তামাকের দিব শীত তাহাদেৱ

<sup>1</sup> The mind works easily.

<sup>2</sup> Nicotine.

<sup>3</sup> Existent.

<sup>4</sup> Carbolic acid.

<sup>5</sup> Ammonia.

বেহে মন্ত করিতে পারে না, কিন্তু বাস্তব হলে বশিন্দা। ইতিক চালনা করে, <sup>১</sup>  
কাহাদের অজীব, অধিজ্ঞা, শৃঙ্খলা, <sup>২</sup> হৃর্বলতা অভ্যন্তি বোগ উপস্থিত হয়।  
কামাকথেরদের সম্বন্ধে আত্মুদ্বোৰ্বল্য <sup>৩</sup> বোগাকাস্ত হইয়া পাকে। কামাকথে  
বেহের উপকার হইতে পারে, এমন কোন কারবল্য <sup>৪</sup> নাই।

বালক ও বুবকেরা যদি কামাক থার, তবে কাহাদের শরীর ও ঘরের  
বিকাশে <sup>৫</sup> বিষ্ট উপস্থিত হয়।

<sup>1</sup> Work their brains.

<sup>2</sup> Palpitation of the heart.

<sup>3</sup> Snāyu-daur-balya : nerve-weakness ; neurasthenia.

<sup>4</sup> Sūr-vastu : substantial thing.

<sup>5</sup> Expansion.

### চিকিৎসা সংবাদ।

#### Medical news.

ব্ৰেণ্ডাল ও জিগিভেজ নামক দুই অৱ ইউরোপীয় ভাক্তাৰ আশ্চর্য  
পৰীক্ষার অনুসূত হইয়াছেন। কোন মাটী সমস্তা<sup>১</sup> কি মা, তাহা তাহার রক্ত  
পৰীক্ষা কৰিয়া নির্ণ্যাত কৰিতে আইন্সু কৰিয়াছেন। তাহারা ইহা অপেক্ষা ও  
অধিকতর আশ্চর্য কাৰ্য্যে নিযুক্ত হইয়াছেন। কোন সমস্তা মাটী সমষ্টী কি  
অসম্ভী<sup>২</sup> কাহারও পৰীক্ষা কৰিয়েছেন। আয়ীৰ রক্ত লইয়া মারীৰ দেহে  
অবিক্র কৰিয়া দেওয়া হইতেছে। যদি ৬ বটাৰ বয়ে কতহানে দেহেৰা হয়,  
তবে নারীকে সম্ভী ঘৰে কৰা হয়; যদি বেদৰা মা হয়, তবে কাহার আয়ী গৰ্ভহ  
জন্মেৰ<sup>৩</sup> পিতা ময় এই নির্ণ্যাত কৰা হইতেছে। এই পৰীক্ষা এখনও শেখ  
হয় নাই। বহু পৰীক্ষার পৰ অকৃত লিঙ্গাক্ষ ঘোষণা কৰা হইবে।

<sup>1</sup> Pregnant.

<sup>2</sup> Chaste or unchaste.

<sup>3</sup> Fetus.

### বিবিধ সংবাদ।

#### Various news.

পিপুল্কা<sup>১</sup> হাত হইতে পাহ রুক্ত কৰা লাগ ; সম্পত্তি পৰীক্ষা কৰিয়া  
দেখা গিয়াছে, যাটি হইতে ১ কুট উপরে পাহেৰ চারিদিকে “কুই পেপার”<sup>২</sup>  
অড়াইয়া দিলে পিপুল্কা আৰ পাহেৰ উপৰ চড়িতে পারে না। পাহেৰ পাতা  
আমাই অসমৰ থাকে। কুই পেপারেৰ কাগজেৰ তলা দিয়া পিপুল্কা

<sup>1</sup> Pipuliha : ant.

<sup>2</sup> E. fly-paper.

বাহাতে বাইতে মা পারে কান্দন্য কাপড়ের ডগার অসমৰ রান্ধনি ফুল  
হিল। চাকিরা দেওয়া উচিত।

মানাদেশের কতিপয় বিমানবিহারী<sup>১</sup> পুকুর রথে<sup>২</sup> ঢিগা সঙ্গম হইতে  
প্যারিস এবং প্যারিস হইতে সঙ্গম পর্যন্ত বাজারাতের অন্য বাজি বাজিয়া-  
ছিলেন। অর্থ কারবারী<sup>৩</sup> আয়ক একজন বৈংকোজ সমুদ্রে পাকিত হইয়া প্রাণ  
হারাইবার উপকূল করিয়াছিলেন। একধাৰি টীকার ঠাহাকে সমুদ্রগুৰু  
হইতে ফুলিয়া লইয়াছিল। এক আয়ক একজন আৰেৰিকান ৭ মটো ও বিনিট  
ও ৬ সেকেণ্ডে সঙ্গম হইতে প্যারিস এবং প্যারিস হইতে সঙ্গমে পৌছিয়া  
জয়লাভ কৰিয়াছেন। ঠাহার পুল্পক রথ ষষ্ঠোৱ ৭৩ মাইল গিয়াছিল।

সঙ্গম হইতে শাবচেষ্টার এবং শাবচেষ্টার হইতে সঙ্গম পর্যন্ত বাহার  
পুল্পক রথ সর্কারে পৌছিবে। সে ১,৭৫০ টাকা পুরস্কাৰ পাইবে, এইৰপ  
যোৰূপ কৰাতে ১৪ অব পুকুর রথ সহিয়া উপহৃত হই, কিন্তু কেবল সাত  
৮ অব আকাশে উড়িতে সমৰ্থ হইয়াছিলেন। বৈহার মধ্যে ৪ অব ধীৰ  
শাবচেষ্টার পৌছিতে সমৰ্থ হন। অক্ষয়াৰ্থৰ কালে ১ অব শাবচেষ্টারে  
খাকিৰা থান, ৩ অব থাণা কৰেন। তসুধ্যে আৰেৰিকার বিঃ এক ৪ মটো  
৪২ বিনিট ১৬ সেকেণ্ডে বাজারাত সম্পৰ্ক কৰেন। তিনি ষষ্ঠোৱ ১১০ মাইল  
পথ অতিক্রম কৰিয়া অথবা পুরস্কাৰ পাইয়াছেন।

বাহ্য আয়ক একজন বিমানবিহারী ঠাহার পুল্পক রথ সহ ২৪ মটো  
১২ বিনিট কাল আকাশে উড়িয়াছিলেন। বৈতাম্পুর্ণে এক দীৰ্ঘকাল আৰ কেহ  
উড়িতে পারেন নাই।

<sup>1</sup> Vimān-vihāri : aerial charioteers ; airmen.

<sup>2</sup> Purpak rath : the flying chariot of the God Kuvera ; prop-  
plane.

<sup>3</sup> Lord Carbery.

### পল্লী সংবাদ।

#### Rural intelligence.

বেজেৰহাটি, ঢাকা।

Bejerhati, Dacca.

বৈশাখ ও জ্যৈষ্ঠ মাসে রোজের অভ্যন্তর অথৰতেজ হইয়াছিল। আৰ-  
চেয়ে আৰ অথবা সপ্তাহ হইতেই থাল বিলের অল অধিক পৰিমাণে কথিকে  
আৰম্ভ কৰিয়াছে। সম্পত্তি সামান্য হাটি হইতেছে কিন্তু কল কলা বছ  
হইতেছে মা। বিলা অধিক থাল ও পাট খুকাইয়া হাইতেছে। বিক্রমপুর  
এবং ঠাহার চতুর্ভাৰ্য পাটমুৰ<sup>১</sup>। থানেৰ চাৰ অতি কম। পাট অচূর্ণ

<sup>1</sup> Filled with jute.